

# **Latinská čítanka**

**Sestavila:  
Mgr. Zlatuše Prudká**

**RÁJEC-JESTŘEBÍ 2012**

## **Latinská čítanka**

**Gymnázium a Střední odborná škola Rájec-Jestřebí, o. p. s.**

Komenského 240

679 02 Rájec-Jestřebí

Kontakt: kancelář@gymnaziumrajec.cz

**Sestavila:** Mgr. Zlatuše Prudká

**Realizační tým:** Mgr. Petr Jančík; Ing. Stanislav Laštůvka; Mgr. Zlatuše Prudká;  
Mgr. Jiří Prudký; Iva Vitoušová

**Konzultanti:** Mgr. Pavel Černuška, PhD; Mgr. Stanislav Hrnčíř

# OBSAH

## PROZAICKÉ TEXTY

### G. I. CAESAR

#### COMMENTARII DE BELLO GALLICO

Popis Galie (I 1) .....	9
Orgetorix (I, 2) .....	11
Británie (V, 12) .....	12
(V, 14) .....	13
Galští bohové (VI 17, 1- 3) .....	13
Rozdělení galské společnosti, druidové a jezdci (VI 13, 1- 5) .....	14
(VI, 15) .....	15
Manželství a pohřby (VI, 19) .....	16
Germáni (VI, 21) .....	18

### C. SALLUSTIUS CRISPUS

#### CATILINAE CONIURATIO

Charakteristika Catilinova (5,1) .....	19
--	----

### M. TULLIUS CICERO

#### IN CATILINAM ORATIO PRIMA

(I, 1-2) .....	21
----------------	----

#### AD FAMILIARES

Tullius Terencii (ad fam XIV 8) .....	22
---------------------------------------	----

### TITUS LIVIUS

#### AB URBE CONDITA

Založení Říma (I) .....	23
-------------------------	----

### P. CORNELIUS TACITUS

ANNALES – AB EXCESSU DIVI AUGUSTI(I 1) .....	25
--	----

### V. PATERCULUS

Spartakovo povstání .....	27
---------------------------	----

## BÁSNICKÉ TEXTY

STRUČNÝ ÚVOD DO ŘÍMSKÉ METRIKY .....	31
--------------------------------------	----

### P. OVIDIUS NASO

#### METAMORPHOSES

Úvod (I 1- 4) .....	33
Zlatý věk (I 89 – 94) .....	34
Pyramos a Thisbé(IV 55 – 80) .....	34
Niobé(VI 165 – 196) .....	37

<b>P. OVIDIUS NASO</b>	
<b>TRISTIA</b>	
( <i>IV 10, 1-6</i> ).....	40
( <i>IV 10, 17 – 26</i> ).....	40
<b>C. VALERIUS CATULLUS</b>	
<b>AD LESBIAM</b>	
(5).....	42
(59).....	42
(51).....	43
<b>P. VERGILIUS MARO</b>	
<b>AENEIS</b>	
Předzpěv ( <i>I 1-11</i> ) .....	45
<b>Q. HORATIUS FLACCUS</b>	
<b>CARMINA</b>	
Jarní píseň( <i>I 4, 1-8</i> ).....	48
<b>TEXTY Z NOVÉHO ZÁKONA</b>	
<b>EVANGELIUM SECUNDUM MATTHAEUM</b>	
Mudrcové z východu( <i>Mt 2, 1 – 8</i> ).....	52
Útěk do Egypta ( <i>Mt 2, 13 – 15</i> ).....	53
Ježíšův křest ( <i>Mt 3, 13 – 17</i> ) .....	54
O vyslyšení proseb ( <i>Mt 7, 7 – 12</i> ) .....	54
Uzdravení setníkova sluhy ( <i>Mt 8, 5 – 13</i> ) .....	55
Povolání celníka ( <i>Mt 9, 9-13</i> ).....	56
Petrovo vyznání ( <i>Mt 16, 13 – 20</i> ).....	57
Bohatý mladý muž( <i>Mt 19, 16 – 26</i> ) .....	58
<b>EVANGELIUM SECUNDUM MARCUM</b>	
Jan Křtitel ( <i>Mk 1, 1- 8</i> ) .....	59
Ježíšova rodina ( <i>Mk 3, 31 – 35</i> ) .....	60
Označení zrádce ( <i>Mk 14, 17 – 20</i> ).....	60
Ustanovení večeře Páně ( <i>Mk 14, 22 – 25</i> ).....	61
Prázdný hrob ( <i>Mk 16, 1 – 8</i> ).....	62
<b>EVANGELIUM SECUNDUM LUCAM</b>	
Narození Ježíšovo ( <i>L 2, 1- 14</i> ) .....	63
O posuzování druhých ( <i>L 6, 37 – 41</i> ).....	65
Ježíšova smrt( <i>L 23, 44 – 52</i> ) .....	66
<b>EVANGELIUM SECUNDUM IOANNEM</b>	
Prolog ( <i>J 1, 1-5</i> ) .....	67
<b>PAVLOVY LISTY</b>	
Láska nejvyšším darem ( <i>I K, 13</i> ).....	68

## STŘEDOVĚKÉ TEXTY

<b>STŘEDOVĚKÁ LATINA</b> .....	73
<b>BIBLIA SACRA VERSIONIS VULGATAE</b> <i>Genesis 2, 15 – 25</i> .....	74
<b>REGULA BENEDICTI</b> .....	76
<b>FREDEGARUM QUAE DICUNTUR FREDEGARII SCHOLASTICI LIBRI IV....</b>	78
<b>CRESCENTE FIDE CHRISTIANA</b> .....	80
<b>VITA ET PASSIO SANCTI WENCESLAI ET SANCTAE LUDMILAE AVAE EIUS</b> (legenda tzv. Kristiána) .....	82
<b>COSMAS</b> <i>CHRONICA BOHEMORUM - Praotec Čech na Řípu</i> .....	84
<b>ZLATÁ BULA SICILSKÁ</b> .....	86
<b>DE COMPASSIONE BEATAE MARIAE</b> .....	88
<b>CHRONICA AULAE REGIAE – ZBRASLAVSKÁ KRONIKA</b> .....	91
<b>VITA CAROLI IV.</b> <i>Návrat Karla IV. do Čech (říjen 1333)</i> .....	93
<b>LIST MISTRA JANA HUSA PRAŽSKÉ UNIVERZITĚ</b> .....	95
<b>J. A. KOMENSKÝ</b> <i>DIDACTICA MAGNA</i> .....	96
<b>ZDROJE OBRAZOVÉHO MATERIÁLU</b> .....	97
<b>POUŽITÁ LITERATURA A PRAMENY</b> .....	99



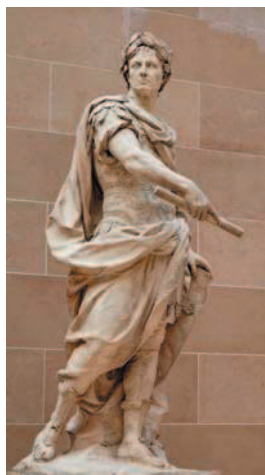
# **PROZAICKÉ TEXTY**





## G. I. CAESAR

Gaius Iulius Caesar (100 - 44 př.n.l.), římský státník, vojevůdce a spisovatel. Patří mezi nejvýznamnější historické postavy konce římské republiky. V roce 60 př.n.l. se stává spolu s Crassem a Pompeiem členem 1. triumvirátu, tedy vlády tří nevlivnějších mužů Říma. Svě výrazné vojenské schopnosti prokázal při dobývání



Nicolas Coustou,  
Paříž (1696)

nepokojné Galie a v bojích s keltskými a germánskými kmeny. Díky Caesarovi se výrazně zvětšilo území ovládané mocí Říma. Jako první velitel legií také pronikl za řeku Rýn a do Británie. Překročením řeky Rubikon (roku 49 př.n.l.) zahájil Caesar občanskou válku, z níž vyšel jako naprostý vítěz. Doživotně získává titul diktátor a stává se nejmocnějším mužem své doby. Jeho politika se stala trnem v oku skupině senátorů vedených Brutem a Cassiem, kteří Caesara r. 44 př.n.l. zavraždili během jeho pobytu v senátu. Caesarův způsob vlády vedl k centralizaci moci do rukou jednotlivce a výrazně přispěl ke konečnému pádu republiky a zrodu nové formy státu. G. I. Caesar byl ve své době pokládán také za skvělého řečníka a schopného autora literárních textů. Do dnešních dnů se z jeho děl dochovalo jen málo. Jistě nejznámější jsou jeho Zápisky o válce galské (*Commentarii de bello Gallico*), ve kterých popsal svá úspěšná tažení v Galii. Kromě válečných akcí jsou součástí Zápisků i zajímavé postřehy týkající se zvyklostí a životního stylu obyvatel Galie a Británie. V dalším díle *Commentarii de bello civili* (Zápisky o válce občanské) obhájuje své jednání a postoje během občanské války. Caesar vystupuje ve svých dílech jako třetí osoba, aby tak bylo zachováno zdání nestrannosti, jeho literární styl je jednoduchý, jasný a srozumitelný.

### COMMENTARII DE BELLO GALLICO

#### Popis Galie (I I)

V úvodu svého díla popisuje Caesar osídlení té části Galie, která byla pod římskou mocí. Galské kmeny obývaly území dnešní Francie, Belgie, části Holandska až po Rýn, Švýcarsko a severní Itálii. Tyto kmeny nebyly na stejném stupni vývoje a vedly mezi sebou četné války. Těchto rozbrojů dokázal Caesar vhodně využít ve svůj prospěch během svého dobývání Galie.

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam, qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur. Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se differunt. Gallos ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit.

Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt, minimeque ad eos mercatores saepe commeant atque ea, quae ad effeminandos animos pertinet, important, proximique sunt Germanis, qui trans Rhenum incolunt, quibuscum continenter bellum gerunt. Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt, quod fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos prohibent, aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt.

Eorum una pars, quam Gallos obtinere dictum est, initium capit a flumine Rhodano; continetur Garumna flumine, Oceano, finibus Belgarum; attingit etiam ab Sequanis et Helvetiis flumen Rhenum; vergit ad septentriones. Belgae ab extremis Galliae finibus oriuntur; pertinent ad inferiorem partem fluminis Rheni; spectant in septentrionem et orientem solem. Aquitania a Garumna flumine ad Pyrenaeos montes et eam partem Oceani, quae est ad Hispaniam, pertinet; spectat inter occasum solis et septentriones.

---

**ad effeminandos animos pertinet**

co vede ke změkčování ducha

**Aquitanus, i, m.**

obyvatel Aquitanie, kraj v jz. Galii

**atingo, ere, tigi, tactum**

dotýkat se

**Belgae, arum, f.**

Belgové, keltský kmen obývající severní část Galie

<b>causa, ae, f.</b> <i>qua de causa</i>	příčina z toho důvodu	<b>Matrona, ae, f.</b> přítok Sequany, dnešní Marne	
<b>Celtae, arum, m.</b> Keltové, u Caesara obyvatelé	stř. Galie	<b>mercator, oris, m.</b>	kupec
<b>commeo, ire, ii, itum</b>	přicházet	<b>obtineo, ere, ui, itum</b>	ubránit, držet
<b>contendo, ere, tendi, tentum</b>	zápasit	<b>oriens, ntis, m</b>	východ
<b>continenter</b>	neustále	<b>orior, iri, ortus sum</b> začínat, povstávat	
<b>contineo, ere, timui, -</b>	ohraničovat	<i>Belgae .... oriuntur</i>	
<b>cotidianus</b>	každodenní	území Belgů začíná	
<b>cultus, us, m.</b>	způsob života	<b>praecedo, ere, cessi, cessum</b> převyšovat, předčít	
<b>differo, ere, distuli, dislatum</b>	lišit se	<b>prohibeo, ere, ui, itum</b>	odvracet
<b>divido, ere, dividi, divisum</b>	rozdělovat	<b>propterea quod</b>	protože
<b>finis, is, m.</b>	území	<b>provincia, ae, f.</b> provincie; zde: Narbonská Galie	
<b>Gallia, ae, f.</b>	Galie	<b>Pyreneus, i, m.</b>	Pyreneje
<b>Gallus, i, m.</b>	Gal	<b>quam dictum est</b> (vazba ak. s inf.) o které se říká, že	
<b>Garumna, ae, m.</b> řeka v jz. Galii, dnešní Garonne		<b>reliquus, a, um</b>	ostatní
<b>Germani, orum, m.</b> Germáni, označení kmenů sídlících ve střední Evropě		<b>Rhenus, i, m.</b>	Rýn
<b>Helvetii, orum, m.</b> Helvétiové, galský kmen sídlící na území dnešního Švýcarska		<b>Rhodanus, i, m.</b> řeka, dnešní Rhone	
<b>Hispania, ae, f.</b> Hispanie, římská provincie		<b>septentrio, onis, m.</b>	sever
<b>humanitas, atis, f.</b>	vzdělanost	<b>Sequana, ae, m.</b>	řeka, Seine
<b>importo, are, avi, atum</b>	přinášet	<b>Sequani, orum, m.</b> Sekvanové, galský kmen	
<b>incolo, ere, colui, cultum</b>	bydlet, obývat	<b>specto, are, avi, atum</b>	pohlížet
		<b>vergo, ere</b>	obracet se

## Caesar, Popis Galie (I 1)

Celá Galie se dělí na tři části. Jednu z nich obývají Belgové, druhou Akvitáni, třetí pak kmeny, které se samy ve svém jazyku zvou Keltové, v našem však jsou nazýváni Galové. Tito všichni se od sebe liší navzájem nářečím, řády, zákony. Galy od Akvitánců dělí řeka Garumna, od Belgů Matrona a Sekvana. Z těchto všech nejstatečnější jsou Belgové, protože jsou nejdále od naší provincie s její vysokou životní úrovní a vzdělaností. Proto také jen zřídka k nim přicházejí kupci a dovážejí zboží, které lidi až žensky změkčuje. A k tomu jsou nejbliže zarynským Germánům, s nimiž ustavičně vedou válku. Proto také Helvétiové předčí ostatní Galy statečností. Neboť také oni bojují s Germány téměř denně, buď je od svého území odrážejí, nebo je sami napadávají v jejich území.

Z toho celého území ta část, kterou, jak už bylo řečeno, obývají Galové, začíná u řeky Rhodanu, její hranicí je řeka Garumna, Oceán a území Belgů. Ze strany Sékvánů a Helvécíů sahá také až k řece Rýnu; svažuje se k severu.

Území Belgů začíná u nejzazších hranic keltské Galie, sahá až k dolnímu toku řeky Rýna a klesá k severovýchodu. Akvitánie se táhne o řeky Garumny až k horám Pyrenejským a k té části Oceánu, která je při Hispánii; svah má k severozápadu.

## Orgetorix (I, 2)

Helvétiové byli galský kmen sídlící u dnešního Ženevského jezera. Ze severu čelili neustále útoku Germánů. Orgetorix Helvétie nabádal k přesunu na západ k římským hranicím.

Apud Helvetios longe nobilissimus fuit et ditissimus Orgetorix. Is M. Mesala et M. Pisone consulibus regni cupiditate inductus coniurationem nobilitatis fecit et civitati persuasit, ut de finibus suis cum omnibus copiis exirent: perfacile esse, cum virtute omnibus praestarent, totius Galiae imperio potiri. Id hoc facilius eis persuasit, quod undique loci natura Helvetii continentur: una ex parte flumine Rheno latissimo atque altissimo, qui agrum Helvetium a Germanis dividit, altera ex parte monte Iura altissimo, qui est inter Sequanos et Helvetios, tertia lacu Lemanno et flumine Rhodano, qui provinciam nostram ab Helvetiis dividit. His rebus fiebat, ut et minus late vagarentur et minus facile finitimis bellum inferre possent; qua res homines bellandi cupidi magno dolore afficiebantur. Pro multitudine autem hominum et pro gloria belli atque foritudinis angustos se fines habere arbitrabantur, qui in longitudinem milia passuum CCXL, in latitudinem CLXXX patebant.

---

<b>afficio</b> , <i>ere, feci, factum</i> naplňovat někoho něčím		<b>latus</b> , <i>a, um</i> <i>minus late</i>	rozlehlý méně daleko
<b>angustus</b> , <i>a, um</i>	těsný	<b>Lemanus</b> , <i>i, m. (lacus)</i>	Lemanské jezero, dnešní Ženevské
<b>arbitror</b> , <i>ari, atus sum</i> <i>arbitrabantur ... habere</i> (ak. s inf.)	domnívat se	<b>M. Mesala M. Pisone consulibus</b>	za konzulátu
	domnívali se, že mají	<b>milia passuum CCXL, CLXXX</b>	240mil, 180mil
<b>coniuratio</b> , <i>onis, f.</i>	spiknutí	<b>natura</b> , <i>ae, f.</i>	přirozenost
<b>contineo</b> , <i>ere, tinui, -</i>	ohraničovat	<i>natura loci</i>	přirozeným rázem krajiny
<b>cupiditas</b> , <i>atis, f.</i>	touha	<b>pateo</b> , <i>ere, ui, -</i>	rozkládat se
<i>regni cupiditate inductus</i>		<b>persuadeo</b> , <i>ere, suasi, suasum</i>	přesvědčovat
vedený touhou po válce		<b>perfacilis</b> , <i>e</i>	velmi snadný
<b>cupidus</b> , <i>a, um</i>	dychtivý	<i>perfacile esse</i>	přesvědčil je, že je to velmi snadné (závisí na <i>persuasit</i> - ak. s inf.)
<i>homines bellandi cupidi</i>		<b>potior</b> , <i>iri, potitus sum</i>	zmocnit se
lidé tak toužící po válce		<b>praesto</b> , <i>are, steti</i>	vynikat
ditissimus = divitissimus		<i>praestarent</i>	(konj. impf. v nepřímé závislosti) přeložit indikativem prez.
<b>exeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	vycházet	<b>pro</b> + <i>abl.</i>	vzhledem, pro
<b>facio</b> , <i>ere, feci, factum</i>	činit	<b>qua ex parte</b>	z toho důvodu
<b>finis</b> , <i>is, m</i>	území, hranice	<b>undique</b>	všude, na všech stranách
<b>fi</b> , <i>fieri, factus sum</i>	stávat se	<b>vagor</b> , <i>ari, atus sum</i>	potulovat se
<i>his rebus fiebat</i> dosl.			
těmi věcmi se stalo; kvůli tomu			
<b>fuit</b> (ind. pf. od slovesa <i>esse</i> )	byl		
<b>induco</b> , <i>ere, duxi, ductum</i>			
navádět, pohnout			
<b>infero</b> , <i>ferre, tuli, latum</i>	vnášet		
<i>inferre bellum</i> + <i>dat.</i>	napadat válkou		
<b>Iura</b> , <i>ae, m. (montes)</i>			
pohoří Jura ve východní Galii			

---

## (I, 3)

Z těchto důvodů a pod váhou Orgetorigovy osobnosti rozhodli se Helvétiové vykonat všechny přípravy k odchodu: nakoupit co největší počet soumarů a nákladních vozů, osít co největší plochu polí, aby měli cestou dostačující zásobu obilí, zajistit si mír a přátelství s nejbližšími kmeny. K provedení těchto příprav postačí jim – usoudili – dvě léta, na třetí rok stanoví odchod, a to usnesením lidu. Provedením všech těchto příprav je volbou ustanoven Orgetorix.

## Británie (V, 12)

Obyvatelé Británie byli keltského původu a byli v kontaktu s Galií. Caesar podnikl do Británie dvě výpravy, ale při druhé výpravě byl poražen a do Británie se už nevrátil. Provincie Británie vzniká až za císaře Claudia roku 43 n.l.

V následující kapitole Caesar popisuje tento ostrov, který byl až do jeho příchodu Římanům neznámý.

Britanniae pars interior ab iis incolitur, quos natos in insula ipsa memoria proditum dicunt, maritima pars ab iis, qui praedae ac belli inferendi causa ex Belgio transierunt – qui omnes fere iis nominibus civitatum appellantur, quibus orti ex civitatibus eo pervenerunt – et bello illato ibi remanserunt atque agros colere coeperunt. Hominum est infinita multitudo creberrimaque aedificia fere Gallicis consimilia, pecoris magnus numerus. Utuntur aut aere aut nummo aureo aut taleis ferreis ad certum pondum examinatis pro nummo. Nascitur ibi plumbum album in mediterraneis regionibus, in maritimis ferrum, sed eius exigua est copia; aere utuntur importato. (...)

Leporem et gallinam et anserem gustare fas non putant; haec tamen alunt animi voluptatisque causa. Loca sunt temperatiora quam in Gallia, remissioribus frigoribus.

---

<b>abies</b> , <i>ei, f.</i>	jedle	<b>lepus</b> , <i>oris, m.</i>	zajíc
<b>aedificium</b> , <i>ii, n.</i>	stavba	<b>loca temperatiora</b>	
<b>aer</b> , <i>aeris, n.</i>	kov	mírnější podnebí	
<b>alo</b> , <i>ere, alui</i>	zde: chovat	<b>maritus</b> , <i>a, um</i>	přímořský
<b>anser</b> , <i>eris, f.</i>	husa	<b>materia</b> , <i>ae, f.</i>	zde: dřevo
<b>Belgium</b> , <i>ii, n.</i>		<b>memoria</b> , <i>ae, f.</i>	paměť
souborné pojmenování belgické Galie		<i>memoria proditum</i>	
<b>Britannia</b> , <i>ae, f.</i>	Británie	podle ústního podání	
<b>causa</b> , <i>ae, f.</i>	příčina	<b>nascor</b> , <i>i, natus sum</i>	
<b>coepi</b> , <i>isse</i>	začínat	zde: vyskytovat se	
<b>copia</b> , <i>ae, f.</i>	hojnost	<b>nummus</b> , <i>i, m.</i>	mince
<b>creber</b> , <i>bra, brum</i>	hojný	<b>orior</b> , <i>iri, ortus sum</i>	
<b>exiguus</b> , <i>a, um</i>	nepatrný	začínat, povstávat	
<b>fagus</b> , <i>i, f.</i>	buk	<b>pars</b> , <i>partis, f.</i>	část
<b>fas est</b>	je dovoleno	<i>pars interior</i>	
<b>frigus</b> , <i>oris, m.</i>	chlad, mráz	vnitrozemní část	
<i>remissioribus frigoribus</i>		<b>pecus</b> , <i>oris, n.</i>	dobytěk
s mírnějšími mrazy		<b>plumbum album</b>	cín
<b>gallina</b> , <i>ae, f.</i>	slepice	<b>pondus</b> , <i>eris, n.</i>	váha
<b>gusto</b> , <i>are, avi, atum</i>	jíst	<b>praeda</b> , <i>ae, f.</i>	kořist
<b>incolo</b> , <i>ere, colui, cultum</i>	bydlet, obývat	<b>remaneo</b> , <i>ere, mansi</i>	zůstat
<i>incolitur ab iis, qui ipsi dicunt</i> (ak. s inf.)		<b>taleis ferreis ad centum pondum examinatis</b>	
kteří sami o sobě říkají, že...		železných prutů odvážených na určitou míru	
<b>inferro</b> , <i>ferre, tuli, latum</i>	vést	<b>transeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	přecházet
<i>bello illato</i> (abl. abs.)		<b>utor</b> , <i>i, usus sum</i>	užívat
po výbojně válce		<i>utuntur aere aut nummo aureo</i>	
<i>belli ingerendi causa</i> (gerundium)		užívají buď mincí z mědi, nebo ze zlata	
kvůli vedení války		<b>voluptas</b> , <i>atis, f.</i>	požitek
<b>insula</b> , <i>ae, f.</i>	ostrov	<i>voluptatis causa</i>	pro radost

(V, 14)

Caesar v této části popisuje zvyky obyvatel v oblasti jihovýchodní Británie, dnešního Kentu, které se velmi výrazně odlišovaly od životního stylu ostatních Galů.

Ex his omnibus longe sunt humanissimi, qui Cantium incolunt, quae regio est maritima omnis, neque multum a Gallica differunt consuetudine. Interiores plerique frumenta non serunt, sed lacte et carne vivunt pellibusque sunt vestiti. Omnes vero se Britanni vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque hoc horribiliores sunt in pugna aspectu; capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum superius. Uxores habent deni duodenique inter se communes et maxime fratres cum fratribus parentesque cum liberis; sed, qui sunt ex his nati, eorum habentur liberi, quo primum virgo quaeque deducta est.

---

<b>aspectus</b> , <i>us, m.</i>	vzhled	<b>inficio</b> , <i>ere, feci, fectum</i>	barvit
<b>Britanni</b> , <i>orum, m.</i>	Britanové	<i>inficere se vitro</i>	
<b>Cantium</b> , <i>ii, n.</i>		natírat se barvivem z borytu	
oblast v jv. Británii, dnešní Kent		<b>labrum</b> , <i>i, n.</i>	ret
<b>caro</b> , <i>carnis, f.</i>	maso	<i>labrum superius</i>	horní ret
<b>caeruleus</b> , <i>a, um</i>	modrý	<b>lac</b> , <i>lactis, n.</i>	mléko
<b>capillus</b> , <i>i, m.</i>	vlasý	<b>liberi</b> , <i>orum, m.</i>	děti
<i>capillo promisso sunt</i>		<i>eorum habentur liberi</i>	
nosí dlouhé vlasý		pokládají se za děti toho	
<b>color</b> , <i>oris, m.</i>	barva	<b>maritimus</b> , <i>a, um</i>	přímořský
<b>consuetudo</b> , <i>inis, f.</i>	zvyk	<b>omni parte corporis rasa</b>	
<b>deduco</b> , <i>ere, duxi, ductum</i>		holí se po celém těle	
zde: odvést ve svatebním průvodu		<b>pellis</b> , <i>is, f.</i>	kůže
<b>deni duodenique</b> (virí)		<b>parentes</b> , <i>ium, m.</i>	rodiče
skupiny po 10, 12		<i>parentes cum liberis</i>	otcové se syny
<b>differo</b> , <i>ere, distuli, dislatum</i>	odlišovat	<b>sero</b> , <i>ere, sevi, satum</i>	sázet
<b>efficio</b> , <i>ere, feci, fectum</i>	způsobovat	<b>vestio</b> , <i>ire, ivi, itum</i>	oblékat se
<b>frumentum</b> , <i>i, n.</i>	obilí	<b>virgo</b> , <i>inis, f.</i>	panna
<b>humanus</b> , <i>a, um</i>	vzdělaný		

### Galští bohové (VI 17, 1 - 3)

Caesar podává výčet galských bohů a přiřazuje jim římská jména.

Deorum maxime Mercurium colunt: huius plurima simulacra, hunc omnium inventorem artium ferunt, hunc viarum atque itinerum ducem, hunc ad questus pecuniae mercaturasque habere vim maximam arbitrantur. Post hunc Apollinem et Martem et Iovem et Minervam; de his eandem fere, quam reliquae gentes, habent opinionem: Apollinem morbos depellere, Minervam operam atque artificiorum initia tradere, Iovem imperium caelestinum tenere, Martem bella gerere.

---

<b>Apollo</b> , <i>inis, m.</i>		<b>caelestinus</b> , <i>a, um</i>	nebeský
Apollon, bůh slunce a světla		<b>depello</b> , <i>ere, pepuli, pulsum</i>	zahánět
<b>arbitror</b> , <i>ari, atus sum</i>		<b>fero</b> , <i>ferre, tuli, latum</i>	nést
domnívat se, považovat		<b>inventor</b> , <i>oris, m.</i>	vynálezce
<i>arbitrantur ducem ... habere</i>		<b>Iuppiter</b> , <i>Iovis, m.</i>	
přeložit: domnívají se, že má		Jupiter, nejvyšší bůh, ochránce státu	

<b>Mars, Martis, m.</b> Mars, bůh války		<b>pecunia, ae, f.</b> peníze
<b>Mercurius, ii, m.</b> Merkur, bůh obchodu		<b>questus, us, m.</b> zisk
<b>Minerva, ae, f.</b> Minerva, bohyně umění		<b>simulacrum, i, n.</b> socha
<b>morbis, i, m.</b> nemoc		<b>trado, ere, didi, ditum</b> předávat
<b>opinio, onis, f.</b> mínění		<b>vis,</b> síla (ak.sg. vim, abl. sg. vi; pl. pravidelně)

## Rozdělení galské společnosti, druidové a jezdcí (VI 13, 1 - 5)

Následující části seznamují s rozdělením galské společnosti, jejími zvyky a božstvy. Největší vážnosti u Galů požívali druidové a jezdcí. Driudové tvořili v galské společnosti uzavřenou skupinu. Zabývali se nejenom náboženskými otázkami, ale vykládali i zvykové právo a konali soudy. Byli osvobozeni od všech povinností a nekonali ani vojenskou službu.

In omni Gallia eorum hominum, qui aliquo sunt numero atque honore, genera sunt duo. Nam plebes paene servorum habetur loco, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio. Plerique, cum aut aere alieno aut magnitudine tributorum aut iniuria potentiorum premuntur, sese in servitute dicant nobilibus. In hos eadem omnia sunt iura, quae dominis in servos. Sed de his duobus generibus alterum est druidum, alterum equitum. Illi rebus divinis intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones interpretantur; ad eos magnus adulescentium numerus disciplinae causa concurrat, magnoque hi sunt apud eos honore.

Nam fere de omnibus controversiis publicis privatisque constituunt, et, si quod est admissum facinus, si caedes facta, si de hereditate, de finibus controversia est, iidem decernunt, praemia poenasque constituunt; si qui aut privatus aut populus eorum decreto non stetit, sacrificiis interdicunt. Haec poena apud eos est gravissima.

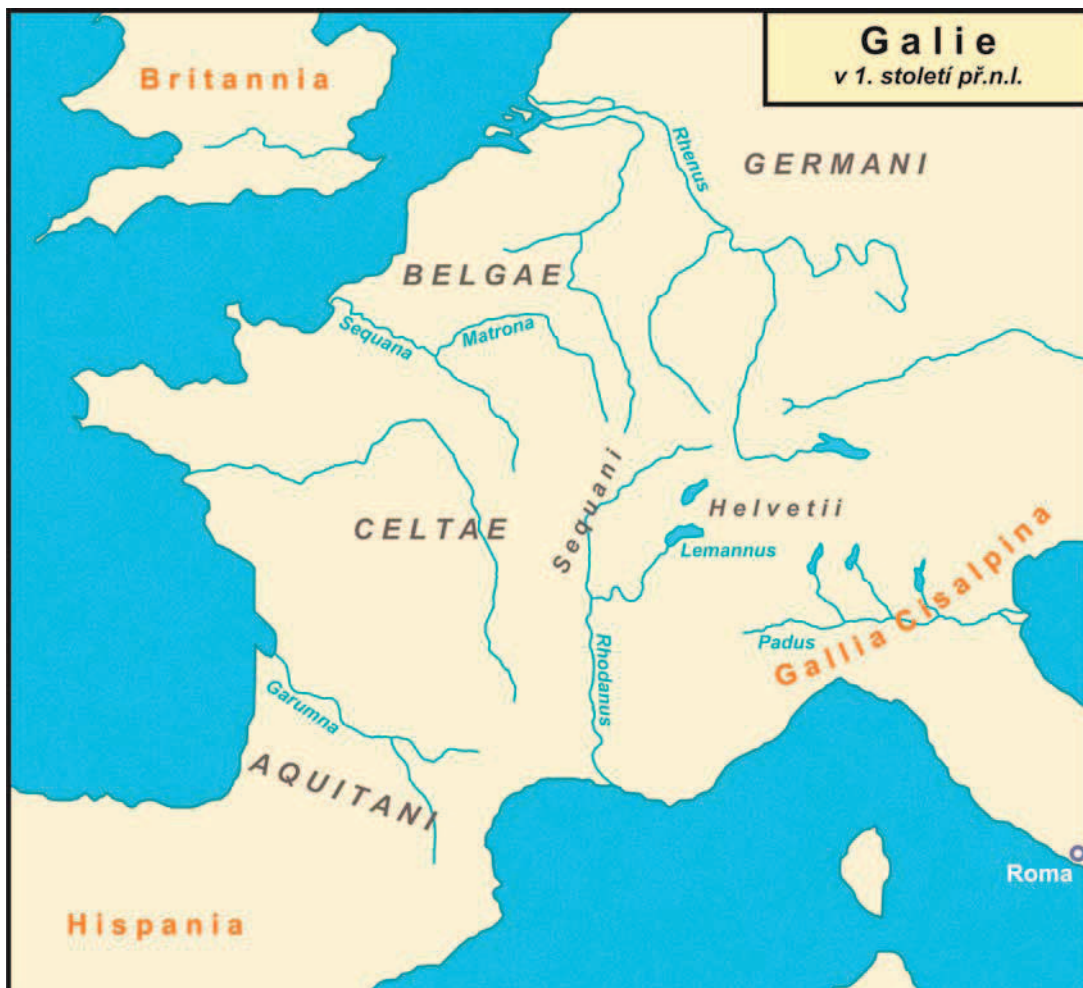
<b>adhibeo, ere, ui, itum</b> <i>adhibere consilio</i> přibírat k poradě	příčiňovat se	<b>fines, is, m.</b> hranice, území
<b>admitto, ere, misi, missum</b> <i>admitere facinus</i>	dopouštět se spáchat zločin	<b>genus, eris, n.</b> zde: stav, třída
<b>aes alienum</b>	dluh	<b>hereditas, atis, f.</b> dědictví
<b>audeo, ere, ausus sum</b> <i>nihil audet per se</i> ničeho se pro sebe neodvází	odvažovat se	<b>honor, oris, m.</b> <i>numero atque honore</i> se kterými se počítá a jsou ve vážnosti
<b>caedes, is, f.</b>	vražda	<b>interpretor, ari, atus sum</b> vykládat
<b>causa + gen.</b>	kvůli něčemu	<b>locus, i, m</b> místo
<b>concurro, ere, curri, cursum</b>	sbíhat se	<b>paene</b> téměř
<b>constituo, ere, ui, itum</b>	rozhodovat	<b>poena, ae, f.</b> trest
<b>controversia, ae, f.</b>	spor	<b>premo, ere, pressi, pressum</b> tížit
<b>decerno, ere, crevi, cretum</b>	rozhodovat	<b>procuro, are, avi, atum</b> starat se
<b>dico, are, avi, atum</b>	odevzdávat	<b>sacrificium, ii, n.</b> oběť
<b>divinus, a, um</b>	náboženský	<i>sacrificiis interdicunt</i> vykládají z obětí
<b>equitus, us, m.</b>	jezdec	<b>servitus, utis, f.</b> otroctví
<b>fere</b>	téměř	<b>sto, are, steti, staturus</b> <i>stare decretum</i> podrobit se rozhodnutí
		<b>tributum, i, m.</b> daň

(VI, 15)

V čele kmene stojí rodová aristokracie, kterou Caesar nazývá podle římských poměrů „jezdci“ (equites).

Alterum genus est equitum. Hi, cum est usus atque aliquod bellum incidit (quod ante Caesaris adventum fere quotannis accidere solebat, uti aut ipsi iniurias inferrent aut illatas propulsarent), omnes in bello versantur, atque eorum, ut quisque est genere copiisque amplissimus, ita plurimos circum se ambactos clientesque habet. Hanc unam gratiam potentiamque noverunt.

<b>accido, ere, cedi, cessum</b>	stávat se	<b>noverunt unam gratiam</b>	v tom jediném vidí svůj vliv
<b>aliquod</b>	nějaký	<b>propulso, are, avi, atum</b>	odrážet
<b>alter, era, erum</b>	druhý	<b>quisque</b>	kdokoliv
<b>ambactus, i, m.</b>	poddaný	<b>quotannis</b>	každoročně
<b>amlus, a, um</b>	vznešený	<b>soleo, ere, solitus sum</b>	mít ve zvyku
<b>circum se</b>	kolem sebe	<b>uti = ut</b>	
<b>cliens, is, m.</b>	chráněnc	<b>utor, i, usus sum</b>	užívat
<b>equites, um, m.</b>	jezdci	<i>cum est usus</i>	kdykoliv je potřeba
<b>fere</b>	téměř	<b>verso, are, avi, atum</b>	obracet se
<b>incido, ere, cidi, -</b>	vypuknout	<i>versari in bello</i>	chodit do války
<b>inferro, ferre, instuli, illatum</b>	vnášet		
<i>iniurias inferre</i>			
činit nepřátelské vpády			



## Manželství a pohřby (VI, 19)

V následující ukázce podává Caesar obraz sociálního rozvrstvení rodiny u Galů, způsob uzavírání manželství a zvyklosti při pohřbu.

Viri, quantas pecunias ab uxoribus dotis nomine acceperunt, tantas ex suis bonis aestimatione facta cum dotibus communicant. Huis omnis pecuniae coniunctim ratio habetur fructusque servantur; uter eorum vita superavit, ad eum pars utriusque cum fructibus superiorum temporum pervenit. Viri in uxores, sicuti in liberos, vitae necisque habent potestatem; et cum pater familiae illustriore loco natus decessit, eius propinqui conveniunt et, de morte si res in suspicionem venit, de uxoribus in servilem modum quaestionem habent et, si compertum est, igni atque tormentis excruciatas interficiunt.

Funera sunt pro cultu Gallorum magnifica et sumptuosa; omniaque, quae vivis cordi fuisse arbitrantur, in ignem inferunt, etiam animalia, ac paulo supra hanc memoriam servi et clientes, quos ab iis dilectos esse constabat, iustis funeribus confectis una cremabantur.

<b>accipio</b> , ere, cepi, ceptum	přijímat	<i>in ignem inferere</i>	
<b>aestimatio</b> , onis, f.	úvaha	vhazovat do ohně	
<i>aestimatione facta</i> (abl. abs.)		<b>interficio</b> , ere, feci, factum	zabíjet
podle vykonaného odhadu		<i>excruciatas interficere</i>	umučít k smrti
<b>coniunctim</b>	společně	<b>nex</b> , necis, f.	zabití
<b>communico</b> , are, avi, atum		<i>vitae necisque</i>	
činit společným		nad životem a smrtí	
<i>communicare cum dotibus</i>		<b>paulo supra hanc memoriam</b>	
přidávat k věnu		ještě krátce před námi	
<b>confacio</b> , ere, feci, factum	dokončovat	<b>pecunia</b> , ae, f.	majetek
<i>funeribus confectis</i> (abl. abs.)		<b>pro cultu</b>	
po skončení pohřebních obřadů		vzhledem ke způsobu života	
<b>compertus</b> , a, um	jistý	<b>propinquus</b> , a, um	blízký
<b>consto</b> , are, steti, staturus	soudit	<b>quantas – tantas</b>	kolik – tolik
<b>cor</b> , cordis, n.	srdce	<b>quaestio</b> , onis, f.	vyšetřování
<i>vivis cordi fuisse</i>		<i>habere questionem de uxoribus</i>	
co bylo živým milé		vyšetřují manželky	
<b>decedo</b> , ere, cessi, cessum	odejít, zemřít	<b>ratio</b> , onis, f.	účet, rozpočet
<b>diligo</b> , ere, lexi, lectum	mít rád	<b>servilis</b> , e	otrocký
<i>constabat dilectos esse</i> (ak. s inf.)		<i>in servilem modum</i>	
soudilo se, že měl rád		jako se jedná s otroky	
<b>dotis nomine</b>	jako věno	<b>servo</b> , are, avi, atum	uchovávat
<b>fuisse</b> (inf. pf. od slovesa esse)		<i>servare fructus</i>	ukládat úroky
<i>arbitrantur fuisse</i> (ak. s inf.)		<b>sumptuosus</b> , a, um	nákladný
domnívají se, že bylo		<b>suspicio</b> , onis, f.	podezření
<b>funus</b> , eris, n.	pohřeb	<b>tormentum</b> , i, n.	mučidlo
<b>ignis</b> , is, m.	ohně	<b>una</b>	společně
<b>illustris</b> , e	vznešený	<b>uter</b>	který ze dvou
<i>illustris loco natus</i>		<b>utriusque</b>	jednoho i druhého
vznešenějšího původu		<b>uxor</b> , oris, f.	manželka
<b>inferro</b> , fere, tuli, illatum	vnášet	<b>vita superare</b>	přežít



---

Kolik peněz dostane muž věnem se svou manželkou, tolik po odhadu přidá k věnu ze svého. Účet celé této peněžní částky se vede společně, úroky se ukládají. Kdo z nich přežije, tomu připadne podíl jednoho i druhého i s výnosem za léta minulá.

Muž má moc nad životem i smrtí jak manželky, tak i dětí. A když zemře hlava rodiny vznešenějšího původu, sejdou se jeho příbuzní a je-li nějaké podezření ohledně jeho smrti, vyšetřují manželku právem útrpným jako otrokyni. A zjistí-li se něco, je mučena až k smrti ohněm a vším možným mučením.

Pohřby jsou na způsob galského života nádherné a nákladné. Všecko, o čem myslí, že bylo nebožtíku milé zaživa, vhazují do ohně hranice, i živá zvířata. A ještě donedávna byli spalováni po skončení řádných pohřebních obřadů společně s pánem také otroci a chráněnci, o nichž bylo známo, že je nebožtík míval v oblibě.

---

(VI, 28)

*Třetí druh zvířat tam je takzvaný zubr. Ten je jen o něco menší než slon a má vzhled, barvu a postavu býka. Je velmi silný a velmi rychlý. Neušetrí ani člověka, ani zvířete, které spatří. Zubry chytají Germáni s velkou chutí do jam a tam je zabíjejí. Mladí lidé se otužují touto těžkou prací a cvičí se v tomto druhu lovu. Ti z nich, kteří zabijí nejvíce zubrů a na důkaz předloží veřejnosti jejich rohy, sklídí za to velkou pochvalu. Ale na lidi si zubr zvyknout nemůže a nedá se ochočit, ani je-li chycen docela malý. Jejich rohy se velmi liší od rohů našeho domácího dobytka jak velikostí, tak i tvarem a vzhledem. Lidé je horlivě sbírají, obkládají na okrajích stříbrem a užívají jich při nejskvělejších hostinách jako pohárů.*



Římské impérium roku 116 n l., D. Bachmann

## Germáni (VI, 21)

Germánské kmeny obývaly území mezi Rýnem, Dunajem a Vislou. R. 53 př.n.l. podnikl Caesar druhou výpravu do Germánie. V následující ukázce se autor zaměřuje na vylíčení germánského způsobu života. Uvádí také, čím se liší od Galů.

Germani multum ab hac consuetudine differunt. Nam neque druides habent, qui rebus divinis praesint, neque sacrificiis student. Deorum numero eos solos ducunt, quos cernunt et quorum aperte opibus iuvantur, Solem et Vulcanum et Lunam, reliquos ne fama quidem acceperunt. Vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris constitit: a parvulis labori et duritiae student. Qui diutissime impuberes permanserunt, maximam inter suos ferunt laudem; hoc ali staturam, ali vires nervosque confirmari putant. Intra annum vero vicesimum feminae notitiam habuisse in turpissimis habent rebus; cuius rei nulla est occultatio, quod est promiscue in fluminibus perluuntur et pellibus aut parvis rhenonum tegimentis utuntur magna corporis parte nuda.

<b>accipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	přijímat	<b>ops</b> , <i>opis, n.</i>	prospěch
<i>accipere fama</i>	znát z doslechu	<b>parvulus</b> , <i>i, m.</i>	chlapec
<b>alo</b> , <i>ere, alui</i>	živit	<i>a parvulis</i>	od dětství
<i>ali staturam...putant</i>		<b>pellis</b> , <i>is, f.</i>	kůže
domnívají se, že podporuje růst		<b>perluo</b> , <i>ere, lui, lutum</i>	
<b>aperte</b>	zjevně, zřejmě	umývat, koupat se	
<b>cerno</b> , <i>ere, crevi, cretum</i>	rozeznávat	<i>perlui promiscue</i>	
<b>confirmo</b> , <i>are, avi, atum</i>	upevňovat	koupat se společně	
<i>putant confirmare</i> (ak. s inf.)	soudí, že	<b>permaneo</b> , <i>ere, mansi, mansurus</i>	
<b>consto</b> , <i>are, stiti, staturus</i>	skládat se	zůstávat	
<b>consuetudo</b> , <i>inis, f.</i>	zvyk	<b>praesum</b> , <i>esse, fui, futurus</i>	účastnit se
<b>differo</b> , <i>ere, distuli, dillatum</i>	odlišovat	<i>praesesse rebus divinis</i>	
<b>duco</b> , <i>ere, duxi, ductum</i>	vést	vykonávat bohoslužby	
<i>ducere numero deorum</i>		<b>sacrificium</b> , <i>ii, n.</i>	oběť
počítat mezi bohy		<i>sacrificium studere</i>	
<b>duritia</b> , <i>ae, f.</i>	otužilost	starat se o oběti	
<b>ferro</b> , <i>fere, tuli, latum</i>	nést	<b>studeo</b> , <i>ere, ui, - + dat.</i>	
<i>ferre laudem</i>	sklízet chválu	zabývat se něčím	
<b>habeo</b> , <i>ere, ui, -</i>	mít	<i>studia rei militaris</i>	
<i>habent in turpissimis rebus</i>		vojenský výcvik	
pokládají za velmi hanebnou věc		<b>tegimentum</b> , <i>i, n.</i>	oděv
<i>habere notitiam feminae</i>	poznat ženu	<i>tegimenta rhenonum</i>	
<i>habuisse</i> (inf. pf. akt.)		oděv z kožešiny	
<b>impubes</b> , <i>eris</i>	zde: panický	<b>turpis</b> , <i>e</i>	
<b>Luna</b> , <i>ae, f.</i>		hanebný, potupný	
Luna, bohyně měsíce		<b>utor</b> , <i>i, usus sum</i>	užívat
<b>occultatio</b> , <i>onis, f.</i>	skrývání	<b>venatio</b> , <i>onis, f.</i>	lov
<i>cuis rei nulla est occultatio</i>		<b>Vulcanus</b> , <i>i, m.</i>	
v této věci není žádná tajnost		Vulkán, bůh ohně	

## C. SALLUSTIUS CRISPUS

Gaius Sallustius Crispus (86 - 35 př.n.l.), římský historik a politik. Pocházel z bohaté plebejské rodiny. V divoké době občanských válek byl Caesarovým stoupencem. Jako správce provincie Africa Nova získal velké bohatství. Po smrti Caesara se stáhl z politického života a věnoval se historickým pracem. Napsal tři historické spisy: *Catilinae coniuratio* (Catilinovo spiknutí), *Bellum Iugurthinum* (Válka s Jugurthou) o válce Římanů s numidským králem a *Historiae* (Dějiny), kde zachycuje období od smrti Sullovy do rozmachu moci Pompeia.

Jeho popis historických událostí je silně poznamenán osobními postoji a sympatiemi, nejde tedy o objektivní pohled na dějiny daného období. Za svůj vzor považoval řeckého historika Thukydidu. Svou současnost hodnotil jako úpadek společnosti, jehož příčinou mělo být morální selhání vládnoucí vrstvy.

### CATILINAE CONIURATIO

#### Charakteristika Catilina (5,1)

Catilina byl zchudlý římský šlechtic, který se rozhodl r. 63 př.n.l. zosnovat spiknutí proti římskému státu a zmocnit se ozbrojeným povstáním vlády v Římě. Shromáždil kolem sebe skupinu podobně smýšlejících mužů, ale jejich úmysly byly prozrazeny a spiknutí bylo odhaleno. Sallustius v této ukázce popisuje Catilinovu povahu.

Ve svém díle užívá časté archaismy (*u* místo *i*, *o* místo *u* nebo *o* místo *e*).

Catilina, nobili genere natus, fuit magna vi et animi et corporis, sed ingenio malo pravoque. Huic ab adolescentia bella intestina, caedes, rapinae, discordia, civilis grata fuere, ibique iuventutem suam exercuit. Corpus patiens inediae, algoris, vigiliae supra quam cuiquam credibile est. Animus audax, subdolos, varius, cui rei lubet simulator ac dissimulator, alieni appetens, sui profusus, ardens in cupiditatibus; satis eloquentiae, sapientiae parum. Vastus animus immoderata, incredibilia, nimis alta semper cupiebat. Hunc post dominationem L. Sullae lubido maxima invaserat rei publicae capiundae, neque id quibus modis assequeretur, dum sibi regnum pararet, quicquam pensi habebat. Agitabatur magis magisque in dies animus ferox inopia rei familiaris et conscientia scelerum, quae utraque iis artibus auxerat, quas supra memoravi. Incitabant praeterea corrupti civitatis mores, quos pessuma ac divorsa inter se mala, luxuria atque avaritia, vexabant.

---

<b>algor</b> , oris, m.	zima	<b>dies</b> , ei, m. i. f.	den
<b>alienus</b> , a, um	cizí	<i>in dies</i>	ze dne na den
<b>appeto</b> , ere, ivi, itum	žádat	<b>discordia</b> , ae, f.	nesvornost
<b>ardeo</b> , ere, arsi	hořet	<b>dum</b>	jen aby
<b>assequor</b> , i secutus sum	dosáhnout	<b>eloquentia</b> , ae, f.	výmluvnost
<i>assequeretur</i> (konj. impf.)		<b>exerceo</b> , ere, cui, citum	cvičit
seřadit: <i>neque quicquam pensi habebat, quibus modis id assequeretur</i>		<b>ferox</b> , ocis	divoký
neměl ohled na to, jakým způsobem by toho dosáhl		<b>gratus</b> , a, um	milý
<b>artes</b> , ium, f.	zde: vlastnosti	<b>ibique</b> = in iis rebus	v tom
<b>augeo</b> , ere, auxi	odvažovat se	<b>immoderatus</b> , a, um	nezřízený
<b>avaritia</b> , ae, f.	zištnost	<b>incito</b> , are, avi, atum	podněcovat
<b>bella intestina</b>		<b>inedia</b> , ae, f.	hlad
občanské války		<b>ingenium</b> , ii, n.	povaha
<b>caedes</b> , is, f.	vražda	<i>ingenium pravum</i>	
<b>Catilina</b> , ae, m.	Catilina	zvrácená povaha	
<b>corpus</b> , oris, n.	tělo	<b>invado</b> , ere, vasi, vastum	vstupovat
<b>corruptus</b> , a, um	zkažený	<b>inopia</b> , ae, f.	nedostatek
<b>cuiuslibet rei s. ac d.</b>		<i>inopia rei familiaris</i>	
schopný jakékoliv přetvářky a falše		nedostatek majetku	
		<b>lubido</b> , inis, f.	touha

*lubido (=libido) rei publicae capiundae*  
(= *capiendae*)

touha ovládnout stát

**luxuria, ae, f.**

přepych

**nimis alta**

nedosažitelné

**patiens inediae**

umějícní snášet hlad

**ingenium, ii, n.**

povaha

**nobilis, e**

vznešený

*nobili genere natus*

pocházející ze vznešeného rodu

**patior, i, passus sum**

snášet

**pessuma ac divorsa** = pessima ac diversa

*pessuma ac divorsa inter se mala*

nejhorší a vzájemně si protirečící nectnosti

**profundo, ere, fusi, fusum**

utrácet

*sui profusus*

své (svůj majetek) rozhazující

**quae utraque**

**rapina, ae, f.**

které oboje

loupež

**scelus, eris, n.**

zločin

**subdolanus, a, um**

lstivý

**Sulla, ae, m.**

L. Cornelius Sulla, představitel strany optimátů, diktátor v l. 82 - 80 př.n.l.

**sum, esse, fui**

jsem

*fuit magna vi* (abl. vlastnosti)

měl velkou sílu

*fuere = fuerunt*

**supra quam cuiquam**

dosl. více než komukoli

**vastus, a, um**

prázdný

*animus vastus*

nenasytný

**vexo, are, avi, atum**

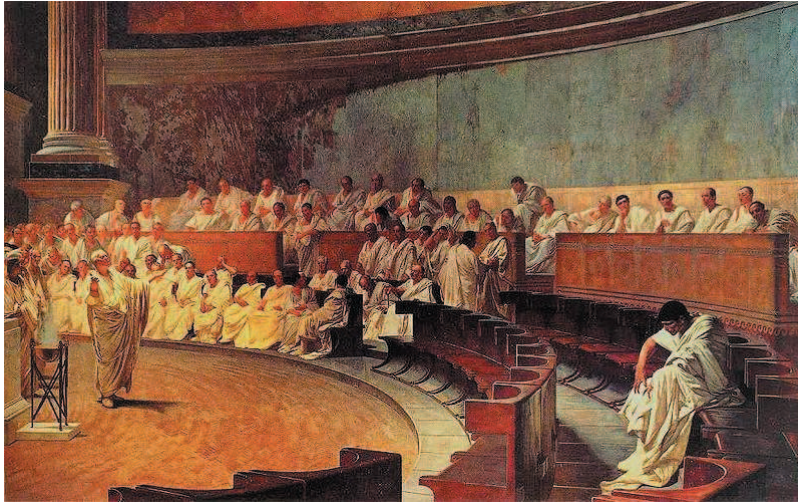
rozhazovat

**vigilia, ae, f.**

bdění



## M. TULLIUS CICERO



*Cicero obviňuje Catilinu, Cesare Maccari (1840-1919)*

Marcus Tullius Cicero (106 - 43 př.n.l.), římský spisovatel, politik, filosof a řečník. Pocházel z významné římské rodiny, studoval řeckou filosofii a právo. Veřejně začal vystupovat jako obhájce při soudních případech. Jeho politická kariéra vyvrcholila roku 64 př.n.l., kdy se stal konzulem. Pro své politické postoje se ocitl dvakrát ve vyhnanství a nakonec se stal obětí politických bojů v Římě mezi Octavianem a Antoniem.

Během svého života napsal množství soudních řečí a filosofických spisů.

Řada jeho prací je psána formou

platónských dialogů. Jeho řečnické schopnosti byly velmi výrazné, jeho projev byl propracovaný po stránce výrazové i rytmické. Byl schopen pružně reagovat na změnu situace a případně improvizovat. Cicero má velmi vytříbený jazyk i styl a jeho latina je považována za základ klasické latiny a stala se vzorem pro další staletí.

Ve velkém rozsahu se dochovala také Ciceronova korespondence, která vypovídá mnohé o autorových postojích, názorech i povaze.

### IN CATILINAM ORATIO PRIMA (I, 1-2)

V době chystaného Catilinova spiknutí byl Cicero konzulem. Po odhalení celé věci byl narychlo svolán senát, kde Cicero přednesl následující řeč. Měla přítomné seznámit s Catilinovou protistátní činností.

Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra? Quam diu etiam furor iste tuus nos eludet? Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia? Nihilne te nocturnum praesidium Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora vultusque moverunt? Patere tua consilia non sentis, constrictam iam horum omnium scientia teneri coniurationem non vides? Quid proxima, quid superiore nocte egeris, ubi fueris, quos convocaveris, quid consilii ceperis, quem nostrum ignorare arbitraris?

O tempora, o mores! Senatus haec intellegit, consul videt: hic tamen vivit. Vivit? Immo vero etiam in senatum venit, fit publici consilii particeps, notat et desinat oculis ad caedem unum quemque nostrum. Nos autem, fortes viri, satis facere rei publicae videmur, si istius furorem ac tela vitamus. Ad mortem te, Catilina, duci iussu consulis iam pridem oportebat, in te conferri pestem, quam tu in nos omnes iam diu machinaris.

**abutor**, *i, usus sum* zneužívat  
*abutere (fut.II)= abuteris* přeložit futurem  
**ago**, *ere, egi, actum* činit  
**arbitror**, *ari, atus sum* domnívat se  
*arbitraris ignorare*  
 domníváš se, že nikdo z nás neví  
**caedes**, *is, f.* vražda  
**coepi**, *isse* začít  
**conkursus**, *us, m.* shluk  
*conkursus bonorum*

shluk dobrých (statečných) občanů  
**confero**, *ere, tuli, latum* snášet  
*conferre pestem* svalit pohromu  
**coniuratio**, *onis, f.* spiknutí  
**consilium**, *ii, n.* úmysl  
*consilium capere*  
 pojmout úmysl, rozhodnout se  
**constringo**, *ere, strinxi, strictum* svazovat  
*constrictam teneri*  
 být držen v poutech

uspořádat: *non vides coniurationem teneri constrictam (esse)scientia horum omnium*

nevidíš, že	
<b>designo</b> , <i>are, avi, atum</i>	předurčovat
<b>effrenatus</b> , <i>a, um</i>	nevázaný
<b>eludo</b> , <i>ere, si, sum</i>	vysmívat se
<b>finis</b> , <i>is, m.</i>	konec
<i>quem ad finem</i>	jak daleko
<b>fit particeps consilii publici</b>	
účastní se zasedání senátu	
<b>furor</b> , <i>oris, m.</i>	zběsilost
<i>furor ac tela</i>	
nepříčetné útoky	
<b>iacto</b> , <i>are, avi, atum</i>	honosí se
<b>immo</b>	dokonce
<b>iussu</b>	na příkaz
<b>locus</b> , <i>i, m.</i>	místo
<i>locus senatus habendi</i> (gerundivum)	
místo k zasedání senátu	
<b>machinor</b> , <i>ari, atus sum</i>	strojit
<b>mos</b> , <i>moris, m.</i>	obvyčej, mrav
<b>moveo</b> , <i>ere, movi, motum</i>	hýbat se
<b>nihilne</b>	což nijak
<b>noto</b> , <i>are, avi, atum</i>	pozorovat

**ora vultusque**  
**pateo**, *ere, ui, -*  
*non sentis patere*

výraz tváří  
být zřejmý  
nevnímáš, že  
je třeba

**oportet**  
**praesidium Palatii**  
palatinská posádka

**pridem**  
**proximus**, *a, um*

dávno  
včerejší  
jak dlouho  
jak dlouho ještě  
dost

**quam diu**  
**quo usque tandem**

**satis**  
*satis facere rei publicae*  
dostatečně se starat o stát

**sese**  
zvratné zájmeno zesílené zdvojením  
**superior**, *is* předvčerejší

**iussu consulis**  
na rozkaz konzula

**unum quemque**  
každého (jednoho) z nás

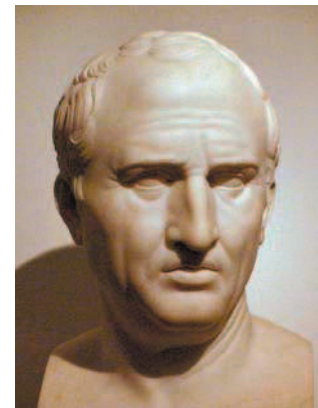
**teneo**, *ere, tenui, tentum*

držet  
hlídka, stráž  
vyhýbat s

**vigilium**, *ii, n.*

**vito**, *are, avi, atum*

*Cicero, kopie římského  
originálu, B. Thorvaldsen (1800)*



## AD FAMILIARES

Cicero píše své ženě dopis z Brundisia, kde čeká po porážce Pompeia, jehož byl přívržencem, na návrat Caesara. Zatím tedy neví, že mu bude dovoleno vrátit se do Říma.

Tullius Terencii (*ad fam XIV 8*)

Tullius Terentiae suae s.

Si vales, bene est, ego valeo. Valetudinem tuam velim cures diligentissime, nam mihi et scriptum et nuntiatum est te in febrim subito incidisse. Quod celeriter me fecisti de Caesaris litteris certiorum, fecisti mihi gratum. Item posthac, si quid opus erit, si quid acciderit novi, facies, ut sciam. Cura, ut valeas. Vale.

<b>accido</b> , <i>ere, cidi, -</i>	přihodit se
<i>si quid acciderit novi</i>	
jestli se přihodí něco nového	
<b>certus</b> , <i>a, um</i>	jistý, známý
<i>certiorem facere alicui de aliqua re</i>	
oznámít někomu něco; podat zprávu někomu o něčem	
<b>facio</b> , <i>ere, feci, factum</i>	činit
<i>facere certiorem</i>	oznámít někomu něco
<i>facere gratum</i>	zavděčit se
<b>febris</b> , <i>is, f.</i>	horečka
<i>febrim</i> ak. sg.	

<b>gratus</b> , <i>a, um</i>	vděčný
<i>gratum facere alicui</i>	zavděčit se někomu
<b>incido</b> , <i>ere, cidi, -</i>	upadnout
<i>incidisse</i> (inf. pf.) ve	vazbě ak. s inf.
<b>opus est</b>	je třeba
<b>quod</b>	co (se toho týče)
s. = salutem	vzkazuje pozdrav
<b>valetudo</b> , <i>inis, f.</i>	zdraví
<b>valeo</b> , <i>ere, ui, -</i>	být zdrav
<b>vollo</b> , <i>velle, volui, -</i>	chtít
<i>velim</i> (konj. prez.)	<i>cures</i>
chtěl bych, aby ses starala; starej se	

# TITUS LIVIUS

Titus Livius Patavinus (59 př.n.l. – 17 n.l.), římský prozaik. Pocházel z bohaté rodiny, většinu svého života se věnoval literatuře a filosofii. Měl úzké kontakty s Augustovým dvorem a s císařem samotným navázal oboustranné přátelství.

Jeho životním dílem byla kniha *Ab Urbe condita libri* (Dějiny od založení Města), na kterém začal pracovat v roce 27 př.n.l. a během svého života napsal 142 knih, ve kterých se zabýval historií Říma od jeho založení až do konce 1. století př.n.l. Další jeho spisy o rétorice a literatuře se nedochovaly.

Livius byl především nadaným spisovatelem, ale historikem v pravém slova smyslu nebyl. Vzhledem k malým politickým zkušenostem nedokázal vždy odhadnout správnost informací a hodnověrnost pramenů. Ale širě jím zpracované látky je tak obrovská, že je pro nás často jediným zdrojem historických událostí římských dějin.

## AB URBE CONDITA

### Založení Říma (I)

V úvodu svého díla uvádí Livius pověst o založení Říma.

Romulum Remumque cupido cepit in iis locis, ubi expositi ubique educati erant, urbis condendae. Quoniam gemini essent nec aetatis verecundia discrimen facere posset, ut dii, quorum tutelae ea loca essent, auguriis legerent, qui nomen novae urbi daret, qui conditam imperio regeret, Palatium Romulus, Remus Aventinum ad inaugurandum templa capiunt.

Priori Remo augurium venisse fertur, sex vultures, iamque nuntiatio augurio cum duplex numerus Romulo se ostendisset, utrumque regem sua multitudo consalutaverat: tempore illi praecepto, at hi numero avium regnum trahebant. Inde cum altercatione congressi certamine irarum ad caedem vertuntur. Ibi in turba ictus Remus cecidit. Vulgatio fama est ludibrium fratris Remum novos transiluisse muros. Inde ab irato Romulo, cum verbis quoque increpitans adiecisset: „Sic deinde, quicumque alius transiliet moenia mea“, interfectum. Ita solus potius imperio Romulus. Condita urbs conditoris nomine appellata.

---

<b>adicio</b> , <i>ere, ieci, ictum</i>	připojovat	<b>gemini</b> , <i>orum, m.</i>	dvojčata
<b>aetas</b> , <i>atis, f.</i>	věk	<b>ictus</b> , <i>a, um</i>	udeřený
<b>altreclatio</b> , <i>onis, f.</i>	hádká	<b>inauguro</b> , <i>are, avi, atum</i>	
<b>augurium</b> , <i>ii, n.</i>		pozorovat věštné ptáky	
věštné znamení z letu ptáků		<b>ad inaugurandum</b> (gerundium)	
<b>Aventinus</b> , <i>i, m.</i>	Aventin, jeden	přeložit subst. slovesným	
ze sedmi římských pahorků		<b>increpito</b> , <i>are, avi, atum</i>	kárat
<b>avis</b> , <i>is, f.</i>	pták	<b>interficio</b> , <i>ere, feci fectum</i>	zabíjet
<b>cado</b> , <i>ere, cecidi</i>	padat	<b>interfectum</b> ( <i>esse</i> )	
<b>caedes</b> , <i>is, f.</i>	vražda	<b>ira</b> , <i>ae, f.</i>	hněv
<b>capio</b> , <i>ere, cepi, captum</i>	pojímat, chytat	<b>locus</b> , <i>i, m.</i>	místo
<b>certamen</b> , <i>inis, n.</i>	spor	<b>ludibrium</b> , <i>ii, n.</i>	posměch
<b>condo</b> , <i>ere, didi, ditum</i>	zakládat	<b>moenia</b> , <i>ium, n.</i>	hradby
<b>urbis condendae</b> (gerundivum)	založit město	<b>multitudo</b> , <i>inis, f.</i>	dav
<b>congregior</b> , <i>i, gressus sum</i>	srazit se	<b>murus</b> , <i>i, m.</i>	zeď, hradby
<b>consaluto</b> , <i>are, avi, a tum</i>		<b>ostendo</b> , <i>ere, di, tentum</i>	ukázat
společně pozdravit		<b>Palatinus</b> , <i>i, m.</i>	
<b>cupido</b> , <i>inis, f.</i>	touha	Palatin, jeden ze sedmi římských pahorků	
dii = dei		<b>potior</b> , <i>iri, potitus sum</i>	zmocnit se
<b>discrimen</b> , <i>inis, n.</i>	rozhodnutí	<b>praecipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	předstihnout
<b>duplex</b>	dvojitý	<b>tempus praecipere</b>	předstihnout časem
<b>expono</b> , <i>ere, sui, situm</i>	odkládat		

<b>prior, prius</b>	dřívější	<i>quorum tutelae ea loca essent</i>	
<b>quicumque</b>	kdokoliv	v jejichž ochraně ten kraj byl	
<b>quoniam</b>	protože	<b>uterque, utraque, utrumque</b>	oba dva
<b>Remus, i, m.</b>	Remus	<b>venio, ire, veni, ventum</b>	přicházet
<b>Romulus, i, m.</b>	Romulus	<b>venisse fertur</b>	
<b>templum, i, n.</b>		přeložit: zdá se, že přišlo	
pozorovací stanoviště		<b>verecundia, ae, f.</b>	úcta
<b>traho, ere, traxi, tractum</b>	táhnout	<i>verecundia aetatis</i>	
<i>regnum trahere</i>		s ohledem na věk	
činit si nároky na království		<b>verto, ere, ti, sum</b>	obracet se
<b>transilio, ire, ui, itum</b>	přeskočit	<b>vulgatus, a, um</b>	rozšířený
<b>turba, ae, f.</b>	zmatek	<b>vultur, uris, m.</b>	sup
<b>tutela, ae, f.</b>	ochrana		

### Livius, Dějiny. Založení Říma (I)

Romula a Rema pojala touhu založit město na těch místech, kde byli pohozeni a vychováni. (...) Romulus a Remus byli totiž dvojčata, a proto úcta před starším nemohla rozhodnout spor, kdo by měl dát jméno novému městu, kdo by měl řídit založené město svou vládou. Proto s úmyslem, aby bohové, pod jejichž ochranou ta místa byla, vybrali věštbami jednoho z nich, zaujmou jako stanoviště k pozorování letu ptáků: Palatinum Romulus, Remus Aventinum.

Dříve prý Removi přišlo věštné znamení, totiž šest supů; a když už to věštné znamení bylo ohlášeno a ukázal se dvojnásobný počet supů Romulovi, oba zástup jejich přívrženců pozdravil jako krále. Jedni vztahovali na sebe královskou vládu, protože předstihli druhou stranu časem, ti druhí zase, protože počet ptáků se jim zjevil větší. Z toho se utkali v hádce a po zápase plném hněvivé vášně přešli k bitce. Tu Remus ve zmatku udřen klesl. Rozšířenější je pověst, že na posměch bratrovi Remus přeskočil nové hradby. Nato prý byl zabit rozhněvaným Romulem, který se na něho i se slovy obořil: „Takto ať v budoucnu zahyne každý, kdokoli přeskočí moje hradby!“ Tak se samojediný zmocnil vlády Romulus: založené město bylo nazváno jménem zakladatelovým.



Kapitolská vlčice, bronzová socha.



## P. CORNELIUS TACITUS

Publius (Gaius) Cornelius Tacitus (55 - 115 n.l.), významný římský historik, jeden z největších antických dějepisců. Jeho rodina patřila k nižší šlechtě, o jeho životě se dochovalo jen málo údajů. Prošel obvyklou kariérou římského úředníka, byl konzulem a správcem provincie. Byl významným řečníkem své doby, silně ho ovlivnil Cicero.

Mezi lety 100 - 110 pracoval na jednom ze svých největších historických děl *Historiae* (Dějiny). Spis se nedochoval celý a zachycuje období mezi lety 69 - 96 n.l. V centru jeho pozornosti bylo období vlády Flavioců.

Ani další Tacitovo dějepisné dílo *Annales* (Letopisy) se nedochovalo úplně. Někdy je uváděno pod názvem *Ab excessu divi Augusti* (Od smrti božského Augusta). Autor zde líčí římské dějiny mezi lety 14 n.l. (smrt Augusta) do roku 68 n.l. (smrt Nerona). V obou dílech užívá analistického postupu, líčí tedy události chronologicky rok za rokem. Tacitus byl skutečným historikem, využívá a mnohde i uvádí své prameny, kriticky je posuzuje. Přesto však nedokáže skrýt senátorské myšlení a podsouvá čtenáři své osobní postřehy a postoje. Charakteristiky jeho císařů jsou pečlivě propracovány a jsou pro nás cenným zdrojem informací o římském císařství 1. století n.l.

### ANNALES – AB EXCESSU DIVI AUGUSTI (I 1)

Tacitus se v úvodu svého díla snaží nastínit vývoj římského státu od doby královské až po císařství. Předkládá čtenářům svou hlavní zásadu při popisu historie, a to „*sine ira et studio*“, tedy nestranně.

Urbem Romam a principio reges habuere. Libertatem ac consulatum L. Brutus instituit. Dictaturae ad tempus sumebantur: neque decemviralis potestas ultra biennium neque tribunorum militum consulare ius diu valuit. Non Cinnae, non Sullae longa dominatio; et Pompei Crassique potentia in Caesarem, Lepidi atque Antonii arma in Augustum cessere: qui cuncta, discordiis civilibus fessa, nomine principis sub imperium accepit.

Sed veteris populi Romani prospera vel adversa claris scriptoribus memorata sunt; temporibusque Augusti dicendis non defuere decora ingenia, donec gliscente adulatione deterrentur. Tiberii Gaique et Caludii ac Neronis res florentibus ipsis ob metum falsae; postquam occiderant, recentibus odiis compositae sunt. Inde consilium mihi pauca de Augusto et extrema tradere, mox Tiberii principatum et cetera, sine ira et studio, quorum causas procul habeo.

---

<b>accipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	přijímat	<b>compono</b> , <i>ere, posui, situm</i>	vykládat
<b>adulatio</b> , <i>onis, f.</i>	pochlebování	<b>consilium</b> , <i>ii, n.</i>	úmysl
<i>gliscens adulatio</i>		<b>Crassus</b> , <i>i, m.</i>	
vzrůstající pochlebování		M. Crassus, římský politik, optimát,	
<b>Antonius</b> , <i>ii, m.</i>		zakladatel 1. triumvirátu (60 – 53 př.n.l.)	
Antonius, člen 2. triumvirátu (43 - 33 př.n.l.)		<b>cunctus</b> , <i>a, um</i>	celý
<b>Augustus</b> , <i>i, m.</i>		<b>decus</b> , <i>oris, n.</i>	ozdoba
Oktavianus Augustus, člen 2. triumvirátu,		<i>decora ingenia</i>	skvělá nadání
zakladatel principátu		<b>desum</b> , <i>esse, defui, -</i>	chybět
<b>arma</b> , <i>orum, n.</i>		<i>defuere = defuerunt</i>	
zbraň; zde vojenská moc		<b>deterreo</b> , <i>ere, ui, itum</i>	zastrašovat
<b>biennium</b> , <i>ii, n.</i>	doba dvou let	<b>donec</b>	dokud, až
<b>Brutus</b> , <i>i, m.</i>		<b>floreo</b> , <i>ere, ui, -</i>	kvést
podle tradice jeden ze zakladatelů republiky		<i>florentibus ipsis</i> (abl. abs.)	za jejich života
<b>cedo</b> , <i>ere, cessi, cessum</i>	ustupovat	<b>fessus</b> , <i>a, um</i>	unavený
<i>cessere = cesserunt in</i>	přešla na	habuere = habuerunt	
<b>Cinna</b> , <i>ae, m.</i>		<b>Gaius</b> , <i>i, m.</i>	
L. Cornelius Cinna, vůdce strany populárů,		římské jméno, vlastní jméno císaře Caliguly	
stál proti Sullovi		<b>instituo</b> , <i>ere, ui, utum</i>	
<b>Claudius</b> , <i>ii, m.</i>		zřídít, ustanovit	
Claudius, římský císař v l. 41 - 54		<b>ius consulare</b>	konzulská moc

**Lepidus, i, m.**  
Lepidus, společně s Oktavianem a Antoniem zakladatel 2. triumvirátu (43-33 př.n.l.)

**libertas, atis, f.** svoboda  
zde: *rem publicam libertam*

**metus, us, m.** strach  
*ob metum falsae*  
nepravdivě kvůli strachu

**Nero, onis m.**  
Nero, římský císař v l. 54 - 68 n.l.

**odium, ii, n.** nenávisť  
*recentibus odiis*  
s čerstvou nenávisť

**Pompeius, i, m.**  
G. Pompeius, společně s Caesarem a Crassem zakladatel 1. triumvirátu (60–53 př.n.l.)

**potestas, atis, f.** moc  
*decemviralis potestas*  
moc decemvirů

**princeps, ipis** přední  
*nomine principis*  
pod jménem prvního (občana)

**principium, ii, n.** začátek  
*a principio* na počátku

**procul** daleko  
*quorum causas procul habeo*  
k jehož důvodům mám daleko

**prospera vel adversa**  
šťastné nebo nepříznivé osudy

**res, ei, f.** zde: činy

**Roma, ae, f.**  
Řím, hlavní město římské říše

**Sulla, ae, m.**  
L. Cornelius Sulla, představitel strany optimátů, diktátor v l. 82 - 80 př.n.l.

**sumo, ere, sumpsi, sumptum** brát

**tempus, oris, n.** čas  
*ad tempus* dočasně  
*temporibus dicendis* (gerundivum)  
k vylíčení časů

**Tiberius, ii, m.**  
Tiberius, druhý římský císař (14 - 37 n.l.)

**trado, ere, didi, ditum** předávat

**ultra biennium**  
déle než dva roky

**valeo, ere, ui, -**  
být zdrav, silný

### Požár Říma (XV, 38)

*Následuje pohroma, nejisto, zda způsobená náhodou či zaviněná císařovým úkladem, neboť obojí zaznamenali dějepisci, ale těžší a hroznější než všechny, které dravostí požárů stihly naše hlavní město. Počátek nastal v té části cirku, která přiléhá k pahorku Palatinskému a Caelijskému. Tam v krámech, v nichž bylo uloženo hořlavé zboží, najednou vypukl oheň, ihned zmohutněl a větrem se rychle rozpoutal a zachvátil cirkus po celé délce. Paláce totiž nebyly opatřeny ochrannými štíty ani chrámy nebyly obehnány zdmi a vůbec žádná překážka neležela v cestě. Požár se prudce rozšířil nejprve po rovině, potom vystupoval do vyšších poloh a zase pustošil nížiny a předstihl všechna ochranná opatření rychlostí zla a také z tohoto důvodu, že město bylo vydáno v nebezpečí pro své úzké a klikaté uličky a nepravidelné řady domů, jaké měl starý Řím.*

## V. PATERCULUS

Marcus Valerius Paterculus (19 př.n.l. – 31 n.l.), římský historik. Sloužil v armádě pod Tiberiovým vedením a jako odměnu za své služby dosáhl postavení u římského dvora.

Napsal dvojdílné historické dílo *Historiae Romanae* zabývající se obdobím od pádu Tróje do smrti Augustovy manželky Livie roku 29 n.l. Nejstarší dějiny popisuje velmi stručně, blíže se věnuje období od vlády Caesara po smrt Augusta. Ve svém díle není vždy objektivní, straní principátu, ale jeho dílo je vhodnou protiváhou děl jiných historiků tvořících v tomto období.

### SPARTAKOVO POVSTÁNÍ

Paterculus seznamuje čtenáře se slavným povstáním gladiátorů vedených Spartakem v letech 73 – 71 př.n.l.

Sexaginta quattuor fugitivi e ludo gladiatorio Capua profugerunt et congregata servorum et ergastulorum multitudine Spartaco duce bellum excitaverunt. Raptis ex ea urbe gladiis primo Vesuvium montem petiverunt, mox – crescente in dies multitudine – gravibus et variis casibus affecerunt Italiam. Quorum numerus crevit: qua ultima dimicaverunt acie, centum et viginti milia hominum se Romano exercitui opposuerunt. Consules male adversus Spartacum pugnaverunt. Id bellum Marco Crasso praetori mandatum est. Marcus Crassus praetor primum cum parte fugitivorum, quae ex Gallis et Germanis constabat, feliciter pugnavit caesis hostium triginta quinque milibus. Cum Spartaco deinde debellavit, qui cum sexaginta milibus fortiter pugnans cecidit. Exiguas copias, quae ad Alpes fugerant, Gnaeus Pompeis, ex Hispaniam Romam revertens, delevit.

---

<b>adversus</b> + <i>akuz.</i>	proti	<b>Hispania</b> , <i>ae, f.</i>	
<b>afficio</b> , <i>ere, feci, fectum</i>	postihovat	Hispanie, římská provincie	
<b>caedo</b> , <i>ere, cecidi, caesum</i>	zabít	<b>ludus</b> , <i>i, m.</i>	škola
<b>Capua</b> , <i>ae, f.</i>		<b>mando</b> , <i>are, avi, atum</i>	svěřit
Capua, město v Kampánii, ve starověku zde byla jedna z gladiátorských škol		<b>oppono</b> , <i>ere, posui, itum</i>	
<b>casus</b> , <i>us, m.</i>	pohroma	postavit se proti	
<b>congrego</b> , <i>are, avi, atum</i>	shromáždit	<b>Pompeius</b> , <i>i, m.</i>	
<i>congregata multitudine</i> (abl. abs.)		G. Pompeius, společně s Caesarem a Crassem zakladatel 1. triumvirátu (60 – 53 př.n.l.)	
poté, co se shromáždilo množství		<b>profugio</b> , <i>ere, fugi, -</i>	utíkat
<b>consto</b> , <i>are, stiti</i>	skládat se	<b>rapio</b> , <i>ere, ui, itum</i>	uchvacovat
<b>Crassus</b> , <i>i, m.</i>		<i>raptis gladiis</i> (abl. abs.)	
M. Crassus, římský politik, optimát, zakladatel 1. triumvirátu (60 – 53 př.n.l.)		poté, co ukradli meče	
<b>cresco</b> , <i>ere, crevi, cretum</i>	růst	<b>revertor</b> , <i>i, reversus sum</i>	vracet se
<b>debello</b> , <i>are, avi, atum</i>	dokončit válku	<b>Spartacus</b> , <i>i, m.</i>	
<b>dimico</b> , <i>are, avi, atum</i>		Spartakus, gladiátor, vůdce povstání v l. 73 - 71 př.n.l.	
zápasit, bojovat		<i>Spartaco duce</i> (abl. abs.)	
<b>ergastulum</b> , <i>i, n.</i>	trestanec	pod vedením Spartaka	
<b>excito</b> , <i>are, avi, atum</i>	roznítit	<b>Vesuvius</b> , <i>ii, m.</i>	
<b>exiguus</b> , <i>a, um</i>	nepatrný	Vesuv, sopka v jižní Itálii	
<b>fugitivus</b> , <i>i, m.</i>	uprchlík		
<b>gladius</b> , <i>ii, m.</i>	meč		



# **BÁSNICKÉ TEXTY**



## STRUČNÝ ÚVOD DO ŘÍMSKÉ METRIKY

Vzhledem ke složitosti latinské metriky přináší následující řádky pouze stručný úvod do této problematiky a postihují nejzákladnější jevy, se kterými se můžeme u latinské poezie setkat.

Latinská poezie je psána časoměrným veršovým systémem, rytmus verše vzniká pravidelným střídáním dlouhých a krátkých slabik.

V časoměrné poezii rozlišujeme:

a) **krátké slabiky** – tyto slabiky obsahují krátkou samohlásku (značí se U)

b) **dlouhé slabiky** (značí se –)

U dlouhých slabik dále rozlišujeme:

- slabiky přirozeně dlouhé – obsahují dlouhou samohlásku (*dōnum, aetās*)
- slabiky dlouhé polohou – po krátké samohlásce následuje skupina alespoň dvou souhlásek (*bellum, sex*)

Jestliže se ve verši vedle sebe objeví dvě slova, z nichž jedno samohláskou končí a druhé samohláskou začíná, vzniká mezi nimi tzv. **hiát**, který se při přednesu odstraňuje několika způsoby:

a) vypouští se první samohláska: *prima et (primet); scribere ut (scriberut)*

b) vypouští se koncové „m“ po samohlásce (odpadají tak slabiky – am, - em, - im, - um před následující samohláskou): *primum et (primet), honorem ut (honorut)*

c) vypouští se počáteční „h“ ve slově a poté se vypouští první ze samohlásek: *illi homines (illominies)*

d) slovesa es, est vypouští „e“ po předcházející samohlásce: *nata est (natast)*

### Základní stopy antické metrické poezie:

trochej	— ◡
jamb	◡ —
daktyl	— ◡ ◡
spondej	— —

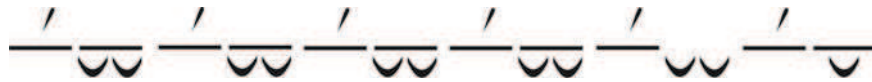
## Nejčastější metra latinské poezie

**Daktylský hexametr** se skládá ze šesti stop a jeho základní stopou je daktyl. Prvních pět stop tvoří daktyly, které mohou být v prvních čtyřech stopách nahrazeny spondejem; poslední, šestá stopa je vždy dvojslabičná a může zde být spondej nebo trochej.

Přízvuk je vždy na začátku každé stopy.

Při recitaci je třeba dělat pauzy. Pauza připadá na konec slova. Pokud je uprostřed stopy, nazývá se caesura (přerývka), pokud je na konci stopy nazývá se diaresis (rozluka).

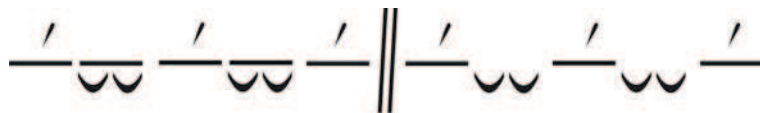
Schéma hexametru:



**Ín nova fért animús // mutátas dícere fórmás**  
**córpóra: dí, coeptís // (nam vós mutástis et íllas) (Met. I, 1-2)**

**Pentametr** se skládá z pěti daktylských stop. Verš je rozdělen na dvě poloviny. Každá má dva daktyly a jednu neúplnou slabiku. Poloviny jsou odděleny pauzou neboli caesurou. V první polovině mohou být také místo daktylů spondeje. Pentametr se vyskytuje nejčastěji ve spojení s daktylských hexametrem a tvoří společně elegické distichon.

Schéma pentametru:

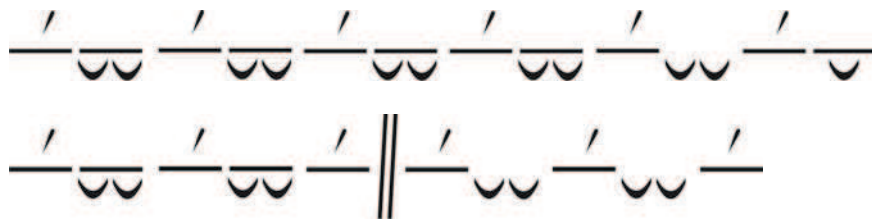


### Elegické distichon

Spojením daktylského hexametru s daktylským pentametrem vzniká elegické distichon. Tato strofa se užívala zejména pro elegie a epigramy.

První verš je tvořen daktylským hexametrem a druhý daktylským pentametrem.

Schéma elegického disticha:



**Ílle ego quí fuerim // tenerórum lúsor amórum,**  
**quém legis, út norís // áccipe, pósteritás. (Trist. IV 12, 1-2)**



## P. OVIDIUS NASO



Ovidiova socha v Constantě,  
Ettora Ferrari (1887)

Publius Ovidius Naso (43 př.n.l. – 18 n.l.) byl nadaný římský básník. Pocházel ze zámožné rodiny sídlící v městečku Sulmo (asi 130 km východně od Říma). Dostalo se mu právnického vzdělání, ale více než k zákonům tíhl mladý Ovidius k básním. Již ve svých 20 letech složil sbírku milostných básní (Amores), následovaly Listy heroin (Heroides) či sbírka Umění milovat (Ars amatoria). Vrcholem jeho tvorby jsou však Proměny (Metamorphoses), kde vypráví příběhy z řecké a římské mytologie, jejichž jádrem je proměna lidské nebo jiné bytosti do nové podoby.

Na otcovu žádost zastával nižší úřady, byl třikrát ženatý a byla to právě jeho třetí manželka Fabia, pocházející ze starého římského rodu, která ho přivedla do vyšší římské společnosti. Postupně se dostává do užšího kruhu umělců, kteří se pohybovali v blízkosti Augusta. Z neznámých důvodů byl roku 8 n.l. Ovidius vypovězen z Říma a konec svého života strávil ve vyhnanství v Tomidě na černomořském pobřeží. Zde vznikají dvě obsáhlé sbírky Žalozpěvy (Tristia) a Listy z Pontu (Epistulae ex Ponto).

### METAMORPHOSES

Metamorphoses patří mezi vrcholné Ovidiovo dílo. Jedná se o soubor 250 bájí v 15 knihách, jejichž základem je proměna člověka v bytost nesmrtnou nebo ve zvíře, kámen, vodu a podobně. Svě dílo začíná stvořením světa a pokračuje až ke smrti Caesara. Jedná se o pestré dílo jak po stránce obsahové, tak i svým provedením. Ovidius je skvělý vypravěč a jeho básně jsou strhující a poutavé. Po dlouhá staletí byly Proměny hlavním zdrojem znalostí o řecké a římské mytologii.

Proměny jsou psány v daktylském hexametru.

#### Úvod (I 1- 4)

In nova fert animus mutatas dicere formas  
corpora: di, coeptis (nam vos mutastis et illas)  
adspirate meis primaque ab origine mundi  
ad mea perpetuum deducite tempora carmen.

---

1. srovnat: *animus fert (me) dicere formas mutatas in corpora nova*

**fero, ferre, tuli, latum** nést

*fert (me)dicere* (vazba ak. s inf.)

nese (mě), vede (mě), abych mluvil

**forma, ae, f.** podoba

**muto, are, avi, atum** měnit

2. srovnat: *di (dei) aspirate meis coeptis*

**adspiro = aspiro, are, avi, atum**

přát někomu něco

**coeptum, i, n.**

započaté dílo

*illas = formas*

*mutastis = mutavistis*

3. srovnat: *deducite carmen perpetuum a prima origine mundi ad tempora mea*

**deduco, ere, duxi, ductum** dovést

**mundus, i, m.**

svět

**origo, inis, f.**

počátek

## Zlatý věk (I 89 – 94)

Proměna věků od zlatého k železnému byla oblíbeným tématem jak v řecké, tak v římské literatuře. Zlatý věk byl chápán jako idylická doba, která se postupem času zhoršovala.

Aurea prima sata est aetas, quae vindice nullo,  
90sponte sua, sine lege fidem rectumque colebat.  
Poena metusque aberant, nec verba minantia fixo  
aere ligabantur, nec supplex turba timebat  
iudicis ora sui, sed erant sine iudice tuti.

---

<b>aetas</b> , <i>atis, f.</i>	věk	<b>metus</b> , <i>us, m.</i>	strach
<b>aureus</b> , <i>a, um</i>	zlatý	<b>minor</b> , <i>ari, atus sum</i>	hrozit
<b>colo</b> , <i>ere, colui, cultum</i>	zachovávat	<i>verba minantia</i>	výhružná slova
<b>fides</b> , <i>ei, f.</i>	poctivost, čest	<b>poena</b> , <i>ae, f.</i>	trest
<b>figo</b> , <i>ere, fixi, fixum</i>	přibíjet	<b>rectum</b> , <i>i, n.</i>	spravedlnost
<i>fixo (in) aere</i>		<b>spons</b> , <i>spontis, f.</i>	vůle
na přibitém kovu, na vyvěšených kovových deskách		<i>sponte sua</i>	vlastní vůlí, sami od sebe
<b>iudex</b> , <i>icis, m.</i>	soudce	<b>supplex</b> , <i>icis</i>	prosící
<b>lex</b> , <i>legis, f.</i>	zákon	<b>turba</b> , <i>ae, f.</i>	dav, lid
<b>ligo</b> , <i>are, avi, atum</i>	svazovat	<b>vindex</b> , <i>icis, m. i f.</i>	obhájce
<i>verba ligabantur</i>	slova byla spojována		

## Pýramos a Thisbé (IV 55 – 80)

S touto původně babylonskou pověstí seznámil Římany právě Ovidius. Téma dvou nešťastných milenců se těšilo velké oblibě nejen ve starověku. Nejznámější novodobé zpracování je jistě Shakespearovo drama Romeo a Julie.

55Pyramus et Thisbe, iuvenum pulcherrimus alter,  
altera, quas oriens habuit, praelata puellis,  
contiguas tenere domos, ubi dicitur altam  
coctilibus muris cinxisse Semiramis urbem.  
Notitiam primosque gradus vicinia fecit:  
60tempore crevit amor. Taedae quoque iure coissent:  
sed vetuere patres. Quod non potuere vetare,  
ex aequo captis ardebant mentibus ambo.  
Conscius omnis abest; nutu signisque loquuntur,  
quoque magis tegitur, tectus magis aestuat ignis.  
65Fissus erat tenui rima, quam duxerat olim,  
cum fieret, paries domui communis utriusque.  
Id vitium nulli per saecula longa notatum  
(quid non sentit amor?) primi vidistis amantes,  
et vocis fecistis iter; tutaeque per illud  
70murmure blanditiae minimo trasire solebant.  
Saepe, ubi constiterant, hinc Thisbe, Pyramus illinc,  
inque vices fuerat captatus anhelitus oris,  
„Invide“ dicebant „paries, quid amantibus obstas?  
Quantum erat, ut sineres toto nos corpore iungi,  
75aut hoc si nimium est, vel ad oscula danda pateres?

Nec sumus ingrati: tibi nos debere fatemur,  
quod datus est verbis ad amicas transitus aures“.  
Talia diversa nequiquam sede locuti  
sub noctem dixere „vale“ partique dedere  
80oscula quisque suae non pervenientia contra.

<b>aequus, a, um</b> <i>ex aequo</i>	rovný stejně	<b>notitia, ae, f.</b> seznámení	zde:
<b>aestuo, are, avi, atum</b>	planout	<b>nox, noctis, f.</b> <i>sub noctem</i>	noc
<b>alter - alter</b>	jeden - druhý	když se blížila noc	
<b>ambo</b>	oba dva	<b>nutus, us, m.</b> posunek, pokyn	
<b>anhelitus, us, m.</b>	dech	<b>osculum, i, n.</b>	polibek
<b>ardeo, ere, ui</b>	hořet	<i>ad oscula danda</i> (vazba gerundiva)	
<b>auris, auris, f.</b>	ucho, sluch	k dávání polibků	
<b>blanditia, ae, f.</b>	lichotka	<b>obsto, are, stiti, -</b>	bránit
<b>capio, ere, cepi, captum</b>	chytat	<b>oriens, entis, m.</b>	východ
<b>cingo, ere, cinxi, ctum</b>	obehnat	<b>paries, etis, m.</b>	zed'
<i>dicitur Semiramis cinxisse</i> (vazba ak. s inf.)		<i>paries domui utrique</i>	
říká se, že Semiramis obehnala		zed' oběma domům	
<b>communis, e</b>	společný	<b>pateo, ere, ui, -</b>	otvírat
<b>consciis, ii, n.</b>	důvěrník	<b>pervenio, ire, veni, ventum</b>	přecházet
<b>consisto, ere, stiti, -</b>	stanout	<i>pervenire contra</i>	
<b>contiguus, a, um</b>	sousední	přecházet na opačnou stranu	
<b>cresco, ere, crevi, cretum</b>	růst	<b>praefero, ferre, tuli, latum</b>	čnit
<b>diversus, a, um</b>	opačný	<i>praelata puellis</i>	
<i>diversa sede</i>		vynikající mezi dívkami	
z opačného místa		<b>Pyramus, i, m.</b>	
dixere = dixerunt	řekli	Pyramos, babylónský mladík	
<b>ex aequo</b>	stejně	<b>quoque magis - et quo</b>	
<b>fateor, eri, fassus sum</b>	vyznávat	a čím více - tím	
<i>fatemur nos delere</i> (vazba ak. s inf.)		<b>rima, ae, f.</b>	trhlina
vyznáváme, že jsme zavázáni		<i>rimam ducere</i>	dostat trhlinu
<b>fissum, i, n.</b>	šterbina	<b>saeculum, i, n.</b>	století
<b>gradus, i, m.</b>	krok	<b>Semiramis, is nebo idis, f.</b>	
<b>hinc - illinc</b>	zde - onde	Semiramis, královna	
<b>ignis, is, m.</b>	oheň	<b>sino, ere, sivi, situm</b>	dovolovat
<b>ingratus, a, um</b>	nevděčný	<b>soleo, ere, solitus sum</b>	mít ve zvyku
<b>invideo, ere, vidi, visum</b>	závidět	<b>taeda, ae, f.</b>	sňatek
<b>iter, itineris, n.</b>	cesta	<i>taedae iure coissent</i>	
<b>iungo, ere, iunxi, iunctum</b>	spojovat	spojili by se řádným sňatkem	
<b>iuvenis, is, m.</b>	mladík	<b>tego, ere, texi, tectum</b>	utajovat
<b>loquor, i, locutus sum</b>	mluvit	<b>teneo, ere, ui, tentum</b>	zde: obývat
<b>murmur, uris, n.</b>	šepot	<i>tenuere = tenuerunt</i>	
<i>murmure minimo</i>		<b>tenuis, e</b>	tenký
tichým šepotem		<b>Thisbe, es, f.</b>	
<b>murus, i, m.</b>	zed', hradba	Thisbe, babylónská dívka	
<i>coctilibus muris</i>		<b>transitus, us, m.</b>	průchod
zdmi z pálených cihel		<b>tutus, a, um</b>	bezpečný
<b>nec</b>	ale ne	<b>ubi</b>	kde
<b>nequiquam</b>		<b>vel</b>	třeba jen
nadarmo, marně		<b>veto, ere, ui, itum</b>	zakazovat
<b>nimium</b>	příliš		

*vetuere = vetuerunt*

**-, vicis** (gen.), **vicem** (dat.), **vice** (abl.) střídání  
*inque vices* a střídavě

**vitium, ii, n.**  
**vox, vocis, f.**

chyba  
hlas

.....

Pýramos z jinochů všech byl nejkrásnější a Thisbé vynikla nad všechny dívky, jež v krajích východních žily. Bydleli v sousedních domech v tom vysokém městě, jež dala vystavět Semíramis a obehnat hradbami z vysokých cihel. Sousedství vzbudilo známost a první náběhy k lásce, ta pak časem vzrostla. A byli by vešli i v sňatek, bránil však oběma otec. Než jednomu nemohli bránit: v srdcích stejně vzňatých jim stejná planula touha. Důvěrník není tu žádný: jen pohledy, pokyny mluví, a čím více je skrýván, tím víc žár skrývaný kypí. Ve stěně oběma domům společná trhлина byla, uzounká jen – tu dostala zeď hned při stavbě dávno. Závady té si po dlouhá staletí nevšiml nikdo: první, milenci, vy jste ji zhlédli (co lásce by ušlo?), stala se hlasu vám cestou, i procházel bezpečně tudy tlumený šepot váš, jenž sděloval lichotky lásky. Často, když stanuli u zdi, zde Thisbé, Pýramos onde, a když dechu svých úst se navzájem nasáli oba, říkali: „Závistná zdi, proč stojíš milencům v cestě? Což by to bylo tak mnoho, nám dovolit, bychom se mohli sloučit? Či k polibkům aspoň se rozevřít, to-li je příliš? Přece však nevděční nejsme a vyznáme rádi, že tobě vděčíme, mohou-li slova se přenášet k přátelským uším.“ Tak z míst oddělených tam milenci mluvili marně, na noc řekli si „sbohem“ a na svoji stranu té stěny každý polibek vtiskl, jenž nedošel na druhou stranu.

.....

### **Pýramos a Thisbé (IV 93 – 109)**

*Thisbé otevře dveře a za noční temnoty chytře  
vyklouzne, oklame domácí lid, a rouškou si halíc  
obličej, k náhrobku dojde a usedne pod oním stromem.  
Láska ji činila smělou. Však hle, tu přichází lvice:  
čerstvou krví býka má zbarvenou zpěněnou tlamu,  
ve vodě blízkého zřídla chce uhasit palčivou žízeň.  
Jakmile v paprscích lúny ji spatřila Babylónanka,  
uprchla bázlivým krokem a v temné se jeskyni skryla,  
prchajíc však, tam závoj nechala sklouznuvší ze zad.  
Když pak divoká lvice svou žízeň ztišila vodou,  
vrací se do lesů zas, a nalezši náhodou roušku,  
samotnu, rozsápe jemný ten šat svou krvavou tlapou.  
Pýramos později vyšel. Jak uviděl v hlubokém písku  
jasné šlépěje šelmy, hned pobledl na celé tváři;  
ale když nalezl ještě ten šat, jenž krví byl zbrocen,  
zvolal bolestně: „Jediná noc dva milence zničí!“*

## Niobé (VI 165 – 196)

Niobé byla dcera Tantalova a manželka thébského krále Amfióna. Pro svou zpupnost a pýchu byla potrestána bohyní Latonou (Létó), které se vysmívala, že má jen dvě děti, zatímco ona, Niobé, má 7 dcer a 7 synů. Latoniny děti Apollón a Diana na matčin příkaz zahubily všechny Niobiny děti a samotná královna se změnila v plačící kámen.

165 Ecce venit comitum Niobe celeberrima turba,  
vestibus intexto Phrygiis spectabilis auro,  
et quantum ira sinit, formosa movensque decoro  
cum capite immisos umerum per utrumque capillos  
constitit; utque oculos circumtulit alta superbos,  
170 „Quis furor auditos“ inquit „praeponere visis  
caelestes? Aut cur colitur Latona per aras,  
numen adhuc sine ture meum est? Mihi Tantalus auctor,  
cui licuit soli superiorum tangere mensas;  
Pleiadum soror est genetrix mea, maximus Atlas  
175est avus, aetherium qui fert cervicibus axem;  
Iuppiter alter avus: socero quoque glorior illo.  
Me gentes metuunt Phrygiae, me regia Cadmi  
sub domina est fidibusque mei commissa mariti  
moenia cum populis a meque viroque reguntur. (1)  
180Id quamcumque domus adverti lumina partem,  
immensae spectantur opes; accedit eodem  
digna dea facies; huc natas adice septem  
et totidem iuvenes et mox generosque nurusque!  
Quaerite nunc habeat quam nostra superbia causam,  
185nescio quoque audete satam Titanida Coeo (2)  
Latonam praeferre mihi, cui maxima quondam  
exiguam sedem pariturae terra negavit.  
Nec caelo nec humo nec aquis dea vestra recepta est;  
exul erat mundi donec miserata vagantem  
190„Hospita tu terris erras, ego“ dixit „in undis“  
instabilemque locum Delos dedit.(3) Illa duorum  
facta parens: uteri pars haec est septima nostri.  
Sum felix (quis enim neget hoc?) felixque manebo  
(hoc quoque quis dubitet?) tutam me copia fecit.  
195Maior sum, quam cui possit Fortuna nocere,  
multaque ut eripiat, multo mihi plura relinquet.



Niobe madre, Florencie,  
Giorgio Sommera (1834-1914)

---

### accedit eodem

k tomu přistupuje

**adicio**, *ere, ieci, iectum*

připojovat

**aetherium axis**

nebeská klenba

**altus**, *a, um*

*alta*

**ara**, *ae, f.*

*per aras*

vztyčený

hrdá

oltář

na oltářích

**Atlas**, *Atlantis, m.*

Atlas, obr, který nesl na svých bedrech  
nebeskou klenbu

**auctor**, *oris, m.*

zde: otec

**Cadmus**, *i, m.*

Kadmos,

zakladatel Théb

**caeles**, *itis, m.*

nebešťan

**cervix**, *icis, m.*

šíje

**circumfero**, *ferre, tuli, latum*

nést kolem

<i>oculos superbos</i>			
pyšně se rozhlédla kolem			
<b>Coeus, i, m.</b>	Koios, Titán,		
otec Látonin			
<b>decorus, a, um</b>	ozdobený		
<i>cum capite decoro</i>			
s ozdobenou hlavou			
<b>Delos/Delus, i, m.</b>			
Délos, ostrov v Egejském moři			
<b>dignus, a, um</b>			
hoděn (něčeho)			
<b>eripio, ere, ui, tum</b>	vyrvat		
<b>facies, ei, f.</b>	tvář		
<b>formosus, a, um</b>	půvabný		
<b>Fortuna, ae, f.</b>			
Štěstěna, bohyně šťastné náhody			
<b>furor, oris, m.</b>	šílenost, řádění		
<b>genetrix, icis, f.</b>	zde: matka		
<b>glorior, ari, atus sum</b>	chlubit se		
<b>immisus, a, um</b>	rozpuštěný		
<i>capillos immisos</i>			
rozpuštěné vlasy			
<i>movens capillos cum capite</i>			
potřásající vlasy i hlavou			
<b>immensus, a, um</b>	nesmírný		
<b>instabilis, e</b>	nestabilní		
<b>intego, ere, exi, tectum</b>	pokrývat		
<b>Iuppiter, Iovis, m.</b>			
Jupiter, bůh nebe a země			
<b>hospita, ae, f.</b>	cizinka		
<b>Latona, ae, f.</b>			
Létó, bohyně, matka Apollóna a Diany			
<b>liceo, ere, ui, -</b>	dovolovat		
<i>cui soli licuit</i>			
kterému samotnému bylo dovoleno			
<b>lumen, inis, n.</b>	zde: oči		
<i>lumina adverti</i>	obrátit zrak		
<b>maxima terra</b>	širošírá země		
<b>mensa, ae, f.</b>	stůl		
<b>metuo, ere, ui, -</b>	bát se		
<b>nego, are, avi, atum</b>	popírat		
<b>Nioba, ae, f.</b> a <b>Niobe, es, f.</b>			
Niobé, dcera krále Tantala			
<b>noceo, ere, ui</b>	škodit		
<b>numen, inis, n.</b>		božstvo	
<b>nurus, us, f.</b>		snacha	
<b>pario, ere, peperī, partum</b>		rodit	
<i>paritura (part. fut.)</i>		před porodem	
<b>Phrygius, a, um</b>			
frýžský, z Frýgie, krajina v Malé Asii			
<b>Pleiades, um, f.</b>			
Plejády, dcery Titána Atlanta			
<b>praepono, ere, sui, situm</b>	dávat přednost		
<i>praeponere caelestes auditos (caelestibus) visis</i>			
dávat přednost bohům, o nichž jste slyšeli před těmi, které vidíte			
<b>quaero, ere, sivi, situm</b>		ptát se	
<b>quamquam</b>		kamkoliv	
<b>quantum</b>		jak mnoho	
<b>quondam</b>		kdysi	
<b>recipio, ere, cepi, ceptum</b>		odmítat	
<b>relinquo, ere, qui, ctum</b>		zůstat	
<b>sino, ere, sivi, situm</b>		dopustit, nechat	
<b>socer, eris, m.</b>		tchán	
<b>spectabilis, e</b>		skvoucí se	
<i>spectabilis auro</i>			
skvoucí se zlatem			
<b>specto, are, avi, atum</b>		vidět, dívat se	
<b>tango, ere, tetigi, tactum</b>		dotýkat se	
<i>tangere mensam superiorum</i>			
zasedat ke stolu bohů			
<b>Tantalus/ Tantalos, i, m.</b>			
Tantalos, král v Lýdii			
<b>Titanis, idis, f.</b>			
Titánovna, Titánka			
<b>totidem</b>		právě tolik	
<b>turba, ae, f.</b>		dav	
<i>celeberrima turba</i>			
hojně obklopena			
<b>tus, turis, n.</b>		kadidlo	
<b>umerus, i, m.</b>		rameno	
<i>per utrumque umerum</i>		na obou ramenách	
<b>unda, ae, f.</b>		voda	
<b>uteri nostri</b>		mého potomstva	
<b>vagans, ntis</b>		bloudící	
<b>vestis, is, f.</b>		šaty	

1. srovnat: *sub me domina est regia Cadmi*

pode mnou paní je královský palác Kadmův

srovnat: *moenia commissa fidibus mei mariti reguntur cum populis et a me et a (meo) viro*

město spojené hrou na lyru

2. srovnat: *audete praeferre mihi T. Latonam satam nescio quo*

odvažujete se dávat přednost přede mnou Latoně zplozené nevím jakým

3. srovnat: *donec Delos miserata ... dixit et dedit*

---

Hle, tu Niobé kráčí, kol ní jde družina četná,  
zlatem vetkaným ve frýžský šat se skvěje a září,  
krásná je, pokud jen hněv to dovolí, potřásá zlobně  
půvabnou hlavou i kšticí, jež s obou ramenou splývá.  
Stane a vzpřímena pyšným kol dokola pohlédne zrakem:  
„Jaké to šílenství,“ dí, „klást bohy jen z doslechu známé  
nad bohy, které je vidět? Proč kadidlem Létó je ctěna,  
božství mé však dosud ho postrádá? Tantalos byl mi  
otcem, jenž jediný směl kdys u stolu sedávat s bohy.  
Sestra Plejád je rodička má, mně obrovská Atlas,  
nesoucí na šíji své bání nebes, je po matce dědem,  
Júpiter po otci zas, a jest k mé chloubě i tchánem.  
Mne Frýgové se bojí a já jsem paní, jež vládne  
na slavném Kadmově hradě, já s manželem spravuji hradby,  
vzniklé za zvuku choťových strun, i obyvatele.  
Ve kterou paláce část svůj pohled zamírím, všude  
nesmírné poklady lze tam viděti. K tomu se druží  
tvář, jež bohyně hodna. Sem přičti i sedmero synů,  
sedmero dcer a brzy i tolikéž zeťů a nevěst!  
Tažte se teď, co příčinou jest mé velké pýchy,  
nade mne klást se odvažte teď tu Títánku Létu,  
zplozenou jakýmsi Koiem, jíž kdysi ni skrovného místa  
nepřála veliká, širá zem, když porodit měla!  
Nepřijal blankyt ni moře, ni zem té bohyně vaší,  
psancem na světě byla, až řekl té tulačce Délos:  
„Zeměmi bloudíš jak cizinka ty, já vlnami moře,“  
smiloval se, svůj nestálý byt jí poskytl. Ona  
matkou dvojčat se stala – toť sedmina potomstva mého!  
Šťastna jsem, kdo může to popřít? – a zůstanu šťastna:  
lze mít pochyby o tom? Mně hojnost jistotu dala.  
Přiliš silna už jsem, by Štěstěna mohla mi škodit;  
byť by i mnoho mi vzala, přec o mnoho více mi nechá!

---

### ***Smrt dcer a Niobina proměna (VI 297 – 312)***

*Šest již zastihla smrt, když rozličné dostaly rány;  
zbývala poslední jen. A rodička celým svým tělem,  
celým šatem ji kryje: „Tu jedinou a nejmenší jednu mi nechej,“  
zvolala, „o jedinou a nejmenší z tolika prosím!“  
Zatímco prosila, ta, jež k prosbě ji pohnula, padla.  
Širá uprostřed mrtvol svých dcer a synů i chotě  
usedla, neštěstím svým pak strnula. Nečechrá vlasy  
vánek, barva tváře je bez krve, nehmutě hledí  
oči z truchlivých lící – nic živého v postavě není.  
Ba sám jazyk uprostřed úst a podnebí ztvrdlé  
zkamení, cévy v těle jí navždy přestaly bít;  
šiji nelze již ohnout, je neschopna pohybu paže,  
nemůže kráčet noha – i v útrokách všechno je kámen.  
Pláče však přec. A vichřice vír ji obklopil mocný,  
ten pak ji do vlasti odvál. Tam vsazena na vrchol hory  
tone v pláči: i dnes ten mramor prolévá slzy.*

## TRISTIA

Sbírku elegií složil Ovidius v době, kdy pobýval ve vyhnanství v Tomidě. První kniha vznikla už v době jeho cesty sem, další pak během nedobrovolného a pro básníka tak těžkého pobytu v malé osadě na břehu Černého moře. Ve svých básních vypovídá o svém smutku ze ztráty domova v Římě, opuštěnosti, líčí drsné podnebí i mravy zdejšího kraje a vkládá do nich i prosby o zmírnění trestu. Tristia jsou psána elegickým distichem.

(IV 10, 1-6)

Tuto elegii napsal Ovidius asi r. 11 po Kr., v době, kdy byl již třetím rokem ve vyhnanství.

Ille ego qui fuerim, tenerorum lusor amorum,  
quem legis, ut noris, accipe, posteritas.<sup>(1)</sup>  
Sulmo mihi patria est, gelidis uberrimus undis,  
milia qui novies distat ab Urbe decem.  
5Editus hic ego sum, nec non ut tempora noris,  
cum cecidit fato consul uterque pari.

---

1. srovnat: *accipe posteritas, ut noris, qui fuerim ego, quem legis, ille lusor tenerorum amorum*

**accipio**, *ere, cepi, ceptum*

přijímat, zde: slyšet

**lusor**, *oris, m.*

pěvec

**novi**, *isse*

znát

*noris = noveris* (konj. pf.)

**posteritas**, *atis, f.*

potomstvo

**sum**, *esse, fui, -*

být

*fuerim* (konj. pf.)

**tener**, *era, erum*

zde: něžný

2.

**editus**, *i, m.*

potomek

**gelidus**, *a, um*

studený

**novies milia** (passum)

asi 135 km

**uber**, *ubera, uberum*

bohatý

**unda**, *ae, f.*

voda

**Urbs**, *is, f.*

Řím

**uterque consul cecidit**

když padli oba konzulové

(IV 10, 17 – 26)

Ovidius píše o svém vychování.

Frater ad eloquium viridi tendebat ab aevo,  
fortia verbosi natus ad arma fori. (1)  
At mihi iam puero caelestia sacra placebant  
20inque suum furtim Musa trahebat opus.  
Saepe pater dixit: „Studium quid inutile temptas?  
Maeonides nullas ipse reliquit opes“.  
Motus eram dictis totoque Helicone relicto  
scribere temptabam verba soluta modis.  
25Sponte sua carmen numeros veniebat ad aptos  
et quod temptabam scribere, versus erat.

---

**aevum**, *i, m.*

věk

**aptus**, *a, um*

vhodný

*ad aptos numeros*

na vhodné rytmy

**caelestius**, *a, um*

nebeský

*sacra caelestia*

nebeská služba

**eloquentia**, *ae, f.*

výmluvnost

*ad eloquium = ad eloquentiam*

**furtim**

tajně



**Helicon**, *is, m.*

Helikón, pohoří v Boiotii s Apollonovým chrámem a hájem zasvěceným Múzám

*Helicone relicto* (abl. abs.)

opustil jsem Helikón

**Maionides**

maionský pěvec = Homér

**Musa**, *ae, f.*

Múza, bohyně umění a věd

**modus**, *i, m.*

rytmus, melodie

*verba soluta modis*

slova zbavená rytmu, próza

**placeo**, *ere, ui, -*

líbit se

**spons**, *tis, f.*

*sponte sua*

ze své vůle, sama

**studium**, *ii, n.*

zde: zaměstnání

**tempto**, *are, avi, atum*

pokoušet se

**tendo**, *ere, tetendi, tentum*

tíhnout, být nakloněn

**traho**, *ere, traxi, tractum*

táhnout

**viridis**, *e*

zde: mladistvý

*ab viridi aevo*

od mladistvého věku

1. srovnat: *natus ad arma fortia verbosi fori*

k půtkám na hlučném foru



*Thisbé* (1909),  
J. W. Waterhouse (1849–1917)

## C. VALERIUS CATULLUS

C. Valerius Catullus (asi 84 – 54 př.n.l.) pocházel ze zámožné veronské rodiny a studoval v Římě, kde se také seznámil s mladými básníky. Catullus je známý především svými milostnými básněmi adresovanými své milence, kterou na počest básníčky Sapfo nazývá Lesbia. Catullova sbírka veršů obsahuje 116 básní a nachází se zde, kromě již zmíněných milostných veršů, také rozsáhlejší skladby inspirované helénistickou poezií.

(5)

Báseň je oslavou lásky. Je psána faléckým veršem. (jedenáctislabičný hendekasyllabus) .

Vívamús, mea Lésbia, átque amémus,  
rúmorésque senúm sevériórum  
omnes unius aestimemus assis.  
Soles occidere et redire possunt;  
nobis cum semel occidit brevis lux,  
nox est perpetua una dormienda.  
Da mihi basia mille, deinde centum,  
dein mille altera, dein mille centum,  
deinde usque altera mille, deinde centum.  
Dein, cum milia multa fecerimus,  
conturbabimus illa, ne sciamus,  
aut nequis malus invidere possit,  
cum tantum sciat esse basiorum.



*Catullus,  
moderní busta v Sirmiu*

---

<b>aestimo</b> , are, avi, atum	cenit si
<i>aestimemus unius assis</i>	
ceňme si za jeden as	
<b>basium</b> , ii, n.	polibek
<b>conturbo</b> , are, avi, atum	smíchat
<b>do</b> , dare, dedi, datum	dávat
<b>dormio</b> , ire, ivi, itum	spát
<i>nox est una dormienda</i>	
(gerundivum) musíme spát jednu věčnou noc	

<b>invideo</b> , ere, vidi, visum	závidět
<b>nequis</b>	aby nikdo
<b>occido</b> , ere, si, sum	zapadat
<b>redeo</b> , ire, ii, itum	vracet se
<b>rumor</b> , oris, m.	řeč
<b>semel</b>	
jednou provždy	
<b>severus</b> , a, um	přísný
<b>sol</b> , solis, m.	slunce

(59)

Básník si přeje, aby usmíření s jeho milovanou trvalo věčně. Báseň je psána elegickým distichem.

Iucundum, mea vita, mihi proponis amorem  
hunc nostrum inter nos perpetuum fore.  
Dei magni, facite, ut vere promittere possit,  
atque id sincere dicat ex animo,  
ut liceat nobis tota perducere vita  
aeternum hoc sanctae Foebus amicitiae.

---

<b>aeternus, a, um</b>	věčný	<b>Phoebus, i, m.</b>	
<b>amicitia, ae, f.</b>	zde: láska	Foibus, Apollón, bůh slunce	
<b>ex animo</b>	ze srdce	<b>promitto, ere, misi, misum</b>	slibovat
<b>foedus, i, m.</b>	zde: svazek	<b>propono, ere, posui, positum</b>	slibovat
<b>fore</b> = futurum esse (inf. fut.)		<i>proponis fore</i>	
<b>licet, ere, licuit, licitum est</b>	je dovoleno	slibuješ mi, že bude	
<b>possum, posse, potui, -</b>	moci	<b>sincerus, a, um</b>	
<b>iucundus, a, um</b>	radostný	pravý, upřímný	
<b>mea vita</b>		<b>tota vita</b> = per totam vitam	
oslovení milenky			
<b>perduco, ere, duxi, ductum</b>			
prodloužit, udržet			

(51)

Tato báseň je projevem lásky k Lesbii a patří mezi starší díla. Předlohou byla Catullovi báseň řecké básničky Sappó (okolo 600 př.n.l.). Báseň je psaná v tzv. sappické strofě.

Ílle mí par ésse deó vidétur,  
 ílle, sí fas ést, superáre dívos,  
 quí sedéns advérsus idéntidém te  
 spéctat et aúdit

dulce ridentem, misero quod omnis  
 eripit sensus mihi: nam simul te,  
 Lesbia, aspexi, nihil est super mi  
 vocis in ore,  
 lingua sed torpet, tenuis sub artus

flamma demanat, sonitu suopte  
 tintinant aures, gemina teguntur  
 lumina nocte.  
 Otium, Catulle, tibi molestum est:  
 otio exultas, nimiumque gestis.  
 Otium et reges prius et beatas  
 perdidit urbes.

---

<b>adversus, a, um</b>	obrácený dopředu	<i>quod mihi misero eripit omnis (omnes)</i>	
<i>sedens adversus</i>		což mne nešťastného zbavuje	
sedící naproti tobě		<b>exulto, are, avi, atum</b>	vyskakovat
<b>artus, us, m.</b>	kloub	<i>otio exultas</i>	
<b>beatus, a, um</b>	zde: bohatý	bujníš nečinností	
<i>beatas urbes</i>	bohatá města	<b>fas, n. (neskl.)</b>	ustanovení
<b>demano, are, avi, atum</b>	stékat, spývat	<i>si fas est</i>	
divos = deos		jestli je dovoleno	
<b>eripio, ere, ripui, reptum</b>		<b>flamma, ae, f.</b>	oheň
vytrhnout, uchvátit		<b>geminus, a, um</b>	spolu narozený
		<i>gemina nocte</i>	dvojitou tmou

<b>identidem</b>	znovu, opět	<i>simul te aspexi</i>	
<b>lumen, inis, n.</b>	světlo	kdykoliv tě vidím	
<i>lumina teguntur</i>		<b>specto, are, avi, atum</b>	hledět
oči se zakrývají		superare: doplnit videtur	
mi = mihi		<b>tintino, are, -, -</b>	zvonit
<b>molestus, a, um</b>	škodlivý	<i>tintinant aures sonitu suo</i>	
<b>nimum</b>	příliš	hučí mi v uších zvláštním hučením	
<b>otium, ii, n.</b>	nečinnost	<b>torpeo, ere, ui, -</b>	být strnulý
<b>par, paris</b>	stejný, rovný	<b>vox, vocis, f.</b>	hlas
<b>perdeo, ere, didi, ditum</b>	zahubit	<i>nihil vocis = nulla vox est super mi = superest</i>	
<b>rideo, ere, si, sum</b>	smát se	<i>mihi in ore</i>	
<b>simul</b>	zároveň		

Bohu roven zdá se mi být ten šťastný,  
ba i bohy, možno-li, převyšovat,  
tobě tváří v tvář kdo se zas a zase  
dívá a slyší

sladký smích tvůj zvonit. Mne nebohého  
smyslů všech zbavuje; na tebe-li  
pohlédnu jen, Lesbie, hlasu nejsou  
mocna má ústa,

jazyk vážne strnule, lehký žár mi  
celým tělem probíhá, divné znění  
s šumem v sluch mi proudí a temný závoj  
zastírá zraky ---

Nečinnost tě, Catulle, chorým činí,  
nečinností příliš tvá bujnost roste,  
nečinnost i krále i kdysi šťastná  
zničila města!

*Nesmrtelným zdá se mi roven bohům  
onen muž, jenž naproti sobě sedí,  
tváří v tvář naslouchá zblízka tvému  
sladkému hlasu,  
i jak zní tvůj lahodný smích. To všechno  
zmatkem naplní vždy mé srdce v prsou.  
Jak jen vzhlednu nakrátko k tobě, slůvko  
nevyjde z mých úst.  
Jazyk se mi podlomí, jemný oheň  
rozběhne se pojednou pod mou kůží,  
svými zraky nevidím nic a v uších  
dutě mi hučí,  
pot se mně rozlévá, mrazné chvění  
jí má celou bytost, jsem trávy bledší –  
málo jen schází, bych Agallido,  
mrtvou se zdála!  
Ale všechno je třeba snést -*

(Sapfiina báseň v překladu F. Stiebitze)

## P. VERGILIUS MARO



*Vergilius mezi Múzami,  
římská mozaika ze 3. století*

P. Vergilius Maro (70 – 19 př.n.l.) byl výrazným básníkem Augustovy doby a klasikem římské poezie. Narodil se v severní Itálii v zámožné venkovské rodině. Studoval v Římě, ale více než řečnictví se věnoval studiu helénistické poezie. Právě pod jejím vlivem vzniká sbírka pastýřských písní *Bucolica*. Ta mu otevřela dveře do skupiny umělců shromážděných kolem Maecenata a díky němu se seznámil i s Octavianem. K oběma vlivným mužům ho poutal silný přátelský vztah a jejich vysoké postavení mu zajistilo klidný život. V tomto prostředí se mohl Vergilius nerušeně věnovat studiu řecké a římské literatury, jehož výsledkem bylo vydání rozsáhlé didaktické básně *Georgica*, která byla oslavou zemědělství. Vrcholem jeho tvorby je ale bezesporu epos *Aeneis* vyprávějící o putování trojského hrdiny Aenea do Itálie. Tímto eposem se stal Vergilius národním básníkem a jeho význam pro Římany byl podobný významu Homéra pro Řeky.

### AENEIS

Epos *Aeneis* začal psát Vergilius patrně na podnět císaře Augusta. Dílo mělo být oslavou římských ctností a jeho snahou bylo vyzdvihnout slavnou římskou minulost a tím pomoci Augustovi v jeho snaze o obrodu společnosti. Námět čerpá Vergilius z mýtických počátků římského národa v Itálii, které jsou spojeny s pádem Tróje a příchodem trojského hrdiny Aenea do Itálie. K práci na tak velkém díle přistupoval básník odpovědně a pečlivě, látku nejprve zpracoval v próze a teprve potom ji převáděl do veršů. Výsledkem byl jednotný a ucelený mytologický epos.

Epos je psán v daktylském hexametu.

### Předzpěv (I 1-11)

V předzpěvu svého díla podává Vergilius obsah básně a vyzývá Múzu o pomoc. Toto vyzvání je tradiční pro epického básníka již od dob Homéra.

Arma virumque cano, Troiae qui primus ob oris  
Italiae fato profugus Laviniaque venit  
litora, multum ille et terris iactatus et alto  
vi superum, saevae memorem Iuonis ob iram,  
multa quoque et bello passus, dum conderet urbem  
inferretque deos Latio, genus unde Latinum  
Albanique patres atque altae moenia Romae.  
Musa, mihi causas memora, quo numine laeso  
quidve dolens regina deum tot volvere casus  
insignem pietate virum, tot adire labores  
impulerit. Tantaene animis caelestibus irae?

---

**adeo, ire, ii, itum**  
přicházet, připojovat  
**adire labores**  
podstoupit strasti

**Alba, ae, f.**  
vlastní jméno města  
**doleo, ere, ui, -**  
**dum**  
mít bolest  
dokud by ne

<b>fatus, i, m.</b>	osud	<b>Lavinium, ii, n.</b>	
<b>iacio, ere, ieci, iactum</b>	hnát, vrhat	Lavinium, staré městečko v Latiu	
<i>ille multum iactatus</i>		<b>litus, oris, m.</b>	břeh
onen mnoho hnaný		<i>Laviniaque litora</i>	
<b>impelo, ere, puli, pulsum</b>		Lavinské břehy	
vhánět, podněcovat		<b>memoro, are, avi, atum</b>	připomínat
<b>inferro, ferre, tuli, latum</b>	vnášet	<b>moenia, ium, n.</b>	hradby
<b>insignis, e</b>	vynikající	<b>numen, inis, n.</b>	božstvo
<b>ira, ae, f.</b>	hněv	<b>ora, ae, f.</b>	kraj
<i>est mihi ira</i>		<i>ob oris Troiae</i>	
jsem schopen hněvu		z trójské krajiny	
<i>memor ira</i>		<b>patior, i, passus sum</b>	trpět
nesmiřitelný hněv		<i>multa quoque et bello passus</i>	
<b>Iuno, onis, f.</b>		a také mnoho trpěl válkou	
Juno, manželka Jupiterova		<b>profugus, a, um</b>	hnaný
<b>Italia, ae, f.</b>	Itálie	<i>profugus fato</i>	hnaný osudem
<b>laedo, ere, si, sum</b>	urážet	<b>Roma, ae, f.</b>	Řím
<i>numine laeso</i> (abl. abs.)		<b>saevus, a, um</b>	zuřivý, krutý
pro jakou urážku božstva		<b>superi, orum, m.</b>	bohové
<b>Latinus, a, um</b>	latinský	<i>vi superum</i>	mocí bohů
<b>Latium, ii, n.</b>		<b>volvo, ere, vi, utum</b>	zde: přestát
Latium, krajina ve střední Itálii		<i>tot volvere casus</i>	
		prožít tolik strastí	

.....

O válce zpívám a reku, jenž první z krajiny trójské  
připlul k italské zemi, hnán osudem, k lavinským břehům,  
vyhnanec, dlouhý čas jej po zemích štvála i mořích  
božská moc: zlý Iunonin hněv, jenž nedal se smířit.  
Mnoho trpěl i válkou, než konečně, založiv město,  
usídlil v Latiu bohy: tak povstal Latinský národ,  
dávní praotci albští, a římské vysoké hradby.  
Příčiny, Múso, mi zjev, jaký úmysl Iunoně zmařen,  
mocné královně bohů, a pro jakou stíhala bolest  
muže tak nábožného, že tolik snášeti musel  
všelikých běd – což takový hněv je u bohů možný?

.....

### *Aeneis* (I 12-23)

*Bývalo dávné město, jež tyrskou osadou bylo,  
daleko italské země a naproti tiberské deltě,  
Karthágo, bohaté jměním a hrozivé chtivostí války.  
To prý ze všech zemí, i na úkor milého Samu,  
Iuno mívala ráda; svou zbroj tam složenu měla,  
tamtéž její byl vůz.*

*Již tenkrát dychtila snažně,  
bude-li osud přízniv, by Karthágo nad světem vládlo –  
však prý z trójské krve, jak slyšela, vyrůstá plémě,  
které v budoucí čas má tyrské vyvrátit hradby.  
Z něho prý válečný lid pak vyrosté, vládnoucí světem,  
který Lybii zničí, vždyť takto prý určily Parky.*

(IV 612 – 629)

*Vyslyšte tuto mou prosbu: Když nutno je, aby ta bídná  
hlava se dostala v přístav a k pevné připlula zemi,  
vytyčen-li tento mu cíl, když Iovův osud tak žádá,  
aspoň ať chrabří lid jej souží válkou a boji,  
ať je ze země štván, ať z náručí synova vyrván  
za pomoc musí žebrat a nehodnou zhoubu svých druhů  
vidí, ať nečestný mír je konečně donucen přijmout  
a ať sladkému žití a vládě se netěší dlouho,  
nýbrž ať před časem padne a nepohřben zůstane  
v písku!*

*Toť má prosba, ten hlas již naposled vylévám s krví.  
Vy však, Tyřané moji, i kmen i potomstvo všecko  
záštím stíhejte vždycky, ten vděk mým prokažte kostem!  
Nebudiž žádných smluv, též lásky k těm národům nikdy!  
Nechat nějaký mstitel se z našich kostí pak zrodí,  
který mečem i ohněm by dardanskou osadu stíhal,  
teď neb v pozdější čas, jak síly se naleznou k tomu!  
Břeh buď na úkor břehu a vodám vody, zbraň zbrani,  
boj buď jim, buď potomkům jejich – toť kletba je moje.*



*Aeneův útěk z Tróje (1598),  
Frederica Barocci (1535–1612)*

## Q. HORATIUS FLACCUS

Q. Horatius Flaccus (65 př.n.l. – 8 př.n.l.) pocházel z jihoitalského městečka Venusie. O matce nic nevíme, otec byl propuštěným otrokem. Chtěl dát svému synu nejlepší vzdělání, a proto se s ním stěhuje do Říma, kde se Horatius vzdělává v rétorice. Své vzdělání dokončuje v Athénách studiem filosofie a krátce působí ve vojsku. Po návratu se dostává do skupiny kolem Maecenata a seznamuje se tu s dalšími básníky a spisovateli té doby. Po čase odchází na venkov, aby tu tvořil a pracoval mimo ruch Říma.

Svou tvorbu začal Horatius skladbou útočných básní a satir. Vznikají tak sbírky Iambi a Sermones. Za vrchol jeho díla jsou však považovány Písňe (Carmina), které mají pestrý obsah a vstřebávají vzory z řecké a helénistické lyriky.



Quintus Horatius Flaccus (1905),  
A. von Werner (1843–1915)

### CARMINA

#### Jarní písň (I 4, 1-8)

Báseň je psána v tzv. Archilochově strofě. Přízvuky jsou označeny čárkou.

Sólvitur ácris hiéms gratá vice véris ét Favóni  
trahúntque síccas máchiaé carínas  
ác neque iám stabulís gaudét pecus aút arátor ígni,  
nec práta cánis álbicant pruínis.  
Iám Cytheréa chorós ducít Venus ímminénte lúna  
iunctaéque Nýmphis Grátiaé decéntes  
áternó terrám quatiúnt pede, dúm gravés Cyclópum  
Volcánus árdens vísit officínas.

<b>albico</b> , <i>are, avi, -</i>	bělat se	<b>oficina</b> , <i>ae, f.</i>	dílna
<b>ardeo</b> , <i>ere, arsi, -, arsurus</i>	hořet, planout	<b>quatio</b> , <i>ere, -, -</i>	třást, tepat
<b>canus</b> , <i>a, um</i>	šedý	<i>terram quatere</i>	dupat do země
<i>cana priuna</i>	šedá jinovatka	<b>pecus</b> , <i>oris, n.</i>	dobytek
<b>carina</b> , <i>ae, f.</i>	lod'ka	<i>neque pecus stabulis gaudet</i>	
<b>Cyclopus</b> , <i>i, m.</i>		ani dobytek se neraduje ve stájích	
Kyklop, jednoocí obří		<b>pes</b> , <i>is, m.</i>	noha
<b>Favonius</b> , <i>iis, m.</i>		<i>alterno pede</i>	
Favonius, příznivý západní vítr, posel jara		střídavou nohou	
<b>Gratiae</b> , <i>arum, f.</i>		<b>siccus</b> , <i>a, um</i>	suchý, vyschlý
Grácie, tři bohyně krásy a půvabu		<b>solvo</b> , <i>ere, solvi, solutum</i>	rozvazovat
<b>immineo</b> , <i>ere, ui, -</i>	čnít	<i>hiems solvitur vice</i>	
<i>imminente luna</i>	za svitu měsíce	zima mizí střídáním	
<b>iuncus</b> , <i>a, um</i>	spojený	<b>Venus</b> , <i>eris, f.</i>	
<b>machina</b> , <i>ae, f.</i>	zde: válec	Venuše, zde kythérská	
<b>Nympha</b> , <i>ae, f.</i>	Nymfa		

Tuhá zima již mizí a mile zas jarní větrík vane,  
lod' vyschlá po válcích se spouští v moře:  
teď se již netěší stádo ze stáje ani oráč z ohně  
a jíním šedým nebělá se louka.  
Kythérská Venuše reje již zavádí v jasném svitu lunny  
a sličné Grácie a Nymfy v družném  
objetí zemi nožkama tepají; zatím Vulkán žárný  
jde shlédnout Kyklopů svých trudné dílny.



# **TEXTY Z NOVÉHO ZÁKONA**



## NOVÝ ZÁKON

Nový zákon je soubor 27 knih, které společně se Starým zákonem tvoří Bibli. Základem Nového zákona jsou čtyři evangelia: Matouše, Marka, Lukáše a Jana, dále zahrnuje Skutky apoštolů, Listy (epištolý) a Zjevení Janovo.

Novozákonní texty se nám dochovaly v řeckém znění. Nejstarší zlomky pocházejí z Egypta ze 2. století n.l. Ve 4. století vzniká komplexní latinský překlad Bible z hebrejštiny a řečtiny zvaný Vulgata, jehož autorem je sv. Jeroným. Tento překlad byl pak využíván po celý středověk a stal se základem pro překlad Bible do národních jazyků. V 70. letech 20. století proběhla revize Jeronýmova překladu s přihlédnutím k novým poznatkům současné biblistiky a vzniká tzv. Nova Vulgata. Z ní jsou čerpány i texty uvedené v této čítance.

Jazyk novozákonních textů, především prvních tří evangelií, má jasnou skladbu a strukturu jak po stránce morfologické, tak i z hlediska syntaktického. Při výběru vhodných ukázek je proto možné číst originální latinský text již krátce po začátku studia latiny.



## EVANGELIA

Evangelium (radostná zvěst) je výpověď o životě, smrti a zmrtvýchvstání Ježíše Krista. Prvními hlasateli evangelia byli Ježíšovi učedníci – apoštolové. Při svém kázání se zaměřovali nejen na Ježíšovu smrt a oslavení, ale popisovali jeho jednotlivé činy a výroky. Měli vždy na zřeteli prostředí, v němž jejich posluchači žili, a svá vystoupení jim přizpůsobovali. Prvotní evangelium bylo tedy podáváno ústně.

Brzy však přichází potřeba písemného záznamu. Vznikají tak prameny, které využívají i novozákonní evangelisté. Patrně hlavními dvěma prameny, ke kterým se autoři evangelií obraceli, byl popis hlavních událostí Ježíšova života a sbírka Ježíšových výroků (logia). Text evangelií vznikl v průběhu 1. století n.l. Nejstarší je Markovo evangelium, které se objevuje kolem r. 65, nejmladší pak Janovo, jehož vznik se datuje kolem roku 90 – 100.

První tři evangelia obsahují mnohé shody, nazýváme je proto synoptická (řecky synopsis = přehled). Nejmladší Janovo evangelium se liší obsahem, stylem a jazykem. Jan Ježíšovy skutky pouze nezaznamenává, ale více se zamýšlí nad významem Ježíšovy osobnosti a díla.

## EVANGELIUM SECUNDUM MATTHAEUM

Evangelium je připisováno bývalému celníkovi (Mt 9, 9) a pozdějšímu apoštolovi Matoušovi a bylo psáno patrně aramejsky. Aramejščina je jeden ze semitských jazyků a jsou jí psány některé části Bible.

Matouš využívá dvou pramenů: vyprávění o událostech přejímá z Markova evangelia a Ježíšovy výroky a řeči čerpá zřejmě ze sbírky Ježíšových výroků. Evangelium vzniká kolem roku 65, konečnou podobu pak dostává okolo roku 80. Výběr a uspořádání textů poukazují na to, že Matoušovo evangelium bylo určeno především pro křesťany obrácené ze židovství.

### Mudrcové z východu

(Mt 2, 1-8)

Cum autem natus esset Iesus in Bethlehem Iudaeae in diebus Herodis regis, ecce Magi ab oriente venerunt Hierosolymam dicentes: „Ubi est, qui natus est, rex Iudaeorum? Vidimus enim stellam eius in oriente et venimus adorare eum.“ Audiens autem Herodes rex turbatus est et omnis Hierosolyma cum illo; et congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi, sciscitabatur ab eis, ubi Christus nasceretur. At illi dixerunt ei: „In Bethlehem Iudaeae. Sic enim scriptum est per prophetam:

„*Et tu Bethlehem terra Iudaeae,  
nequaquam minima es in principibus Iudaeae;  
ex te enim exiet dux,  
qui reget populum meum Israel.*“

Tunc Herodes, clam vocatis Magis, diligenter didicit ab eis tempus stellae, quae apparuit eis, et mittens illos in Bethlehem dixit: „Ite et interrogate diligenter de puero; et cum inveneritis renuntiate mihi, ut et ego veniens adorem eum.“

---

<b>adoro</b> , <i>are, avi, atum</i>	klanět se	mudrci, Tři králové	
<b>appareo</b> , <i>ere, ui, -</i>	objevovat se	<b>nascor</b> , <i>i, natus sum</i>	narodit se
<b>Bethlehem</b>		<b>nequaquam</b>	naprosto ne
Betlém, město na západním břehu Jordánu ležící asi 8 km jižně od Jeruzaléma		<b>oriens</b> , <i>entis, m.</i>	východ
<b>clam</b>	tajně	<b>princeps</b> , <i>principis</i>	přední, první
<b>congrego</b> , <i>are, avi, atum</i>	shromažďovat	<i>principes sacerdotum</i>	velekněz
<b>disco</b> , <i>ere, didici, -</i>	dozvědět se	<i>in principibus Iudaeae</i>	
<b>exeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	vycházet	mezi předními judskými městy	
<b>Herodes</b> , <i>is, m.</i>		<b>propheta</b> , <i>ae, m.</i>	prorok
Herodes Veliký (74 př.n.l.- 4 př.n.l.), král Judska jmenovaný formálně římským senátem		<b>renuntio</b> , <i>are, avi, atum</i>	oznamovat
<b>Hierosolyma</b> , <i>ae, f.</i>	Jeruzalém	<b>sacerdos</b> , <i>otis, m.</i>	kněz
<b>Iudea</b> , <i>ae, f.</i>		<b>sciscitor</b> , <i>ari, atus sum</i>	vyptávat se
Judea, jižní část Palestiny		<b>scriba</b> , <i>ae, m.</i>	písař
<b>Magi</b>		<b>stella</b> , <i>ae, f.</i>	hvězda
		<b>turbatus</b> , <i>a, um</i>	znepokojený
		<b>ubi</b>	kde
		<b>venio</b> , <i>ire, veni, ventum</i>	přicházet

---

(Mt 2, 1-12)

Když se Ježíš narodil v Betlémě v Judsku za času krále Heroda, přišli do Jeruzaléma mudrci od východu a ptali se: „Kde je ten narozený židovský král? Uviděli jsme jeho hvězdu na východě, a proto jsme se mu přišli poklonit.“ Když to uslyšel král Herodes, ulekl se a s ním celý Jeruzalém. Svolal všechny velekněze a učitele zákona a vyptával se jich, kde se má Mesiáš narodit. Řekli mu: „V Betlémě v Judsku, neboť tak je psáno u proroka:

A ty, Betléme v judské zemi,  
nejší vůbec nejmenší mezi judskými předními městy,  
protože z tebe vyjde vládce,  
který bude panovat mému izraelskému lidu.

Tehdy si Herodes tajně zavolal mudrce a zevrubně se jich vyptal na dobu, kdy se ta hvězda objevila, poslal je do Betléma a řekl: „Jděte a důkladně se na to dítě vyptejte. Až ho najdete, oznamte mi to, abych se mu i já přišel poklonit.

Když krále vyslechli, vydali se na cestu. A hle – hvězda, kterou viděli na východě, šla před nimi, až se zastavila nad místem, kde bylo dítě. Jakmile uviděli hvězdu, zaradovali se nevýslovnou radostí. Vstoupili do domu a spatřili dítě s jeho matkou Marií, padli na zem a klaněli se mu. Otevřeli své pokladnice a obětovali mu dary: zlato, kadidlo a myrhu. Ve snu dostali pokyn, aby se k Herodovi už nevraceli, proto se vrátili do své země jinou cestou.

## Útěk do Egypta

(Mt 2, 13 – 15)

Qui cum recessissent, ecce angelus Domini apparet in somnis Ioseph dicens: „Surge et accipe puerum et matrem eius et fuge in Aegyptum et esto ibi, usque dum dicam tibi; futurum est enim ut Herodes quaeret puerum ad perdendum eum.“

Qui consurgens accepit puerum et matrem eius nocte et recessit in Aegyptum et erat ibi usque ad obitum Herodis, ut adimpleretur, quod dictum est a Domino per prophetam dicentem:

„Ex Aegypto vocavi filium meum.“

---

<b>accipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	přijímat, brát	<b>ad perdendum</b> (gerundium)	
<b>adimpleo</b> , <i>ere, evi, etum</i>	naplňovat	k záhubě; aby ho zahubil	
<b>Aegyptus</b> , <i>i, m.</i>	Egypt	<b>prophetus</b> , <i>i, m</i>	prorok
<b>appareo</b> , <i>ere, ui</i>	zjevovat se	<b>quaero</b> , <i>ere, sivi, situm</i>	hledat
<b>esto</b> (zesílený imperativ od <i>esse</i> )		<b>recedo</b> , <i>ere, cessi, cessum</i>	odcházet
<b>fugio</b> , <i>ire, fugi, -</i>	utíkat	<b>somnus</b> , <i>i, m.</i>	spánek
<b>obitus</b> , <i>us, m.</i>	odchod, smrt	<b>surgo</b> , <i>ere, rexi, rectum</i>	vstávat
<b>perdo</b> , <i>ere, didi, ditum</i>	zahubit	<b>usque</b>	až do té doby
<b>ut</b>	aby		

## Ježíšův křest

(Mt 3, 13 – 17)

Tunc venit Iesus a Galilaea in Iordanem ad Ioannem, ut baptizaretur ab eo. Ioannes autem prohibebat eum dicens: „Ego a te debeo baptizari, et tu venis ad me?“

Respondens autem Iesus dixit ei: „Sine modo, sic enim decet nos implere omnem iustitiam.“ Tunc dimittit eum. Baptizatus autem Iesus, confestim ascendit de aqua; et ecce aperti sunt ei coeli, et vidit Spiritum Dei descendentem sicut columbam et venientem super se. Et ecce vox de coelis dicens: „Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui.“

---

<b>aperio</b> , <i>ire, aperui, apertum</i>	otevřrat	<b>dilectus</b> , <i>a, um</i>	milovaný
<b>ascendo</b> , <i>ere, scendi, scensum</i>	vystupovat	<b>dimitto</b> , <i>ere, misi, missum</i>	propouštět
<b>baptizo</b> , <i>are, avi, atum</i>	křtít	<b>ecce</b>	hle
<b>coelum</b> , <i>i, n.</i>	nebe	<b>Galilaea</b> , <i>ae, f.</i>	Galilea, oblast na sev. Izraele
<b>columba</b> , <i>ae, f.</i>	holubice	<b>Ioannes</b> , <i>is, m.</i>	Jan Křtitel
<b>complaceo</b> , <i>ere, ui</i>	líbit se	<b>Iordan</b> , <i>is, f.</i>	Jordán, posvátná řeka
<i>in quo mihi complacui</i>	ve kterém jsem našel zalíbení	<b>prohibeo</b> , <i>ere, ui, itum</i>	zakazovat, bránit se
<b>confestim</b>	ihned	<b>tunc</b>	tehdy
<b>debeo</b> , <i>ere, ui, itum</i>	muset	<b>ut</b>	aby
<b>decet</b>	sluší se	<b>vox</b> , <i>vocis, f.</i>	hlas
<i>decet nos implere</i>	sluší se, abychom naplnili		
<b>descendo</b> , <i>ere, efendi, scensum</i>	sestupovat		

## O vyslyšení proseb

(Mt 7, 7 – 12)

Petite et dabitur vobis; quaerite et invenietis; pulsate et aperietur vobis. Omnis enim qui petit, accipit; et, qui quaerit, invenit; et pulsanti aperietur. Aut quis est ex vobis homo, quem si petierit filius suos panem, numquid lapidem porriget ei? Aut piscem petierit, numquid serpentem porriget ei? Si ergo vos, cum sitis mali, nostis dona bona dare filiis vestris, quanto magis Pater vester, qui in caelis est, dabit bona petentibus se.

---

<b>accipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	přijímat	<i>petierit</i> (petiverit ind. fut II.)	
<b>aperio</b> , <i>ire, aperui, apertum</i>	otevřrat	přeložit futurem	
<b>caelum</b> , <i>i, n.</i>	nebe	<b>piscis</b> , <i>is, m.</i>	ryba
<b>do</b> , <i>dare, dedi, datum</i>	dávat	<b>porrigo</b> , <i>ere rexi, rectum</i>	nabízet
<b>ergo</b>	tedy	<b>pulso</b> , <i>are, avi, atum</i>	tlouci
<b>invenio</b> , <i>ire, veni, ventum</i>	nalézat	<b>quaero</b> , <i>ere, sivi, situm</i>	hledat
<b>lapis</b> , <i>idis, m.</i>	kámen	<b>quanto magis</b>	čím více
<b>nostis</b> = novistis	umíte	<b>quis</b>	kdo
<b>numquid</b>	což by	<b>serpens</b> , <i>ntis, m.</i>	had
<b>panis</b> , <i>is, m.</i>	chléb	<b>sitis</b> (konj. prés. od slovesa esse)	
<b>peto</b> , <i>ere, ivi, itum</i>	žádat	přeložit ind. prés.	

## Uzdravení setníkova sluhy

(Mt 8, 5 – 13)

Cum autem introisset Capharnaum, accessit ad eum centurio rogans eum et dicens: „Domine, puer meus iacet in domo paralyticus et male torquetur.“ Et ait illi: Ego veniam et curabo eum.“ Et respondens centurio ait: „Domine, non sum dignus, ut intres sub tecum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestate, habens sub me milites, et dico huic: „Vade“, et vadit; et alii: „Veni“, et venit; et servo meo: „Fac hoc“, et facit.

Audiens autem Iesus, miratus est et sequentibus se dixit: „Amen dico vobis: Apud nullum inveni tantam fidem in Israel! Dico autem vobis quod multi ab oriente et occidente venient et recumbent cum Abraham et Isaac et Iacob in regno caelorum; filii autem regni eicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus et stridor dentium.“ Et dixit Iesus centurioni: „Vade; sicut credidisti fiat tibi.“ Et sanatus est puer in hora illa.

---

<b>accedo</b> , <i>ere, cessi, cessum</i>	přistupovat	<b>miror</b> , <i>ari, miratus sum</i>	divit se
<b>apud nullum</b>	u nikoho	<b>occidens</b> , <i>ntis, m.</i>	západ
<b>Capharnaum</b>		<b>oriens</b> , <i>entis, m.</i>	východ
Kafarnaum; rybářská vesnice ležící na severním břehu jezera Genezaret v severní části Izraele		<b>paralyticus</b> , <i>a, um</i>	ochrnutý
<b>centurio</b> , <i>onis, m.</i>		<b>potestas</b> , <i>atis, f.</i>	moc
centurion, setník, velitel vojenské jednotky		<i>sub potestate</i>	podřízený
<b>credo</b> , <i>ere, credidi, creditum</i>	věřit	<b>puer</b> , <i>eri m.</i>	zde: sluha
<b>dic</b> imperativ od <i>dico, ere</i>	řekni	<b>quod</b>	že
<b>dignus</b> , <i>a, um</i>		<b>recumbo</b> , <i>ere, cubui, -</i>	
hoděn (něčeho)		<i>usednout ke stolu</i>	
<b>eicio</b> , <i>ere, ieci, iectum</i>	vyhazovat	<b>rogo</b> , <i>are, avi, atum</i>	žádat
<b>fac</b> imperativ od <i>facio, ere</i>	učíš	<b>sano</b> , <i>are, avi, atum</i>	léčit
<b>fiat</b>	ať se stane	<b>sequor</b> , <i>i, secutus sum</i>	následovat
<b>fletus</b> , <i>us, m.</i>	pláč	<b>stridor</b> , <i>oris, m.</i>	ostrý zvuk
<b>hora</b> , <i>ae, f.</i>	hodina	<i>stridor dentium</i>	skřípání zubů
<b>iaceo</b> , <i>ere, ieci, iactum</i>	ležet	<b>tecum</b> , <i>i n.</i>	střecha
<b>intro</b> , <i>are, avi, atum</i>	vstupovat	<b>tenebrae</b> , <i>arum, f.</i>	tmy
<b>intreo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	vstupovat	<b>torqueo</b> , <i>ere, torsi, tortum</i>	trápit
<i>cum introisset</i> (konj. plpf.)	když vstoupil	<b>ut</b>	aby
		<b>vado</b> , <i>ere, vasi, vasum</i>	jít, chodit

## Povolání celníka

(Mt 9, 9-13)

Et cum transiret inde Iesus, vidit hominem sedentem in teloneo, Matthaeum nomine, et ait illi: „Sequere me!“ Et surgens secutus est eum.

Et factum est, discumbente eo in domo, ecce multi publicani peccatores venientes simul discumbebant cum Iesu et discipulis eius. Et videntes pharisaei dicebant discipulis eius: „Quare cum publicanis et peccatoribus manducat magister vester?“ At ille audiens ait: „Non est opus valentibus medico, sed male habentibus. Euntes autem dicite quid est: *Misericordiam volo et non sacrificium*. Non enim veni vocare iustos, sed peccatores.“

---

<b>ait</b>	řekl	<b>publicanus, i, m.</b>	
<b>discumbo, ere, cubui, cubitum</b>	zasedat	výběrčí daní, celník	
<i>discumbente eo</i> (abl.abs.)		<b>quare</b>	proč
když s ním (Ježíš) zasedl		<b>quid</b>	co
<b>eo, ire, ii, itum</b>	jít	<b>sacrificium, ii, n.</b>	oběť
<i>euntes</i> part. prez. akt.		<b>sedeo, ere, sedi, sessum</b>	sedět
<b>facio, ere, feci, factum</b>	činit	<b>sequor, i, secutus sum</b>	následovat
<b>manduco, are, avi, atum</b>	jíst	<b>surgo, ere, surrexi, rectum</b>	vstávat
<b>Matthaeus, i, m.</b>	Matouš	<b>teloneum, i n.</b>	celnice
<b>medicus, i, m.</b>	lékař	<b>transeo, ire, ii, itum</b>	přecházet
<b>miserocodia, ae, f.</b>	milosrdenství	<i>cum transiret</i> (konj. impf.)	když přecházel
<b>opus est</b>	je třeba	<b>valeo, ere, ui</b>	být zdrav
<b>peccator, oris, m.</b>	hříšník	<b>volo, volle</b>	chtít
<b>pharisaeus, i, m.</b>	farizej		



Řeka Jordán



## Petrovo vyznání

(Mt 16, 13 – 20)

Venit autem Iesus in partes Caesareae Philippi et interrogabat discipulos suos dicens: „Quem dicunt homines esse Filium hominis?“ At illi dixerunt: „Alii Ioannem Baptistam, alii autem Eliam, alii vero Ieremiam, aut unum ex prophetis.“ Dixit illis: „Vos autem quem me esse dicitis?“ Respondens Simon Petrus dixit: „Tu es Christus, Filius Dei vivi.“ Respondens autem Iesus dixit ei: „Beatus es, Simon Bariona, quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est. Et ego dico tibi: Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam; et portae inferi non praevalent adversum eam. Tibi dabo claves regni coelorum; et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum in caelis, et quodcumque solveris super terram, erit solutum in caelis.“ Tunc praecepit discipulis, ut nemini dicerent quia ipse esset Christus.

---

<b>aedifico</b> , <i>are, avi, atum</i>	stavět	<b>inferi</b> , <i>orum, m.</i>	podsvětí, peklo
<b>Caesarea Philippi</b>		<b>Ioannes Baptista</b>	Jan Křtitel
Césareja Filipova; antické město ležící při úpatí hory Hermon na hranici mezi Sýrií a Libanonem		<b>ligo</b> , <i>are, avi, atum</i>	svazovat
<b>caro</b> , <i>carnis, m.</i>	tělo	<b>petra</b> , <i>ae, f.</i>	skála
<b>clavis</b> , <i>is, f.</i>	klíč	<b>praecipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	přikazovat
<b>dico</b> , <i>ere, dixi, dictum</i>	říkat	<b>praevalleo</b> , <i>ere, valui</i>	přemáhat
<i>quem dicunt</i>		<b>propheta</b> , <i>ae, m.</i>	prorok
o kom říkají, že		<b>quia</b>	protože
<i>quem me esse dicitis</i>		<b>quodcumque</b>	cokoliv
za koho mě pokládáte		<b>revelo</b> , <i>are, avi, atum</i>	zjevit
<i>ut nemini dicerent</i>		<b>sanguis</b> , <i>is, m.</i>	krev
aby nikomu neříkali		<b>Simon Bariona</b>	
<b>ecclesia</b> , <i>ae, f.</i>	církev	Šimon, syn Jonášův	
<b>Elia</b> , <i>ae, m.</i>		<b>Simon Petrus</b>	Šimon Petr
Eliáš, starozákonní prorok		<b>solvo</b> , <i>ere, solvi, solutum</i>	rozvazovat
<b>Ieremia</b> , <i>ae, m.</i>		<b>super</b> + <i>ak.</i>	na, nad
Jeremiáš, starozákonní prorok			

---

Když Ježíš přišel do kraje u Césareje Filipovy, zeptal se svých učedníků: „Za koho lidé pokládají Syna člověka?“ Odpověděli: „Jedni za Jana Křtitele, druzí za Eliáše, jiní za Jeremiáše nebo za jednoho z proroků.“ Řekl jim: „A za koho mě pokládáte vy?“ Šimon Petr odpověděl: „Ty jsi Mesiáš, Syn živého Boha!“ Ježíš mu na to řekl: „Blahoslavený jsi, Šimone, synu Jonášův, protože ti to nezjevilo tělo a krev, ale můj nebeský Otec. A já ti říkám: Ty jsi Petr – Skála – a na té skále zbuduji svou církev a pekelné mocnosti ji nepřemohou. Tobě dám klíče od nebeského království: co svážeš na zemi, bude svázáno na nebi, a co rozvážeš na zemi, bude rozvázáno na nebi.“ Potom důtklivě přikázal učedníkům, aby nikomu neříkali, že je Mesiáš.

## Bohatý mladý muž

(Mt 19, 16-26)

Et ecce unus accedens ait illi: „Magister, quid boni faciam, ut habeam vitam aeternam?“ Qui dixit ei: „Quid me interrogas de bono? Unus est bonus. Si autem vis ad vitam ingredi, serva mandata.“

Dixit illi: „Quae?“ Iesus autem dixit: „Non homicidium facies, non adulterabis, non facies furtum, non falsum testimonium dices, honora patrem et matrem et diliges proximum tuum sicut te ipsum.“ Dicit illi adolescens: „Omnia haec custodivi. Quid adhuc mihi deest?“ Ait illi Iesus: „Si vis perfectus esse, vade, vende, quae habes, et da pauperibus, et habebis thesaurum in caelo; et veni, sequere me.“ Cum audisset autem adolescens verbum, abiit tristis; erat enim habens multas possessiones.

Iesus autem dixit discipulis suis: „Amen dico vobis: Dives difficile intrabit in regnum caelorum. Et iterum dico vobis: Facilius est camelum per foramen acus transire, quam divitem intrare in regnum Dei.“ Auditis autem his, discipuli mirabantur valde dicentes: „Quis ergo poterit salvus esse?“ Aspiciens autem Iesus dixit illis: „Apud homines hoc impossibile est, apud Deum autem omniaabilia sunt.“

---

<b>accedo</b> , <i>ere, cessi, cessum</i>	přistupovat	<b>intro</b> , <i>are, avi, atum</i>	
<b>acus</b> , <i>us, f.</i>	jehla	vcházet, vstupovat	
<b>adhuc</b>	ještě	<b>iterum</b>	znovu
<b>adolescens</b> , <i>ntis, m.</i>	mladík	<b>mandatum</b> , <i>i, n.</i>	nařízení
<b>adultero</b> , <i>are, avi, atum</i>	cizoložit	<b>miror</b> , <i>ari, atus sum</i>	divit se
<b>aeternus</b> , <i>a, um</i>	věčný	<b>pauper</b> , <i>eris</i>	chudý
<b>aspicio</b> , <i>ere, spexi, sputum</i>	pohlížet	<b>possibilis</b> , <i>e</i>	možný
<b>audio</b> , <i>ire, ivi, itum</i>	slyšet	<b>proximus</b> , <i>a, um</i> (superl. od prope)	nejbližší
<i>auditis his</i> (abl. abs.)		<b>salvus</b> , <i>a, um</i>	zdravý
když to uslyšeli		<i>quis poterit salvus esse</i>	
<b>caelum</b> , <i>i, n.</i>	nebe	kdo může být spasen	
<b>camelus</b> , <i>i, m.</i>	velbloud	<b>sicut</b>	tak jako
<b>diligo</b> , <i>ere, lexi, lectum</i>	milovat	<b>testimonium</b> , <i>ii, n.</i>	svědectví
<b>dives</b> , <i>itis</i>	bohatý	<b>thesaurus</b> , <i>i, m.</i>	poklad
<b>do</b> , <i>dare, dedi, datum</i>	dávat	<b>transeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	procházet
<b>ergo</b>	tedy	<b>vado</b> , <i>ere, (vasi), (vasum)</i>	kráčet
<b>foramen</b> , <i>inis, n.</i>	díra, otvor	<b>valde</b>	velmi
<b>furtum</b> , <i>i, n.</i>	krádež, loupež	<b>vendo</b> , <i>ere, didi, ditum</i>	prodávat
<b>homicidium</b> , <i>ii, n.</i>	vražda, zabití	<b>vollo</b> , <i>velle, volui, -</i>	chtít
<b>honor</b> , <i>are, avi, atum</i>	ctít	<i>vis</i>	chceš
<b>impossibilis</b> , <i>e</i>	nemožný		
<b>ingredior</b> , <i>i, gressus sum</i>	vstupovat		

## EVANGELIUM SECUNDUM MARCUM

Za autora druhého evangelia je považován Marek, blízký spolupracovník sv. Petra a sv. Pavla. Ve svém evangeliu, které sepsal v Římě, zaznamenal kázání sv. Petra a bylo určeno pro nežidovské prostředí, tedy především pro křesťany obrácené z pohanů. Bylo sepsáno mezi roky 65 - 70.

Při psaní Marek upřednostňuje události z Ježíšova života před jeho výroky. Zmiňuje se tedy o mnohých zázracích, méně jsou pak zastoupena podobenství a kázání. Styl jeho psaní nás tak uvádí do doby, kdy byly Ježíšovy skutky předávány jednotlivě.

### Jan Křtitel

(Mk 1, 1- 4, 7-8)

Initium evangelii Iesu Christi Filii Dei. Sicut scriptum est in Isaia propheta: *Ecce mitto angelum meum ante faciem tuam, qui preparabit viam tuam;*

*vox clamantis in deserto:*

„*Parate viam Domini,*

*rectas facite semitas eius*“

fuit Ioannes Baptista in deserto praedicans baptismum paenitentiae in remissionem peccatorum. (...) Et predicabat dicens: „Venit fortior me post me, cuius non sum dignus procumbens solvere corrigiam calceamentorum eius. Ego baptizavi vos aqua; ille vero baptizabit vos in Spiritu Sancto.

---

<b>angelus</b> , <i>i, m.</i>	posel, anděl	<b>preparo</b> , <i>are, avi, atum</i>	připravovat
<b>baptismus</b> , <i>i, m.</i>	křest	<b>procumbo</b> , <i>ere, cubui, cubitum</i>	sklánět se
<b>baptizo</b> , <i>are, avi, atum</i>	křtít	<b>propheta</b> , <i>ae, m.</i>	prorok
<b>calceamentum</b> , <i>i, n.</i>	bota	<b>rectus</b> , <i>a, um</i>	přímý, rovný
<b>clamo</b> , <i>are, avi, atum</i>	volat	<b>remissio</b> , <i>onis, f.</i>	odpuštění
<b>corrigia</b> , <i>ae, f.</i>	řemen	<b>sanctus</b> , <i>a, um</i>	svatý
<b>desertus</b> , <i>a, um</i>		<b>scribo</b> , <i>ere, scripsi, scriptum</i>	psát
opuštěný, pustý		<b>semita</b> , <i>ae, f.</i>	stezka
<b>dignus</b> , <i>a, um</i>		<b>sicut</b>	tak
hoděn (něčeho)		<b>solvo</b> , <i>ere, solvi, solutum</i>	
<b>facies</b> , <i>ei, f.</i>	tvář		
<b>initium</b> , <i>ii, n.</i>	začátek	<b>spiritus</b> , <i>us, m.</i>	
<b>Ioannes Baptista</b>	Jan Křtitel	duch, dech, vánek	
<b>Isaia</b>	Izaiáš	<b>sum</b> , <i>esse, fui, -, futurum</i>	být
<b>peccatum</b> , <i>i, n.</i>	hřích, vina	<b>vox</b> , <i>vocis, f.</i>	hlas
<b>poenitentia</b> , <i>ae, f.</i>	lítost, pokání		
<b>praedico</b> , <i>are, avi, atum</i>	prohlašovat		

---

Začátek evangelia o Ježíši Kristu, Synu Božím: Je psáno u proroka Izaiáše: „Hle posílám svého posla před tebou, on ti připraví cestu.

Hlas volajícího na poušti:

Připravte cestu Pánu,

vyrovnejte mu stezky.“

Když Jan Křtitel (vystoupil) na poušti, hlásal křest pokání, aby byly odpuštěny hříchy. *Vycházel k němu celý judský kraj a všichni jeruzalémští obyvatelé, dávali se od něho křtít v řece Jordánu a (přítom) vyznávali své hříchy.*

*Jan nosil šat z velboudí srsti a kolem boků kožený pás. Živil se kobyilkami a medem divokých včel.*

Kázal: „Za mnou přichází mocnější, než jsem já; nejsem hoděn, abych se sehnul a rozvázal mu řemínek u opánek. Já jsem vás křtil vodou, ale on vás bude křtít Duchem svatým.“

## Ježíšova rodina

(Mk 3, 31 – 35)

Et venit mater eius et fratres eius et foris stantes miserunt ad eum vocantes eum. Et sedebat circa eum turba, et dicunt ei: „Ecce mater tua et fratres tui et sorores tuae foris quaerunt te.“ Et respondens eis ait: „Quae est mater mea et fratres mei?“ Et circumspiciens eos, qui in circuitu eius sedebant, ait: „Ecce mater mea et fratres mei. Qui enim fecerit voluntatem Dei, hic frater meus et soror mea et mater est.“

---

<b>circa</b>	kolem	<b>mitto, ere, misi, misum</b>	posílat
<b>circumspicio, ere, spexi, spectrum</b>		<b>quae</b>	zde: kdo
dívat se kolem		<b>quaero, ere, sivi, situm</b>	hledat
<b>circuitus, us, m.</b>	obvod	<b>sedeo, ere, sedi, sessum</b>	sedět
<b>facio, ere, feci, factum</b>	činit	<b>sto, are, steti, staturus</b>	stát
<i>qui fecerit</i>	kdo činí	<b>turba, ae, f.</b>	dav, zástup
<b>foris</b>	venku	<b>voluntas, atis, f.</b>	vůle

---

## Vdovin halěř

(Mk 12, 41-44)

*Potom se posadil proti chrámové pokladnici a díval se, jak lidé dávají do pokladnice peníze. Mnoho boháčů dávalo mnoho. Přišla také jedna chudá vdova a dala dvě drobné mince, asi tolik jako pár halířů. Zavolal své učedníky a řekl jim: Amen, pravím vám: Tato chudá vdova dala víc než všichni ostatní, kteří dávali do pokladnice. Všichni totiž tam dali ze svého nadbytku, ona však dala ze svého nedostatku. Dala všechno, co měla, celé své živobytí.“*

## Označení zrádce

(Mk 14, 17 – 20)

Et vespere facto venit cum Duodecim. Et discumbentibus eis et manducantibus, ait Iesus: „Amen dico vobis: Unus ex vobis me tradet, *qui manducat mecum*“. Coeperunt contristari et dicere ei singillatim: „Numquid ego?“. Qui ait illis: „Unus ex Duodecim, qui intingit mecum in catino. Nam Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de eo. Vae autem homini illi, per quem Filius hominis traditur! Bonum est ei, si non esset natus homo ille“.

---

<b>catinus, i, m.</b>	mísa	<b>numquid ego</b>	
<b>coepi, isse</b>	začínat	přeložit: snad já	
<i>coeperunt contristari</i>		<b>trado, ere, didi, ditum</b>	zrazovat
začali být smutní		<b>singillatim</b>	jednotlivě
<b>discumbo, ere, cubui, cubitum</b>	zasedat	<b>vado, ere, vai, vasum</b>	jít
<b>Doudecim</b>		<b>vae</b>	běda
dvanáct, myšleno dvanáct učedníků		<b>vesper, eri, m.</b>	večer
<b>intingo, ere, tinxi, tinctum</b>	namáčet	<i>vespere facto</i> (abl. abs.)	
<b>manduco, are, avi, atum</b>	jíst	když nastal večer	

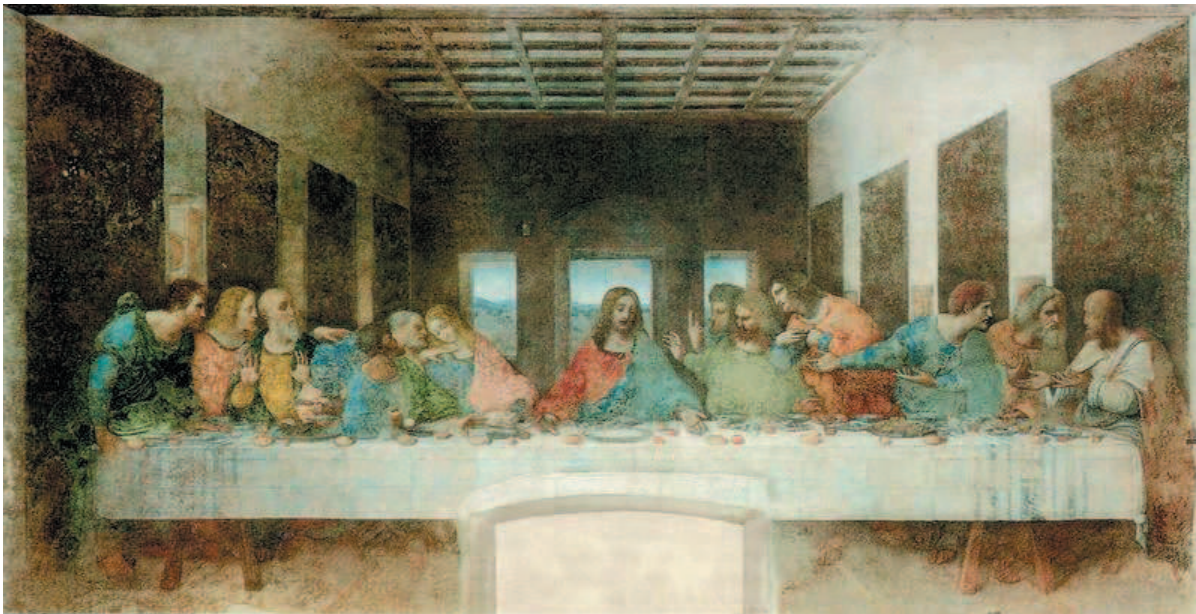
## Ustanovení večeře Páně

(Mk 14, 22 – 25)

Et manducantibus illis, accepit panem et benedicens fregit et dedit eis et ait: „Sumite; hoc est corpus meum“. Et accepto calice, gratias agens dedit eis, et biberunt ex illo omnes. Et ait illis: „Hic est sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effunditur. Amen dico vobis: Iam non bibam de genimine vitis usque in diem illum, cum illud bibam novum in regno Dei“.

---

<b>accipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	přijímat	<i>manducantibus illis</i> (abl. abs.)	když jedli
<b>bibo</b> , <i>ere, bibi, -</i>	pít	<b>panis</b> , <i>is, m.</i>	chleba
<b>callix</b> , <i>icis, m.</i>	pohár	<b>sanguis</b> , <i>is, m.</i>	krev
<i>accepto calice</i> (abl. abs.)	poté vzal	<b>sumo</b> , <i>ere, sumpsi, sumptum</i>	brát
<b>corpus</b> , <i>oris, n.</i>	tělo	<b>testamentum</b> , <i>i, n.</i>	smlouva
<b>do</b> , <i>dare, dedi, datum</i>	dávat	<b>usque</b>	až do
<b>effundo</b> , <i>ere, fusi, fusum</i>	prolévat	<b>vitis</b> , <i>is, f.</i>	víno
<b>frango</b> , <i>ere, fregi, fractum</i>	lámat	<i>de genimine vitis</i>	
<b>manduco</b> , <i>are, avi, atum</i>	jíst	<i>z plodu vinné révy</i>	



*Poslední večeře, Leonardo da Vinci (1452 – 1519)*

## Prázdný hrob

(Mk 16, 1 – 8)

Et cum transisset sabbatum, Maria Magdalene et Maria Iacobi et Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent eum. Et valde mane, prima sabbatorum, veniunt ad monumentum, orto iam sole. Et dicebant ad invicem: „Quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti?“ Et respicientes vident revolutum lapidem; erat quippe magnus valde. Et introeuntes in monumentum viderunt iuvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida, et obstupuerunt. Qui dicit illis: „Nolite expavescere! Iesum quaeritis Nazarenum crucifixum. Surrexit, non est hic; ecce locus, ubi posuerunt eum. Sed ite, dicite discipulis eius et Petro: „Praecedat vos in Galilaeam. Ibi eum videbitis, sicut dixit vobis“. Et exeuntes fugerunt de monumento; invaserat enim eas tremor et pavor, et nemini quidquam dixerunt, timebant enim.

---

<b>candidus</b> , <i>a, um</i>	bílý	<b>orior</b> , <i>iri, ortus sum</i>	vycházet
<b>coopertus</b> , <i>a, um</i>	zahalený	<i>orto sole</i> (abl. abs.)	
<b>crucifixus</b> , <i>a, um</i>	ukřižovaný	po východu slunce	
<b>dexter</b> , <i>tra, trum</i>	pravý	<b>ostium</b> , <i>ii, n.</i>	vchod
<i>in dextris</i>	napravo	<b>pavor</b> , <i>oris, m.</i>	zděšení
<b>emo</b> , <i>ere, emi, emptum</i>	nakupovat	<b>pono</b> , <i>ere, posui, positum</i>	položit
<b>exeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	vycházet	<b>praecedo</b> , <i>ere, cedi, cessum</i>	předejít
<b>expavescio</b> , <i>ere, pavi, -</i>	děsit se	<b>quaero</b> , <i>ere, sivi, situm</i>	hledat
<i>nolite expavescere</i>	neděste se	<b>quippe</b>	vždyť, ovšem
<b>fugio</b> , <i>ire, fugi, -</i>	utíkat	<b>respicio</b> , <i>ere, spexi, spectrum</i>	pohlížet
<b>Galilea</b> , <i>ae, f.</i>		<b>revolvo</b> , <i>ere, vi, volutum</i>	zde: odvalit
Galilea, oblast na severu Izraele		<b>sicut</b>	tak jak
<b>introeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	vstupovat	<b>stola</b> , <i>ae, f.</i>	roucho
<b>invado</b> , <i>ere, vasi, vastum</i>	vstupovat	<b>surgo</b> , <i>ere, surrexi, surrectum</i>	povstávat
<b>invicem</b>	mezi sebou	<b>transeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	přecházet
<b>lapis</b> , <i>idis, m.</i>	kámen	<i>transisset</i> (konj. plpf. po spojce cum) když	
<b>locus</b> , <i>i, m.</i>	místo	<b>tremor</b> , <i>oris, m.</i>	strach
<b>mane</b>	ráno	<b>ubi</b>	kde
<b>monumentum</b> , <i>i, n.</i>	hrob	<b>ungo</b> , <i>ere, unxi, unctum</i>	natírat
<b>nemo</b>	nikdo	<b>valde</b>	velmi, silně
<b>obstupesco</b> , <i>ere, stipui, -</i>	užasnout		

## EVANGELIUM SECUNDUM LUCAM

Lukáš, autor třetího evangelia, byl původem pohan pocházející pravděpodobně ze syrské Antiochie. Nebyl přímým Ježíšovým učedníkem a převládá názor, že se stal blízkým spolupracovníkem sv. Pavla.

Jeho evangelium vzniká v letech 80 - 90. Autor hned v úvodu zmiňuje dva prameny, které jsou shodné s Matoušem. Tedy Markovo evangelium a sbírku Ježíšových výroků. Ale protože Lukáš zaznamenává hodně zpráv, které v ostatních evangeliích nenajdeme, předpokládá se, že čerpal ještě z jiných pramenů.

Svým stylem se Lukáš přibližuje vzorům pozdního řeckého písemnictví a je silně ovlivněn helénistickou tradicí. Jeho jazyk je velmi vytříbený a kultivovaný. Lukáš je považován také za autora Skutků apoštolů, kde popisuje události prvotní církve a její odloučení od židovství.

### Narození Ježíšovo

(L 2, 1- 14)

Factum est autem in diebus illis exiit edictum a Caesare Augusto, ut describeretur universus orbis. Haec descriptio prima facta est preside Syriae Quirino. Et ibant omnes, ut profiterentur, singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Ioseph a Galilea de civitate Nazareth in Iudaeam in civitatem David, quae vocatur Bethlehem, eo quod esset de domo et familia David, ut profiteretur cum Maria desponsata sibi, uxore praegnante. Factum est autem cum essent ibi, impleti sunt dies, ut pareret, et peperit filium suum primogenitum; et pannis eum involvit et reclinavit eum in praesepio, quia non erat eis locus in deversorio.

Et pastores erant in regione eadem vigilantes et custodientes vigilias noctis supra gregem suum. Et angelus Domini stetit iuxta illos, et claritas Domini circumfulsit illos, et timuerunt timore magno. Et dixit illis angelus: „Nolite timere; ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo, quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus, in civitate David. Et hoc vobis signum: invenietis infantem pannis involutum et positum in praesepio.“ Et subito facta est cum angelo multitudo militiae caelestis laudantium Deum et dicentium:

„Gloria in altissimis Deo,  
et super terram pax in hominibus bonae voluntatis.“

---

<b>altus, a, um</b>	vysoký	<b>evangelizo, are, avi, atum</b>	oznamovat
<b>ascendo, ere, scendi, scensum</b>	vystoupit, vyjít	<b>exeo, ire, ii, itum</b>	vycházet
<b>Augustus, i, m.</b>		<b>facio, ere, feci, factum</b>	stávat se
čestné příjmení císaře Octaviana (27 př.n.l. – 14 n.l.)		<b>Galilaea, ae, f.</b>	
<b>Bethlehem</b>		Galilea, oblast na sev. Izraele	
Betlém, město na západním břehu Jordánu ležící asi 8 km jižně od Jeruzaléma		<b>gaudium, ii, n.</b>	radost
<b>caelestis, e</b>	nebeský	<b>grex, gregis, m.</b>	stádo
<b>circumfulgeo, ere, fulsi, fulsum</b>		<b>hodie</b>	dnes
rozzářit se kolem		<b>ibi</b>	tam
<b>claritas, atis, f.</b>	sláva	<b>impleo, ere, evi, etum</b>	naplnit
<b>David</b>		<b>infans, ntis, n.</b>	nemluvně
král sjednoceného Izraele, vládl (asi 1013 - 973 př.n.l.)		<b>invenio, ire, veni, ventum</b>	nalézat
<b>desponso, are, avi, atum</b>	zasnubovat se	<b>involvere, ere, volvi, volutum</b>	zahalovat
<b>deversorium, ii, n.</b>	hostinec	<b>Iudea, ae, f.</b>	
<b>edictum, i, n.</b>	nařízení	Judea, jižní část Palestiny	
<b>eo, ire, ii, itum</b>	jít	<b>iuxta</b>	vedle
		<b>militia, ae, f.</b>	vojsko
		<b>multitudo, inis, f.</b>	množství
		<b>nascor, i, natus sum</b>	narodit se

<b>Nazareth</b>			
město v severní části Izraele			
<b>pannus, i, m.</b>	kus látky		
<b>pario, ere, peperī, partum</b>	rodit		
<i>ut pareret</i> (konj. impf.)			
<b>pastor, oris, m.</b>	pastýř		
<b>positus, a, um</b>	položený		
<b>praegnans, antis</b>	těhotná		
<b>praeseptium, ii, n.</b>	jesličky		
<b>preses, idis, m.</b>	správce		
<i>preside Syriae Quirino</i>			
když Sýrii spravoval Kvirinus			
<b>primogenitus, a, um</b>	prvorozený		
<b>profiteor, eri, fessus sum</b>	přiznávat		
<b>quia</b>	protože		
<b>quod esset</b> (konj. impf.)	protože byl		
<b>reclino, are, avi, atum</b>	odpočívat		
		<b>Salvator, oris, m.</b>	Spasitel
		<b>signum, i, n.</b>	znamení
		<b>singuli</b>	každý jednotlivě
		<b>sto, are, steti, -, staturum</b>	stát
		<b>subito</b>	hned
		<b>timeo, ere, ui, -</b>	bát se
		<i>nolite timere</i>	nebojte se
		<b>universus, a, um</b>	veškerý, celý
		<b>ut</b>	aby
		<i>ut describeretur</i> (konj. impf. aby), účelová věta	po spojce ut = aby se zapsali
		<b>uxor, oris, f.</b>	manželka
		<b>vigilia, ae, f.</b>	hlídka
		<b>vigilo, are, avi, atum</b>	bdít
		<b>voluntas, atis, f.</b>	vůle

V těch dnech vyšlo nařízení od císaře Augusta, aby se v celé říši provedlo sčítání lidu. To bylo první sčítání a konalo se, když byl v Sýrii místodržitelem Kvirinius. Šli tedy všichni, aby se dali zapsat, každý do svého města. Také Josef se odebral z galilejského města Nazareta vzhůru do Judska do města Davidova, které se jmenuje Betlém, protože byl z kmene a rodu Davidova, aby se dal zapsat spolu s Marií, sobě zasnoubenou ženou, která byla v pozeňnaném stavu. Když tam byli, naplnil se jí čas, kdy měla porodit. A porodila svého prvorozeného syna, zavinula ho do plének a položila do jeslí, protože v zájezdním útulku nebylo pro ně místo.

V té krajině nocovali pod širým nebem pastýři a střídali se na hlídce u svého stáda. Najednou u nich stál anděl Páně a sláva Páně se kolem nich rozzářila a padla na ně veliká bázeň. Anděl jim řekl: „Nebojte se! Zvěstuji vám velikou radost, radost pro všechny lid: V městě Davidově se vám dnes narodil Spasitel – to je Kristus Pán. To bude pro vás znamením: Naleznete děťátko zavinuté do plének a položené v jeslích.“ A náhle bylo s andělem celé množství nebeských zástupů a takto chválili Boha:

„Sláva na výsostech Bohu  
a na zemi pokoj lidem, v kterých má (Bůh) zalíbení!“



*Klanění pastýřů, Gerard van Honthorst (1590–1656)*



## O posuzování druhých

(L 6, 37 – 41)

Et nolite iudicare et non iudicabimini; et nolite condemnare et non condemnabimini. Dimittite et dimittemini; date et dabitur vobis: mensuram bonam, confertam, coagitatam, superfluentem dabunt in sinum vestrum; eadem quippe censura, qua mensi fueritis, remetietur vobis.“

---

<b>censura, ae, f.</b>	míra	<i>mensi fueritis</i> (ind. fut. II.)	
<b>coagitatus, a, um</b>	natřesený	přeložit futurem	
<b>condemno, are, avi, atum</b>		<b>mensura, ae, f.</b>	míra
pohrdat, zavrhovat		<b>nollo, nolle</b>	nechtít, nepřát si
<b>confertus, a, um</b>	stlačený	<i>nolite</i>	
<b>dimitto, ere, misi, missum</b>	odpouštět	nechtějte; používá se ve spojení s inf.	
<b>do, dare, dedi, datum</b>	dávat	a vyjadřuje zákaz	
<b>eadem – qua</b>		<b>remetior, iri, mensus sum</b>	znovu naměřit
abl. touže - kterou		<b>sinus, us, m.</b>	klín
<b>iudico, are, avi, atum</b>	soudit	<b>superfluo, ere, flui, -</b>	přetékat
<b>metior, iri, mensus sum</b>	měřit		

---

## Peníze na daň

(Lk 20, 20-26)

Nepouštěli ho však z očí a poslali špehy, kteří měli předstírat, že jsou spravedliví, aby ho chytli za slovo, takže by ho pak mohli vydat vládní moci vladařově. Ti mu položili tuto otázku: „Mistře, víme, že mluvíš a učíš správně a nikomu nenadržuješ, ale učíš cestě k Bohu podle pravdy. Je dovoleno platit daň císaři, nebo ne?“ On však prohlédl jejich prohnanost a řekl jim: „Ukažte mi denár! Čí má obraz a nápis?“ Odpověděli mu: „Císařův.“ Řekl jim: „Nuže, dávejte, co je císařovo, císaři, a co je Boží, Bohu.“ A nepodařilo se jim chytit ho před lidem za slovo. Podivili se jeho odpovědi a umkli.

## Ježíšova smrt

(L23, 44-52)

Et erat iam hora sexta, et tenebrae factae sunt in universa terra usque in horam nonam, et obscuratus est sol, et velum templi scissum est medium. Et clamans voce magna Iesus ait: „Pater, in manus tuas commendo spiritum meum“; et haec dicens expiravit.

Videns autem centurio, quod factum fuerat, glorificavit Deum dicens: „Vere hic homo iustus erat!“ Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud et videbant, quae fiebant, percutientes pecora sua revertabantur.

Stabant autem omnes noti eius a longe et mulieres, quae secutae erant eum a Galilaea, haec videntes.

Et ecce vir nomine Ioseph, qui erat decurio, vir bonus et iustus – hic non consenserat consilio et actibus eorum – ab Arimathaea civitate Iudaeorum, qui expectabat regnum Dei, hic accessit ad Pilatum et petiit corpus Iesu et depositum involvit sindone et posuit eum in monumento exciso, in quo novum quisquam positus fuerat.



*Pieta, Michelangelo Buonarroti (1500)*

**accedo, ere, accessi, accessum** přicházet

**actus, us, m.** jednání

**a longe** z dálky

**Arimathaea, ae, f.**

Arimatie, město v Judeji

**centurio, onis, m.**

centurion, setník, velitel vojenské jednotky

**clamo, are, avi, atum** volat

**commendo, are, avi, atum** svěřovat

**consentio, ire, sensi, sensum** souhlasit

**decurio, onis, m.** člen rady

**depono, ere, posui, positum** uložit

**excido, ere, cidi, cisum**

vyhloubit, vysekávat

**expecto, are, avi, atum** očekávat

**expiro, are, avi, atum** vydechovat

**fio, fieri, factus sum** stávat se

**Galilaea, ae, f.**

Galilea, oblast na sev. Izraele

**hora, ae, f.** hodina

**involvere, ere, volvi, volutum** zavinit

*sindone involvit*

zahalil ho do plátna

**Iudaeus, a, um**

židovský

**obscurus, are, avi, atum** zahalovat

**pecor, oris, n.** srdce

**percutio, ere, cussi, cussum** zasáhnout

**Pilatus, i, m.**

Pilát Pontský, římský prefekt provincie  
Judea v l. 26-36 n.l.

**quisquam** někdo

**revertor, i, ti, reversus** obracet se

**scindo, ere, scindi, scissum** roztrhnout se

*scissum est medium*

roztrhla se vpůli

**sequor, i, secutus sum** následovat

**simul** zároveň

**spectaculum, i, n.** podívaná

**sto, are, steti, staturus** stát

**tenebrae, arum, f.** tma, temnota

**universus, a, um** celý

**velum, i, n.** opona

*velum templi*

chrámová opona

## EVANGELIUM SECUNDUM IOANNEM

Poslední evangelium je připisováno nejmladšímu z Ježíšových učedníků – Janovi. Patřil k velmi úzkému okruhu kolem Ježíše a byl spolu s Petrem svědkem událostí, kterých se jiní apoštolové neúčastnili. Bylo sepsáno kolem roku 100 a většina dnešních biblistů se kloní k tomu, že na jeho vzniku mohlo mít podíl více autorů, kteří už patřili k další generaci Ježíšových následovníků. Možnost sepsání evangelia samotným Janem však není vyloučena.

Jan je ovlivněn řeckou helénistickou kulturou a filosofií. Nesoustředí se pouze na zaznamenání Ježíšových skutků, ale zamýšlí se hlouběji nad významem jeho osobnosti a poslání. Janovi se přisuzuje i poslední novozákonní kapitola – Zjevení sv. Jana.

### Prolog

(J 1, 1-5)

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt.

---

<b>comprehendo</b> , <i>ere</i> , <i>prehendi, prehensum</i>	chytit, zachvátit
<b>factus</b> , <i>a, um</i>	učiněný
<b>lux</b> , <i>lucis, f.</i>	světlo
<b>nihil</b>	nic
<b>principium</b> , <i>ii, n.</i>	počátek, začátek
<b>quod</b>	co
<b>tenebrae</b> , <i>arum, f.</i>	tmy

.....

Na počátku bylo Slovo a to Slovo bylo u Boha a to Slovo bylo Bůh. To bylo na počátku u Boha. Všechno povstalo skrze ně a bez něho nepovstalo nic, co jest. V něm byl život a ten život byl světlem lidí. To světlo svítí v temnotě a temnota ho nepohltila.

.....

### Zázračné nasycení lidí

(J 6, 4-13)

*Bylo krátce před židovskými velikonočními svátky. Když Ježíš pozdvihl oči a uviděl, jak k němu přichází velký zástup, řekl Filipovi: „Kde nakoupíme chleba, aby se ti lidé najedli?“ To však řekl, aby ho zkoušel, protože sám dobře věděl, co chce udělat. Filip mu odpověděl: „Za dvě stě denárů chleba jim nestačí, aby se na každého aspoň něco dostalo.“ Jeden z jeho učedníků – Ondřej, bratr Šimona Petra – mu řekl: „Je tu jeden chlapec, ten má pět ječných chlebů a dvě ryby. Ale co to je pro tolik lidí?“ Ježíš řekl: „Postarejte se, ať se lidé posadí.“ Bylo pak na tom místě mnoho trávy. Posadili se tedy, mužů bylo asi pět tisíc. Potom Ježíš vzal chleby, vzdal díky a rozdělil je sedícím; stejně i ryby, kolik kdo chtěl. Když se najedli, řekl učedníkům: „Seberte zbylé kousky, aby nepřišlo nic nazmar!“ Sebrali je tedy a bylo to plných dvanáct košů kousků, které po jídle zbyly z pěti ječných chlebů.*

## PAVLOVY LISTY

Pavel z Tarsu (zemřel asi r. 67) byl nejvýznamnějším šířitelem křesťanství ve Středomoří v 1. století n.l. Narodil se ve vlivné židovské rodině a v židovské víře byl přísně vychováván. Dostal jméno Saul, ale při svém pozdějším apoštolském působení používal výhradně své druhé jméno Pavel. Byl dobrým znalcem Písma a skvěle ovládal řečtinu. Jako zanícený stoupenec židovství ostře vystupoval proti křesťanům, ve kterých viděl odpadlíky od pravé víry. Osobně se účastnil ukamenování sv. Štěpána. Při cestě do Damašku (kolem roku 37) došlo k jeho obrácení a z horlivého Žida se stává stejně zapálený křesťan a apoštol, který vynikal bystrostí, pohotovostí a neobvyklou duševní silou. Podnikl tři velké apoštolské cesty, během kterých navázal spojení s církevními obcemi ve významných centrech tehdejšího světa. Těmto obcím pak adresoval své listy, ve kterých reaguje na konkrétní dotazy a problémy. První listy vznikly v roce 51/52 a Pavel pokračuje v psaní až do roku 63/64.

### Láska nejvyšším darem

(1 K, 13)

Si linguis hominum loquar et angelorum, caritatem autem non habebam, factus sum velut aes sonans aut cymbalum tinniens.

Et si habuero prophetiam et noverim mysteria omnia et omnem scientiam, et si habuero omnem fidem, ita ut montes transferam, caritatem autem non habuero, nihil sum.

Et si distribuero in cibos omnes facultates meas et si tradidero corpus meum, ut glorier, caritatem autem non habuero, nihil mihi prodest.

Caritas patiens est, benigna est caritas, non aemulatur, non agit superbe, non inflatur, non est ambitiosa, non quaerit, quae sua sunt, non irritatur, non cogitat malum, non gaudet super iniquitatem, congaudet autem veritati; omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet.

Caritas numquam excidit. Sive prophetae, evascuabuntur; sive linguae, cessabunt; sive scientia, destruetur. Ex parte enim cognoscimus et ex parte prophetamus; cum autem venerit, quod perfectum est, evacuabitur, quod ex parte est. Cum essem parvulum, loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus; quando factus sum vir, evacuavi, quae erant parvuli. Videmus enim nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem; nunc cognosco ex parte, tunc autem cognoscam, sicut et cognitus sum.

Nunc autem manet fides, spes, caritas, tria haec; maior autem ex his est caritas.

---

<b>aemulor</b> , <i>ari, atus sum</i>	závidět	<i>facie ad faciem</i>	tváří v tvář
<b>aenigma</b> , <i>atis, n.</i>	hádanka	<b>facultates</b> , <i>um, f.</i>	jmění
<b>aes</b> , <i>aeris, n.</i>	kov	<b>fides</b> , <i>ei, f.</i>	víra
<i>aes sonans</i>	znějící kov	<b>gaudeo</b> , <i>ere, gavisus sum</i>	radovat se
<b>ago</b> , <i>ere, egi, actum</i>	činit, jednat	<b>glorior</b> , <i>ari, atus sum</i>	chlubit se
<b>benignus</b> , <i>a, um</i>	laskavý	<b>habeo</b> , <i>ere, ui</i>	mít
<b>caritas</b> , <i>atis, f.</i>	láska	<i>habuero</i> (ind. fut. II.)	
<b>cesso</b> , <i>are, avi, atum</i>	ochabovat	<b>inflo</b> , <i>are, avi, atum</i>	nafouknout
<b>cibus</b> , <i>i m.</i>	jídlo	<b>iniquitas</b> , <i>atis, f.</i>	nerovnost
<b>cognosco</b> , <i>ere, cognovi, cognitum</i>		<b>irrito</b> , <i>are, avi, atum</i>	zlobit
poznávat		<b>lingua</b> , <i>ae, f.</i>	jazyk
<b>cymbalum</b> , <i>i, n.</i>	cimbál	<b>loquor</b> , <i>i, locutus sum</i>	mluvit
<b>destruo</b> , <i>ere, struxi, structum</i>	ničit	<b>maneo</b> , <i>ere, mansi, sum</i>	zůstávat
<b>distribuo</b> , <i>ere, ui, utum</i>	rozdělovat	<b>mysterium</b> , <i>ii, n.</i>	tajemství
<i>distribuero</i> (ind. fut. II.)		<b>novi</b> , <i>isse</i>	znát
<b>evacuo</b> , <i>are, avi, atum</i>	vyprázdnovat	<i>si noverim</i> (konj. pf.)	kdybych znal
<b>excido</b> , <i>ere, cidi, -</i>	upadat	<b>pars</b> , <i>partis, f.</i>	část
<b>facies</b> , <i>ei, m.</i>	tvář	<i>ex parte</i>	zčásti

<b>patiens, entis</b>	trpělivý	<b>trado, ere, didi, ditum</b>	předávat
<b>prophetia, ae, f.</b>	prorocství	<b>tradidero</b> (ind. fut. II.)	
<b>quaero, ere, sivi, situm</b>	hledat	<b>transfero, ferre, tuli latum</b>	přenášet
<b>scientia, ae, f.</b>	vědění	<b>velut</b>	jako
<b>speculum, i, n.</b>	zrcadlo	<b>venio, ire, veni, ventum</b>	chodit
<b>suffero, ferre, tuli, latum</b>	snášet	<b>venerit</b> (ind. fut. II.)	až přijde
<b>sustineo, ere, timui, tentum</b>	vydržet	<b>veritas, atis, f.</b>	pravda
<b>tinnio, ire ivi, itum</b>	zvonit		

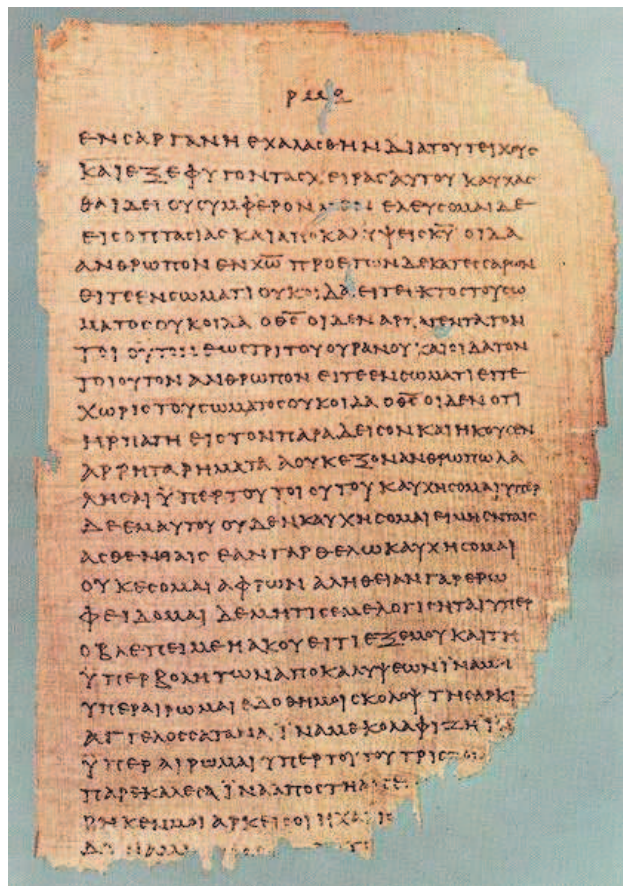
Kdybych mluvil jazyky lidskými i andělskými, ale neměl lásku, jsem jako znějící kov a cimbál zvučící. Kdybych měl dar prorokovat, rozuměl všem tajemstvím, ovládal všecko, co se může vědět, a víru měl v nejvyšší míře, takže bych hory přenášel, ale neměl lásku, nejsem nic.

A kdybych rozdal všechno, co mám, a (pro druhého) do ohně skočil, ale neměl lásku, nic mi to neprospěje.

Láska je shovívavá, láska je dobrosrdečná, nezávidí, láska se nevychloubá, nenadýmá, nedělá, co se nepatří, nemyslí jen na sebe, nerozčiluje se, zapomíná, když jí někdo ublíží, má zármutek, když se dělá něco špatného, ale raduje se, když lidé žijí podle pravdy. (Láska) všechno omlouvá, všemu věří, nikdy nad ničím nezoufá, všecko vydrží.

Láska nikdy nepřestává. Dar prorokování pomine, dar jazyků už nebude, dar poznání zanikne. Neboť kusé je všecko naše poznání, nedostatečné je naše prorokování. Ale až přijde to, co je dokonale, zanikne to, co je částečné. Když jsem byl dítětem, mluvil jsem jako dítě, myslel jsem jako dítě, usuzoval jsem jako dítě. Když se však ze mě stal muž, všecko dětské jsem odložil. Nyní vidíme jen jako v zrcadle, nejasně, ale potom uvidíme tváří v tvář. Nyní poznávám věci jenom nedokonale, potom poznám dokonale, podobně, jak (Bůh) poznává mne.

Nyní trvá víra, naděje a láska, tato trojice. Ale největší z nich je láska



List sv. Pavla



# **STŘEDOVĚKÉ TEXTY**





## STŘEDOVĚKÁ LATINA

Středověká latina je latina rozvíjející se v období od konce římské říše do nástupu humanismu. Je silně ovlivněna lidovou latinou objevující se v bývalých římských provinciích. Středověká latina se zjednodušuje po stránce morfologické i syntaktické a často opouští zavedená pravidla latiny klasické. Význam mnohých slov se posouvá a mění. Současně s tím dochází i ke změně výslovnosti.

### PRAVOPISNÉ A MLUVNICKÉ POZNÁMKY KE STŘEDOVĚKÝM TEXTŮM

Odlišností je mnoho, v následujících poznámkách jsou uvedeny ty nejobvyklejší. Nejčastější pravopisné změny:

- a) dvojhlásky *ae, oe* se píše jako *e* (*femine* místo *feminae*)
- b) zaměňuje se *i* a *y* (*presbiter* i *presbyter*)
- c) slabika – *t i-* před samohláskou se píše jako – *ci* - (*tocius* místo *totius*)
- d) souhláska *h* se nevyslovovala, v písmu mizí (*Boemia* místo *Bohemia*)
- e) skupina souhlásek – *mn* - se mění na – *mpn* - (*sollempnis* místo *solemnis*)

Ve skloňování se středověká latina od latiny klasické příliš neodlišuje. Hlavní odlišnosti ve skloňování:

- a) abl. sg. komparativu adjektiva má koncovku –*i* místo –*e* (*in maiori civitate* místo *in maiore civitate*)
- b) zájmeno *is* a *hic* splývá
- c) u složených slovesných časů se vedle klasického *laudatus sum* objevují tvary slovesa *esse* v perfektu, tedy *laudatus fui*

Některé slovní druhy a tvary mají odlišné funkce:

- a) zvratná zájmena *se* a *suus* mohou mít význam osobního nebo přivlastňovacího zájmena (*sui amici* jeho přátelé)
- b) ztrácí se význam mezi ukazovacími zájmeny *hic, ille, iste* a *ipse*

Větná skladba je volnější:

- a) nad klasickými vazbami akuzativu a nominativu s infinitivem převažují po slovesech vnímání předmětné a podmětné věty se spojky *quod, quia, quoniam*

Ve slovní zásobě dochází ke změnám ve významu slov.

## BIBLIA SACRA VERSIONIS VULGATAE

### Genesis 2, 15 – 25

Termínem Vulgata se označuje latinský překlad Písma svatého. Její základ tvoří překlad biblických textů od sv. Jeronýma z přelomu 4. a 5. století, který přeložil Starý zákon z hebrejštiny a Nový zákon z řečtiny. Vulgata pak byla předlohou pro překlady Písem do národních jazyků.

Tulit ergo Dominus Deus hominem, et posuit eum in paradiso voluptatis, ut operaretur et custodiretur illum; praecepitque ei dicens: „Ex omni ligno paradisi comede; de ligno autem scientiae boni et mali ne comedas; in quocumque enim die comederis ex eo, morte morieris.“ Dixit quoque Dominus Deus: „Non est bonum esse hominum solum; faciamus ei adiutorium simile sibi.“ Formatis igitur Dominus Deus de humo cunctis animantibus terrae, et universis volatilibus caeli, adduxit ea ad Adam, ut videret quid vocaret ea; omne enim quod vocavit Adam animae viventis, ipsum est nomen eius. Appellavitque Adam nominibus suis cuncta animantia, et universa volatilia caeli, et omnes bestias terrae. Adae vero non inveniebatur adiutor similis ejus. Immisit ergo Dominus Deus soporem in Adam; cumque obdormisset, tulit unam de costis eius, et replevit carnem pro ea. Et aedificavit Dominus Deus costam, quam tulerat de Adam, in mulierem; et adduxit eam ad Adam. Dixit Adam: „Hoc nunc os ex ossibus meis, et caro de carne mea; haec vocabitur Virago, quoniam de viro sumpta est. Quamobrem reliquet homo patrem suum et matrem, et adhaerebit uxori suae; et erunt duo in carne una.

Erat autem uterusque nudus, Adam scilicet et uxor ejus; et non erubescabant.

<b>adduco</b> , <i>ere, duxi, ductum</i>	přivádět	<b>obdormio</b> , <i>ire, ivi, itum</i>	usínat
<b>adhaereo</b> , <i>ere, haesi, haesum</i>	lpět na něčem	<i>cum obdormisset</i> (konj. plpf.)	když usnul
<b>adiutor</b> , <i>oris, m.</i>	pomocník	<b>operor</b> , <i>ari, atus sum</i>	
<b>aedifico</b> , <i>are, avi, atum</i>	stavět	zhotovovat, dělat	
<b>caelum</b> , <i>i, n.</i>	nebe	<b>os</b> , <i>ossis, m.</i>	kost
<b>caro</b> , <i>carnis, f.</i>	maso	<b>paradisus</b> , <i>i, m.</i>	ráj
<b>comedo</b> , <i>ere, edi, esum</i>	jíst	<b>pono</b> , <i>ere, posui, positum</i>	klást
<i>ne comedas</i> (konj. prez.)	nejez	<b>praecipio</b> , <i>ere, cepi, ceptum</i>	přikazovat
<b>costa</b> , <i>ae, f.</i>	žebro	<b>quamobrem</b>	proč, pročez
<b>cunctus</b> , <i>a, um</i>		<b>quoniam</b>	protože
společný, všečen		<b>reliquo</b> , <i>ere, ui, tum</i>	opouštět
<b>dies</b> , <i>ei, m.</i>	den	<b>repleo</b> , <i>ere, evi, etum</i>	
<i>in quocumque die</i>		nahrazovat, doplňovat	
v kterémkoliv dni		<b>scilicet</b>	to jest
<b>erubesco</b> , <i>ere, rubui, -</i>	červenat se	<b>sopor</b> , <i>oris, m.</i>	spánek
<b>fero</b> , <i>ferre, tuli, latum</i>	nést	<b>sumo</b> , <i>ere, sumpsi, sumptum</i>	brát
<b>formo</b> , <i>are, avi, atum</i>	utvářet	<b>universus</b> , <i>a, um</i>	veškerý
<i>formatis cunctis animantibus</i> (abl. abs.)		<b>ut</b>	aby
když stvořil všechna zvířata		<b>uterque</b> , <i>utraque, utrumque</i>	
<b>immito</b> , <i>ere, misi, missum</i>	posílat	oba, jeden i druhý	
<b>invenio</b> , <i>ire, veni, ventum</i>	nalézat	<b>virago</b> , <i>inis, f.</i>	žena
<b>lignum</b> , <i>i, n.</i>	strom	<b>volatilis</b> , <i>is, m.</i>	pták
<b>humus</b> , <i>i, m.</i>	hlína, země	<b>volo</b> , <i>are, avi, atum</i>	létat
<b>morior</b> , <i>iri, mortuus sum</i>	umírat	<b>voluptas</b> , <i>atis, f.</i>	rozkoš, požitek
<b>nudus</b> , <i>a, um</i>	nahý		

---

Hospodin Bůh vzal tedy člověka a usadil ho v zahradě Edenu, aby ji obdělával a chránil. Hospodin dal člověku příkaz: „Ze všech stromů v zahradě smíš jíst, ale ze stromu poznání dobra a zla jíst nesmíš, neboť v den, kdy bys z něho jedl, musíš zemřít!“

Potom Hospodin Bůh řekl: „Není dobré, že je člověk sám. Udělám mu pomoc, která by byla jeho protějškem.“ Hospodin Bůh utvořil ze země všechnu divokou zvěř a všechny nebeské ptáky a přivedl je k člověku, aby viděl, jaké jim dá jméno: takové mělo být jejich jméno, jak všechny živé tvory pojmenuje. A člověk dal jméno všem krotkým zvířatům, nebeským ptákům a veškeré divoké zvěři, ale pro člověka se nenašla pomoc, která by byla jeho protějškem. Tu Hospodin Bůh seslal na člověka hluboký spánek, a když usnul, vzal jedno z jeho žeber a to místo uzavřel masem. Hospodin Bůh pak ze žebra, které vzal z člověka, vytvořil ženu a přivedl ji k člověku. Ten zvolal:

„To je konečně kost z mých kostí  
a tělo z mého těla!

Bude se nazývat manželkou  
neboť z manžela byla vzata.“

Proto muž opustí svého otce i svou matku a přilne ke své ženě a stanou se jedním tělem. Oba dva byli nazí, člověk i jeho žena, ale nestyděli se.



*Sv. Jeroným, Domenico Ghirlandaio (1480)*

## REGULA BENEDICTI

V 6. století sepsal sv. Benedikt z Nursie (asi 483 - 545) Řeholi pro mnišskou komunitu v klášteře Monte Cassino v Itálii. Stal se tak zakladatelem západního mnišství a později prvního mnišského řádu západního křesťanství – benediktýnů. Řehole adaptovala starší monastickou tradici Východu i Západu. Obsahuje duchovní nauku o mnišství a praktické pokyny pro uspořádání života v komunitě. Vyznačuje se umírněností a důrazem na rovnováhu mezi aktivním a kontemplativním způsobem života (Ora et labora! Modli se a pracuj!). Text Řehole výrazně ovlivnil kulturu a spiritualitu západní Evropy.

Text se velmi brzy začal šířit po Evropě a v 10. století přichází také do českých zemí. Benediktýnský řád přivádí do Čech sv. Vojtěch roku 993 a mniši se usazují v klášteře na Břevnově, kde sídlí tento řád dodnes.



Sv. Benedikt, Fra Angelico (1446)

### 22 Noční odpočinek mnichů

Singuli per singula lecta dormiant;  
lectisternia pro modo conversationis  
secundum dispensationem abbae sui accipiant.  
Si potest fieri, omnes in uno loco dormiant;  
sin autem multitudo non sinit, deni aut viceni cum senioribus,  
qui super eos solliciti sint, pausent.  
Candela iugiter in eadem cella ardeat usque mane.  
Vestiti dormiant et cincti cingulis aut funibus,  
ut cultellos suos ad latus suum non habeant, dum dormiunt,  
ne forte per somnum vulnerent dormientem. (...)  
Adulescentiores fratres iuxta se non habeant lectos,  
sed permixti cum senioribus.

**abba**, *ae, m.*

**accipio**, *ere, cepi, ceptum*

**ardeo**, *ere, arsi, -, arsurus*

**candela**, *ae, f.*

**cinctus**, *a, um*

**cingulum**, *i, n.*

**conversatio**, *onis, f.*

**cultellus**, *i, m.*

**deni**

**dispensatio**, *onis, f.*

**dormio**, *ire, ivi, itum*

**factus**, *eri, factus sum*

**funis**, *is, m.*

**iugiter**

**iuxta** + ak.

**latus**, *eris, n.*

*ad latus*

opat

přijímat

hořet

svíce

opásaný

opasek

prostředí

nůž

po deseti

uvážení

spát

stávat se

provaz

stále

vedle

bok

po boku

**lectisternium**, *ii, n.*

prostírání lehátek, lůžkoviny

**lectum**, *i, n.*

**pauso**, *are, avi, atum*

**permixtus**, *a, um*

**secundum** + akuz.

**sin**

jestliže však, kdyby

**singuli**, *ae, a*

**sino**, *ere, sivi, situm*

**sollicitus**, *a, um*

**somnus**, *i, m.*

**usque**

*usque mane*

**vestitus**, *a, um*

**viceni**

**vulnero**, *are, avi, atum*

lůžko

odpočívát

promíchání

podle

jednotlivý

dovolovat

mající dozor

spánek

až

až do rána

oblečený

po dvaceti

zraňovat

---

Každý ať spí na svém vlastním lůžku.  
Lůžkoviny obdrží podle toho, jak to podle opatova uvážení  
odpovídá jeho mnišskému životu.  
Je-li to možné, všichni spí na jednom místě.  
Jestliže to počet mnichů nedovolí,  
spí po deseti nebo po dvaceti se staršími,  
kteří nad nimi mají dozor.  
V cele ať po celou noc až do rána hoří svítilna.  
Ať spí oblečení a přepásáni nožem nebo provazem,  
ale nemají při spaní u pasu nože,  
aby se ve spánku náhodou neporanili.  
Tak jsou také stále připraveni,  
aby se na dané znamení bez váhání zvedli  
a předbíhali se na služby Boží,  
avšak ve vši vážnosti a skromnosti.  
Mladší bratři ať nemají lůžka vedle sebe, nýbrž mezi staršími.  
Při vstávání na bohoslužby se navzájem s mírou pobízejí,  
aby se ospalci neměli na co vymlouvat.

---

### **39 Množství pokrmu**

*Máme za to, že k dennímu jídlu,  
ať je o šesté, nebo o deváté hodině,  
postačí ke každému stolu dva vařené pokrmy -  
s ohledem na slabosti jednotlivců,  
aby se ten, kdo by nemohl jíst jedno, nasytil druhým.  
Dvě vařená jídla musejí tedy všem bratřím stačit.  
Kdyby se dostalo ještě ovoce nebo čerstvá zelenina,  
přidají se jako třetí chod. (...)  
Kdyby bylo víc práce, opat zváží a rozhodne,  
zda je vhodné něco přidat,  
ale tak, aby se mniši především vyhnuli nestřídmosti  
a nikdy jim nebylo špatně od žaludku,  
protože nic není pro žádného křesťana tak nevhodné  
jako nestřídmost.*

### **33 Soukromý majetek mnichů**

*Především musíme z kláštera vykořenit jednu špatnost:  
nikdo se nesmí opovážit něco dávat nebo přijímat  
bez opatova dovození  
a nemá mít žádný soukromý majetek, vůbec nic,  
ani knihu, ani tabulky, ani pisadlo,  
prostě vůbec nic. (...)  
Vše potřebné však mají očekávat od otce kláštera  
a nesmějí mít nic,  
co by jim opat nedal nebo nedovolil.*

## FREDEGARUM QUAE DICUNTUR FREDEGARI SCHOLASTICI LIBRI IV

Kronika byla sepsána kolem r. 660 v Burgundsku. Její nejstarší opisy pocházejí z 9. století a jsou dochovány v meteském a vatikánském kodexu. Jméno Fredegarius není v nejstarších opisech doloženo a v názvu kroniky se objevuje až na počátku 16. století. Kronika je známá pod názvem Fredegarova kronika.

Kronika začíná rokem 583 a je dovedena do roku 768. Je jediným písemným dokladem o existenci Sámovy říše, prvního historicky doloženého mocenského útvaru Slovanů na našem území.

Anno 40. regni Chlothariae homo nomen Samo natione Francos de pago Senonago plures secum negutiantes advivit, exercendum negutium in Sclavos coinomento Winedos perrexit. Sclavi iam contra Avaris coinomento Chunis et regem eorum Gagano ceperant revellare. (...)

Cum in exercitu Winidi contra Chonus fuissent adgressi, Samo negucians, quo memoravi superius, cum ipsos in exercito perrexit; ibique tanta ei fuit utilitas de Chunis facta, ut mirum fuisset, et nimia multitudo ex eis gladio Winidorum trucidata fuissent. Winidi cernentes utilitatem Samones, eum super se eligerunt regem, ubi 30 et 5 annos regnavit feliciter. Plures prilia contra Chunis suo regimini Winidi iniverunt; suo consilio et utilitate Winidi semper Chonus superant. Samo 12 uxores ex genere Winidorum habebat, de quibus 22 filius et quindecim filias habuit.

**adcio** = **accio**, *ire, ivi, itum*      přivádět

**adgredior** = **aggredior**, *i, gressus sum*  
napadat, útočit

**Avari**, *orum, m.*

Avaři, kočovníci přicházejí do Evropy od 6. stol. pravděpodobně ze stepí střední Asie

**cerno**, *ere, crevi, cretum*      poznávat

**Chlotharius**, *ii, m.*

Chlothar II., franký král 584 - 629

**Chuni**, *orum, m.*

Hunové, kočovný kmen původem z Asie, který se velkou měrou podílel na stěhování národů ve 4. a 5. století.

**coinomentum** = **cognomentum**, *i, n.*

příjmení

**eligo**, *ere, legi, lectum*      vybírat

**exerceo**, *ere, ui, itum*      cvičit

*exercendum perrexit*

přišel, aby provozoval

**Franci**, *orum, m.*

Frankové, západogermánský kmen sídlící od 3. století na pravém břehu Rýna

**gladius**, *ii n.*      meč

**memoro**, *are, avi, atum*      zmiňovat se

*memoravi superius*

dříve jsem zmínil

**mirus**, *a, um*      podivuhodný

*mirum fuisset* (konj. plpf.)

že bylo podivuhodné

**multitudo**, *inis, f.*

*nimia multitudo*

**natio**, *onis, f.*

*natione Francos*

původem Frank

**negutians**

= **negotians**, *antis, m.*

**negutium** = **negotium**, *ii, n.*

**pagus**, *i m.*

*de pago Senonago*

z kraje Senonago, ztotožňuje se se Sens nebo Soignies jv. od Paříže

**prilia** = *proelia*

**regimen**, *inis, m.*

*suo regimini iniverunt*

pod jeho vládou vedli

**revello**, *are, avi, atum*

*ceperant revellare*

**Sclavi**, *orum, m.*

**trucido**, *are, avi, atum*

*trucidata fuisset* (konj. plpf.)

**utilitas** = **utilitas**, *atis, f.*

*tanta ei fuit utilitas*

tak byl úspěšný

**Winedi**, **Winidi** = **Venedi**, *orum, m.*

Venedové, Vindové, jméno, kterým nazývali Germáni a Galové Slované

množství

velké množství

národ

obchodník

obchod

zde: kraj

řízení, vedení

bouřit se

začali se bouřit

Slované

zabíjet

bylo zabito

užitečnost

Čtyřicátého roku vlády Chlotarovy shromáždil člověk jménem Sámó, národností Frank z kraje Senonago, větší počet kupců a vypravil se obchodovat ke Slovanům, zvaným Vinidé. Slované se již počali bouřit proti Avarům zvaným Hunové a jejich králi – kaganovi. (*Vinidové byli již od dřívějšíka befulci Hunů, neboť když Hunové s vojskem válčili proti nějakému národu a stáli s celým svým vojskem před táborem, Vinidé bojovali: jestliže se schylovalo k vítězství, tu Hunové v touze zmocnit se kořisti vyráželi, jestliže však byli Vinidé přemáháni, opření o pomoc Hunů nabývali nových sil. Befulci byli Huny nazýváni proto, poněvadž v bitvě tvořili dvojité šik, postupující před Huny. Hunové přicházeli po jednotlivé roky přezimovat ke Slovanům, ženy Slovanů a jejich dcery si brali do lože. Kromě jiných útlaků platili Slované Hunům daně. Synové Hunů, kteří byli zplozeni s ženami a dcerami Vinidů, nechtěli nakonec snášet křivdy a útisk. Odmítajíce vládu Hunů – jak jsem shora připomněl – začali se bouřit.*)

Když Vinidé s vojskem zaútočili proti Hunům, obchodoval [u Vinidů] Sámó, o kterém jsem se zmínil výše. I vytáhl s nimi ve vojsku a tam prokázal [Vinidům] proti Hunům takovou užitečnost, že to bylo hodno podivu, [neboť] nesmírné množství [Hunů] bylo pobito mečem Vinidů. Vinidé, když viděli Sámovu užitečnost, zvolili ho králem nad sebou a šťastně u nich vládl třicet pět let. Za jeho panování svedli Vinidé mnoho bojů proti Hunům a jeho radou a schopností Vinidé vždy nad Huny zvítězili. Sámó měl dvanáct žen z pokolení Vinidů, z nichž měl dvacet dva synů a patnáct dcer.



Chlothar II., francký král (584 - 629)

## CRESCENTE FIDE CHRISTIANA

Legenda Crescente fide je nejstarší dochovanou latinskou legendou o sv. Václavovi. Vznikla brzy po založení pražského biskupství, tj. po roce 973. Byla sepsána podle starších latinských předloh neznámým autorem, pravděpodobně jedním ze sboru kněží při ženském klášteře sv. Jiří na Pražském hradě.

Postea autem migravit pater eius de hoc mundo. Interea convenerunt omnes populi regionis illius, et elegerunt beatum Vandezlavum ducem pro patre suo, et sedere eum fecerunt in throno ipsius. Tum praedictus illustris puerulus permanens in principatu minime discessit a disciplina. Fidelis namque erat et sapiens, et verax in sermone, et iustus in iudicio. Et cum iudices illius aliquem condemnare voluerunt ad mortem, statim ille occasionem faciens exiebat foras, memorans hoc, quod dicitur in evangelio: „Nolite condemnare, et non condemnabimini.“ Carceres quoque destruxit, et omnia patibula succidit. Orfanorumque fuit misericors, et pater gementium et viduarum, sauciatorumque consolator: esurientes alens, sitientibus potum ministrans, et de vestimentis suis nudos tegens; infirmos visitans, mortuos sepeliens, hospites et peregrinos ut proprios proximos libenter recipiebat; presbyteris et clericis honorabiliter ministrans errantibus viam veritatis ostendebat.

<b>aliquis</b>	někdo	<b>ministro, are, avi, atum</b>	sloužit
<b>alo, ere, ui, altum</b>	živit	<b>miserocors, cordis</b>	soucitný
<i>esurientes alere</i>	živit hladové	<b>mundus, i, m.</b>	svět
<b>beatus, a, um</b>		<b>occasio, onis, f.</b>	příležitost
blažený, blahoslavený		<b>orfanus, i, m.</b>	sirotek
<b>carcer, eris, m.</b>	žalář	<b>ostendo, ere, di, tentum</b>	ukazovat
<b>clericus, i, m.</b>	duchovní	<b>patibulum, i, n.</b>	šibenice
<b>condempnare</b>		<i>patibula succidit</i>	
= <b>condemno, are, avi, atum</b>	odsuzovat	podtínal šibenice	
<i>nolite condemnare</i>	neodsuzujte	<b>peregrinus, i, m.</b>	cizinec
<b>consolator, oris, m.</b>	těšitel	<b>permaneo, ere, mansi, -, mansurus</b>	
<b>convenio, ire, veni, ventum</b>	sejít se	vytrvávat	
<b>destruo, ere, struxi, structum</b>	ničit, bořit	<b>populus, i, m.</b>	lid
<b>discedo, ere, cessi, cessum</b>	odejít	<b>postea</b>	potom
<i>discedere a disciplina</i>		<b>potus, us, m.</b>	nápoj
vzdálit se od povinnosti		<i>sitientibus potum ministrans</i>	
<b>eligo, ere, legi, lectum</b>	vybírat	žíznicím poskytoval nápoj	
<b>exeo, ire, ii, itum</b>	vycházet	<b>presbyter, eri, m.</b>	kněz
<i>exire foras</i>		<b>principatus, us, m.</b>	vláda
vycházet ven z domu		<b>proprius proximus</b>	
<b>facio, ere, feci, factum</b>	činit	nejbližší vlastní (příbuzné)	
<i>fecerunt eum sedere</i>	usadili ho	<b>puerulus, i, m.</b>	mladíček
<b>fidelis, e</b>		<b>praedictus</b>	dříve zmíněný
poctivý, spolehlivý, věrný		<b>recipio, ere, cepi, ceptum</b>	přijímat
<b>gemo, ere, ui, itum</b>	naříkat	<b>regio, onis, f.</b>	krajina
<b>illustris, e</b>	vznešený	<b>saucius, a, um</b>	zraněný
<b>infirmus, a, um</b>	zde: nemocný	<b>sepelio, ire, ivi, sepultum</b>	pohřbívat
<b>interea</b>	mezitím	<b>sermo, onis, m.</b>	řeč, rozmluva
<b>iudex, iudicis, m.</b>	soudce	<b>statim</b>	ihned
<b>iudicium, ii, n.</b>	soud	<b>tego, ere, tetigi, tactum</b>	zakrývat
<b>libenter</b>	rád	<i>tegere nudos</i>	oblékat nahé
<b>honorabiliter</b>	čestně	<b>thronus, i, m.</b>	trůn
<b>hospes, itis, m.</b>	host	<b>Vandezlavus, i, m.</b>	Václav
<b>memoro, are, avi, atum</b>	připomínat	<b>verax, acis</b>	pravdivý
<b>migro, are, avi, atum</b>	odcházet	<b>veritas, atis, f.</b>	pravda



**vestimentum, i, n.**  
**vidua, ae, f.**

oděv  
vdova

**visito, are, avi, atum**  
**volo, velle, volui, -**

navštěvovat  
chtít

Později jeho otec zemřel. I shromáždil se lid oné země, vyvolil svatého Václava za vévodu místo jeho otce a usadil ho na jeho stolec. Tehdy předurčený vznešený jinoch zůstává v knížecí hodnosti nezapřel své vychování. Byl věrný a moudrý, pravdomluvný a spravedlivý v soudech. A když jeho soudcové někoho chtěli odsoudit k smrti, vycházel pod nějakou záminkou ven a připomínal to, co se čte v evangeliu: „Nesuďte a nebudete souzeni!“ Boudal také vězení a podtínal všechny šibenice. Byl milosrdný k sirotkům, byl otcem naříkajících a vdov a utěšitel raněných; sytil hladové, podával nápoj žíznivým, nahé oblékal do svých šatů, navštěvoval nemocné, pochovával mrtvé, hosty a cizince rád přijímal jako vlastní příbuzné; kněžím a klerikům uctivě posluhoval, bloudícím ukazoval cestu pravdy.

*Toto a podobné od svého jinošství, účinný život církevní duševně napodoboval a zachovával; také v čase postním po strmých stezkách od města k městu do kostelů pěšky bos chodil, tak že dokonce v šlépějích jeho krev se ukazovala. Hrubou košili spod nose, svrchu oděn šaty královskými nepřestával díky vzdávati jedinému Bohu. Pročez ve žně za noci vstáváje chodil kradmo na pole, pšenici požínal a na ramenou svých domů nosil, mlátil, mlel a mouku čistil; a podobně přibrav jediného sluhu za bouřlivé noci s vědrem k vodě chodil, kterouž nabíraje mluvil: "ve jménu Otce i Syna i Duchu svatého"; z vody této domů přinášené a ze zmíněné mouky pekl oplatky. Podobně spěchával za ticha nočního do vinice své s věrným sluhou; tam natrhavše hroznů snesli na hromadu a donášeli do světničky své tajně; pak víno lisovali a nalévali do džbánů. A to činil za tím účelem, aby kněží toho užívati mohli při oběti spásy Pánu přinášené.*



*Sv. Václav, Václavské nám. Praha, J. V. Myslbek*

## VITA ET PASSIO SANCTI WENCESLAI ET SANCTAE LUDMILAE AVIAE EIUS

Legenda tzv. Kristiána. Tato legenda vznikla nesporně v Čechách a patří do okruhu václavských legend. Její vznik se datuje pravděpodobně do konce 10. století, ale není vyloučeno, že mohla vzniknout i později. Po jazykové stránce jde o velmi vytříbené dílo a ukazuje na vysokou úroveň vzdělanosti autora. Je počítána mezi nejdůležitější prameny k období raných českých dějin. Svým obsahem se obrací k prvním českým světcům z řad Přemyslovců, sv. Václavovi a sv. Ludmile.

Celé dílo začíná prologem, pokračuje kapitolami o činnosti Konstantina a Metoděje, zabývá se životem sv. Ludmily a vrcholí životem a skutky sv. Václava.

Incipit vita et passio sancti Wenceslai et sancte Ludmile ave eius.

### PROLOGUS

Domino et ter beato sancte ecclesie Dei Pragensis secundo pontifici Adalberto humillimus et omnium monachorum nec dicendus infimus frater, solo nomine Christianus, in Christo Iesu prosperis successibus ad vota pollere.

Passionem beati Wencelai simul cum ava sua beate memorie Liudmila, qui velut nova sidera lumina virtutum suarum patriam suam Bohemiam cum omni simul gente irradiant, diversis compositionibus et non pleniter disertam reperiens, dignum duxi, ut vestram sanctitatem, qui ex eodem tramite lineam propaginis trahitis, adirem, quo ex iussione vestra simul et licencia aliquo modo eam corrigentem, vel si qua deesent, hos, qui adhuc superstites essent, senes seu religiosos quosque, qui eorum gesta vel acie oculorum hausissent seu auditu aliorum narratione comperissent, percontarer atque hec adderem.

<b>acies</b> , <i>ei, f.</i>	zrak, pohled	<b>iussio</b> , <i>onis, f.</i>	příkaz, rozkaz
<b>Adalbertus</b> , <i>i, m.</i>		<b>licencia = licentia</b> , <i>ae, f.</i>	povolení
biřmovačí jméno sv. Vojtěcha, druhého pražského biskupa (957-997)		<b>linea</b> , <i>ae, f.</i>	linie
<b>addeo</b> , <i>ere, didi, ditum</i>	přidávat	<b>Ludmila</b> , <i>ae, f.</i>	
<b>adeo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	přicházet	sv. Ludmila, česká kněžna, manželka Bořivoje a babička sv. Václava (860 – 921)	
<b>adhuc</b>	ještě	<b>lumen</b> , <i>inis, n.</i>	světlo
<b>avia</b> , <i>ae, f.</i>	babička	<b>memoria</b> , <i>ae, f.</i>	
ave Ludmile = aviae Ludmilae		paměť, památka	
<b>beatus</b> , <i>a, um</i>	blažený	<i>beate memorie (=beatae memoriae)</i>	
<b>comperio</b> , <i>ire, peri, pertum</i>	zjišťovat	blažené paměti	
<i>comperissent</i> (konj. plpf.)		<b>monachus</b> , <i>i, m.</i>	mnich
<b>composicio = compositio</b> , <i>onis, f.</i>		<b>narracio = narratio</b> , <i>onis, f.</i>	vypravování
složení		<b>passio</b> , <i>onis, f.</i>	
<b>corrigo</b> , <i>ere, rexi, rectum</i>	opravovat	umučení, utrpení	
<b>dicendus</b>	řečený	<b>percontor</b> , <i>ari, atus sum</i>	vyptávat se
<b>dignus</b>		<b>pleniter</b>	úplně
hodný (něčeho)		<b>polleo</b> , <i>ere, ui, -</i>	
<b>disertus</b> , <i>a, um</i>	urovnaný	být mocný, schopný	
<b>diversus</b> , <i>a, um</i>	různý	<b>pontifex</b> , <i>icis, m.</i>	biskup
<b>ecclesia</b> , <i>ae, f.</i>	církev	<b>propago</b> , <i>inis, f.</i>	pokolení
sancte ecclesie = sanctae ecclesiae		<b>prosperus</b> , <i>a, um</i>	šťastný
<b>gesta</b> , <i>orum, n.</i>	činy	<b>religiosus</b> , <i>a, um</i>	zbožný
<b>haurio</b> , <i>ire, si, stum</i>	vnímat	<b>reperio</b> , <i>ire, repperi, repertum</i>	nalézat, objevovat se
<i>haurire oculis</i>	užít	<b>sensus</b> , <i>us, m.</i>	smysl
<i>hausissent</i> (konj. plpf.)		<b>sidereus</b> , <i>a, um</i>	hvězdný
<b>hec = haec</b>		<b>simul</b>	zároveň
<b>humilis</b> , <i>e</i>	zde: ponížený	<b>succesus</b> , <i>us, m.</i>	úspěch
<b>infimus</b> , <i>a, um</i>	nejnižší		

**superstes, stitis**  
zbylý, pozůstalý

**ter**                      třikrát  
**trames, itis, m.**      stezka  
**vel**                      nebo  
**velut**                    jako

**virtus, utis, f.**

**votum, i, n.**

*ad vota*

**Wenceslaus, i, m.**

Václav; zde sv. Václav, český kníže, vládl  
v letech 925 - 935

ctnost

prosba, modlitba

podle přání

.....  
Začíná život a utrpení svatého Václava a jeho babičky svaté Ludmily.  
Předmluva

Pánu a třikrát blaženému svaté pražské církve Boží druhému biskupu Vojtěchovi bratr nejponíženější a ze všech mnichů ani názvu posledního nezasluhující, křesťan pouze podle jména, přeje v Kristu Ježíši hojnost zdaru a štěstí podle přání.

Shledávaje, že utrpení blaženého Václava i báby jeho blažené paměti Ludmily, kteřížto jako nové hvězdy světlem svých ctností září své české vlasti i všemu národu, v rozporných skladbách a nikoli úplně bylo vyloženo, uznal jsem za vhodné požádati vaši svatost, rodem z téže krve pocházející, abych z vašeho rozkazu i povolení směl je poopravit, nebo chybí-li něco, vyptati se pozůstalých ještě z doby té kmetů nebo kterýchkoli lidí nábožných, kteří skutky jejich buď na své oči viděli, nebo z doslechu od jiných se o nich dověděli, tu doplniti.

.....  
(...)

*Leč Slované čeští, pod samým arkturem sídlící, oddáni byli modloslužbě a jako bezuzdý kůň bez zákona, bez knížete nebo vládce, bez města toliko v širém prostoru přebývali, jako nerozumná zvířata sem a tam se potulující. Posléze ranou morovou jsou sužováni, na jakousi hadačku se podle pověsti obrátili o nadějnou radu a proročskou odpověď. Dostavše ji, založili hrad a dali mu jméno Praha. Potom našli velmi prozíravého a rozvážného muže, kterýž jen vzděláním polí se zabýval, jménem Přemysl, podle výroku hadaččina knížetem čili správcem si ho ustanovili, davše mu za manželku onu hadačku pannu. A tak z pohromy a všech ran morových posléze vytrženi, napříště po onom jmenovaném knížeti z jeho potomků sobě vladaře čili vévody v čelo stavěli, sloužíce modlám démonů a pohanským obřadům obětním se nezkrotně oddávající, až konečně panství říše té se dostalo jednomu z rodu těch knížat jménem Bořivoj.*



*Dobová iluminace zavraždění sv. Václava,  
Wolfenbüttelský rukopis Gumpoldovy legendy,  
počátek 11. století*

# COSMAS

## CHRONICA BOEMORUM

### Praotec Čech na Řípu

Kosmas (1045 – 1125) je první známý český kronikář, kanovník a děkan pražské kapituly při sv. Vítu. Pocházel pravděpodobně z rodiny duchovního, vzdělání získal jednak na pražské katedrální škole, poté i v zahraničí, zejména v Lutychu. Jeho *Chronica Boemorum* je považována za jedno z nejvýznamnějších děl českého středověku a slouží zároveň jako pramen pro poznání nejstarších dějin našich zemí.

Kosmas sepsal dějiny českého státu od nejstarších dob až do své současnosti a rozdělil je do třech knih. V první vylíčil dávný věk na základě ústního podání, ve druhé a třetí knize píše o tom, co sám slyšel nebo zažil. Vzhledem ke svému vysokému vzdělání má možnost využít znalostí soudobých kronik, četných domácích pramenů, Bible a antických autorů. Vzniklo tak dílo, které si získalo oblibu už krátce po svém vzniku. Bylo hojně opisováno a stalo se vzorem pro pozdější české kroniky.

Tunc senior, quem alii quasi dominum comitabantur, inter cetera suos sequaces sic affatur: „O socii, non semel mecum graves labores per devia nemorum perpessi, sistite gradum, vestris penatibus litate libamen gratum, quorum opem per mirificam hanc vobis olim fato praedestinatum tandem venistis ad patriam. Haec est illa, haec est illa terra, quam saepe me vobis promississe memini, terra obnoxia nemini, feris et volatilibus referta, nectare mellis et lactis humida, et ut ipsi perspiciatis, ad habitandum aere iocunda. Aquae ex omni parte copiosae, et ultra modum piscosae. Hic vobis nichil deerit, quia nullus vobis oberit. Sed cum haec talis, tam pulchra ac tanta regio in manibus vestris sit, cogitate aptum terrae nomen quod sit.“

Qui mox quasi ex divino commoniti oraculo: „Et unde“, inquiunt, „melius vel aptius nomen inveniemus, quam quia tu, o pater, diceris Boemus, dicatur et terra Bohemia?“ Tunc senior motus sociorum augurio, coepit terram osculari prae gaudio, gaudens eam ex suo nomine nuncupari, et surgens ac utrasque palmas tendens ad sidera sic orsus est loqui: „Salve terra fatalis, mille votis quaesita a nobis, olim diluvii tempore viduata homine, nunc quasi monumenta hominum nos conservata incolumes, et multiplices nostro sobolem a progenie in progenies.“

---

<b>aer</b> , <i>aeris</i> , <i>m.</i> vzduch, podnebí		<b>fatum</b> , <i>i</i> , <i>n.</i>	osud
<b>affor</b> , <i>ari</i> , <i>affatus sum</i>	oslovit	<b>fera</b> , <i>ae</i> , <i>f.</i>	zvíře
<b>aptus</b> , <i>a</i> , <i>um</i>	vhodný	<b>gaudeo</b> , <i>ere</i> , <i>gavisus sum</i>	radovat se
<b>augurium</b> , <i>ii</i> , <i>n.</i> věštba, vnuknutí		<b>gradus</b> , <i>us</i> , <i>m.</i>	krok
<b>coepi</b> , <i>isse</i>	začínat	<b>habito</b> , <i>are</i> , <i>avi</i> , <i>atum</i> <i>ad habitandum</i> (gerundium)	obývat k obývání
<b>cogito</b> , <i>are</i> , <i>avi</i> , <i>atum</i> přemýšlet, uvažovat		<b>humidus</b> , <i>a</i> , <i>um</i>	zavlažovaný
<b>commitor</b> , <i>ari</i> , <i>atus sum</i>	provázet	<b>incolumis</b> , <i>e</i>	bez úrazu
<b>commonitus</b> , <i>a</i> , <i>um</i>	pohnutý	<b>inquam</b> (neúplné sloveso)	pravím
<b>conservo</b> , <i>are</i> , <i>avi</i> , <i>atum</i>	uchovávat	<b>inter</b> + ak. <i>inter cetera</i>	mezi
<b>copiosus</b> , <i>a</i> , <i>um</i>	hojný	<b>invenio</b> , <i>ire</i> , <i>veni</i> , <i>ventum</i>	mezi jiným
<b>devia</b> , <i>orum</i> , <i>n.</i>	odlehlá země	<b>iocundus</b> = <b>iucundus</b> , <i>a</i> , <i>um</i>	nalézat
<b>diluvium</b> , <i>ii</i> , <i>n.</i> <i>tempore diluvii</i> v dobách potopy	potopa	<b>lac</b> , <i>lactis</i> , <i>n.</i>	příjemný
<b>divinus</b> , <i>a</i> , <i>um</i>	božský	<b>labor</b> , <i>oris</i> , <i>m.</i>	mléko
<b>fatalis</b> , <i>e</i> souzený, osudový		<b>libamen</b> , <i>inis</i> , <i>n.</i> <i>libamen gratum litate</i> vzdejte milou oběť	námaha
		<b>lito</b> , <i>are</i> , <i>avi</i> , <i>atum</i>	oběť
		<b>loquor</b> , <i>i</i> , <i>locutus sum</i>	obětovat mluvit

<i>orsus est loqui</i>	začal mluvit	<b>perspicio</b> , <i>ere, spexi, spectrum</i>	pozorovat
<b>manus</b> , <i>us, f.</i>	ruka	<b>piscosus</b> , <i>a, um</i>	rybnatý
<b>memini</b> , <i>isse</i>	vzpomínat	<b>prae</b>	dávat najevo
<i>saepe me vobis promississe memini</i>		<b>praedestinatus</b> , <i>a, um</i>	předpovězený
vzpomínám si, že jsem vám často sliboval		<b>progenies</b> , <i>ei, f.</i>	pokolení
<b>mel</b> , <i>mellis, n.</i>	med	<b>quaero</b> , <i>ere, sivi, situm</i>	hledat
<b>mirificus</b> , <i>a, um</i>	podivuhodný,	<b>quasi</b>	jakoby
	zázračný	<b>quia</b>	protože
<b>monimentum</b> , <i>i, n.</i>	památka	<b>refertus</b> , <i>a, um</i>	naplněný
<b>mox</b>	brzy	<b>regio</b> , <i>onis, f.</i>	krajina, kraj
<b>moveo</b> , <i>ere, movi, motum</i>		<b>semel</b>	jednou
být pohnutý něčím		<b>senior</b> , <i>oris, m.</i>	starší, stařešina
<b>multiplico</b> , <i>are, avi, atum</i>	rozmnožovat	<b>sequax</b> , <i>acis, m.</i>	průvodce
<b>nectar</b> , <i>aris, n.</i>		<b>set = sed</b>	ale
nektar, přenes. vše sladké		<b>sidus</b> , <i>eris, n.</i>	hvězda
<b>nemo</b>	nikdo	<b>sisto</b> , <i>ere, steti (stiti), statum</i>	zastavovat
<b>nemus</b> , <i>oris, n.</i>	les	<b>soboles = suboles</b> , <i>is, f.</i>	potomstvo
<b>nichil = nihil</b>	nic	<b>surgo</b> , <i>ere, surrexi, surrectum</i>	povstávat
<b>nullus</b>	nikdo	<b>talis</b> , <i>e</i>	takový
<b>nuncupo</b> , <i>are, avi, atum</i>	nazývat	<b>tendo</b> , <i>ere, tetendi (tendi), tentum (tensum)</i>	
<b>obnoxius</b> , <i>a, um</i>	podrobený	vzpínat, vztahovat	
<b>olim</b>	kdysi	<b>uterque</b> , <i>utraque, utrumque</i>	
<b>ops</b> , <i>opis, f.</i>	moc, síla	jeden i druhý, oba	
<i>per hanc opem mirificam quorum</i>		<b>ultra modum</b>	nadmíru
díky jejichž obdivuhodné moci		<b>unde</b>	odkud
<b>oraculum</b> , <i>i, n.</i>	věštba	<b>ut</b>	jako
<b>osculator</b> , <i>ari, atus sum</i>	líbat	<b>viduatus</b> , <i>a, um</i>	zbavený
<b>palma</b> , <i>ae, f.</i>	dlaň	<b>volatilis</b> , <i>e</i>	létavý
<b>penates</b> , <i>ium, m.</i>		<i>volatilia</i>	ptactvo
ochranná božstva		<b>votum</b> , <i>i, n.</i>	slib
<b>perpetior</b> , <i>i, pessus sum</i>	snášet, přetrpět		

Když do těchto pustin vstoupil člověk, ať to byl kdokoliv – neznámo s kolika lidmi – hledaje příhodných míst k lidským příbytkům, přehlédl bystrým zrakem hory a doly, pláne a stráně, a tuším kolem hory Řípu mezi dvěma řekami, Ohří a Vltavou, prvá zřídil sídla, prvá založil obydlí a radostně na zemi postavil bůžky, jež s sebou na ramenou přinesl.

Tehdy starosta, jehož ostatní jako pána provázeli, mezi jiným takto promluvil k své družině: „Druhové, kteří jste nejednou snášeli se mnou těžké trudy cesty po neschůdných lesích, zastavte se a obětujte oběť příjemnou svým bůžkům, jejichž zázračnou pomocí jsme konečně přišli do této vlasti, kdysi osudem nám předurčené. To jest ona, to jest ona země, kterou jsem vám – jak se pamatuji – častokráte sliboval, země nikomu nepoddaná, zvěře a ptactva plná, sladkým medem a mlékem vlhnoucí, a jak sami pozorujete, podnebím k obývání příjemná. Vody jsou všude hojné a nad obyčej rybnaté. Zde se vám nebude ničeho nedostávat, protože nikdo vám nebude škodit. Ale když takový, tak krásný a tak veliký kraj jest ve vašich rukou, rozvažte, jaké by bylo vhodné jméno pro tu zemi.“ Ti hned, jako z božího vnuknutí, zvolali: „Poněvadž ty, otče, sloveš Čech, kde najdeme lepší nebo vhodnější jméno, než aby i země slula Čechy?“

Tehdy starosta, jsa dojat touto předpovědí svých druhů, jal se z radosti líbat zemi, maje radost, že se má nazývat jeho jménem, pak vstal a obojí dlaň zdvíhaje k nebeským hvězdám, takto počal mluvit: „Vítej mi, země zaslíbená, tisícerými tužbami od nás vyhledávaná, kdysi v čas potopy lidu zbavená, nyní jako na památku lidstva nás zachovej bez pohromy a rozmnožuj naše potomstvo od pokolení do pokolení.“

## ZLATÁ BULA SICILSKÁ

Zlatá bula sicilská je soubor právnických listin vydaný římským králem a císařem Fridrichem II. roku 1212 v Basileji. Fridrich II. tímto ocenil podporu, kterou mu projevil český panovník Přemysl Otakar I. v bojích o říšskou korunu. (*Výraz bula označoval kovovou pečeť připojenou k dokumentu*).

Listina zaručovala českému králi dědičné držení královského titulu, právo investitury pražských a olomouckých biskupů, zajištění hranic státu a právo účastnit se jako jeden z kurfiřtů volby římského krále. Potvrzovala právo šlechty na volbu panovníka. Český král byl osvobozen od povinnosti vůči říši kromě účasti na říšských sněmech a korunovační cestě do Říma.

Basileae 1212 sept. 26.

Fredericus, divina favente clementia Romanorum imperator electus et semper Augustus, rex Sicilie, ducatus Apulie et principatus Capue.

Cum decor et potestas imperii nostrum precesserit statum, ut non solum ceterorum principum dignitates, verum etiam scepra regalia a nostra conferantur maiestate, gloriosum reputamus ac magnificum, quod in tanto nostre largitatis beneficio et aliis crescit regie dignitatis augmentum, nec ob hoc eminentia nostra aliquod patitur detrimentum.

Inde est, quod nos attendentes preclara devotionis obsequia, que universa Boemorum gens ab antiquo tempore Romano exhibuit imperio tam fideliter quam devote, et quod illustris rex eorum Ottacharus a primo inter alios principes specialiter pre ceteris in imperatorem nos elegit et nostre electionis preseverantie diligenter et utiliter astiterit; sicut dilectus patruus noster, pie memotie rex Philippus, omnium principum habito consilio per suum privilegium instituit, ipsum regem constituimus et confirmamus.

### Apulia, ae, f.

Apulie, krajina v jižní Itálii

### a primo

od začátku

### asto, are, stiti, -

být přítomen

### attendo, ere, di, tum

přihlížet

### augmentum, i, n.

zvětšení

### Basilea, ae, f.

Basilej, město ve Svaté říši římské

### beneficium, ii, n.

výsada, dobrodiní

### Capua, ae, f.

město v Kampánii (j. Itálie)

### clementia, ae, f.

laskavost

### confero, ferre, tuli, latum

spojovat

### constituo, ere, ui, utum

ustanovovat

### cresco, ere, crevi, cretum

růst

### decor, oris, m.

důstojnost

### detrimentum, i, n.

škoda, ztráta

### devotus, a, um

zbožný

### devotio, onis, f.

obětování, zbožnost

### dignitas, atis, f.

důstojnost

### dilectus, a, um

milovaný

### ducatus, us, m.

kníže

### eligo, ere, legi, lectum

vybírat

### electus

vyvolený, vybraný

### eminentia, ae, f.

vznešenost

### exhibeo, ere, ui, itum

ukazovat, dávat najevo

### faveo, ere, favi, fatum

být příznivý

### favente divina clementia

z boží milosti

### Fredericus, i, m.

Fridrich; zde Fridrich II. Štaufský (1194 –

1250), římský císař

### habitus, a, um

držení

### illustris, e

vznešený

### inde

odtud

### largitas, atis, f.

štedrost

### maiestas, atis, f.

vznešenost, důstojnost

### memoria, ae, f.

památka

### obsequium, ii, n.

poslušnost

### Ottacharus, i, m.

Otakar; zde Přemysl Otakar I. (asi 1155 –

1230), český král

### patior, i, passus sum

dovolovat, snášet

### patruus, i, m.

strýc

### Philippus, i, m.

Filip; zde Filip Švábský (1177 - 1208),

římský král

### prae + abl.

před

### praecedo, ere, cessi, cessum

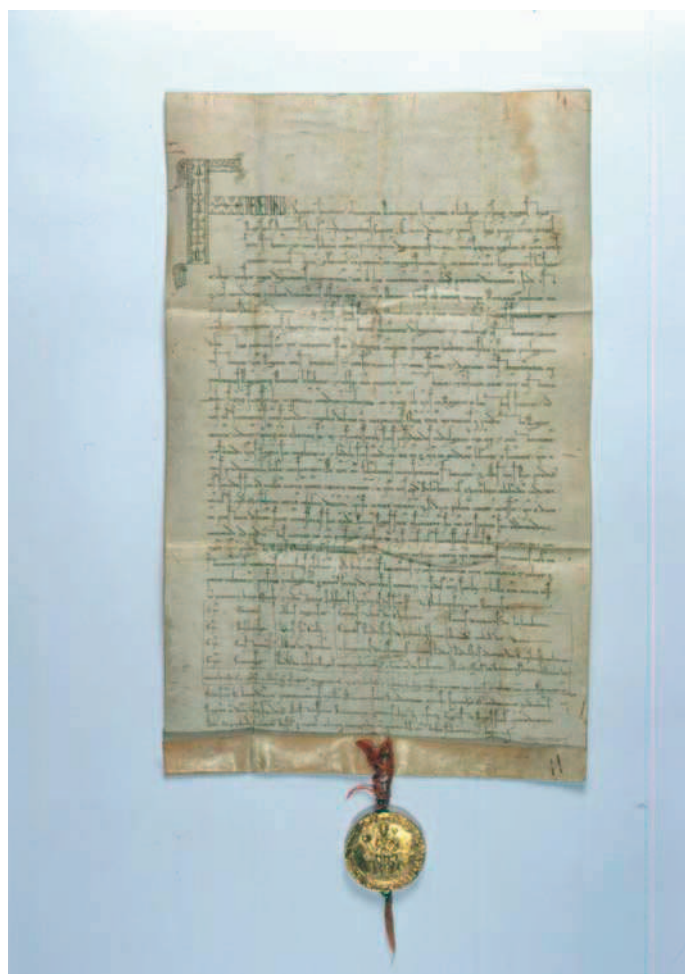
předčít

### preseverans = perseverans, ntis

vytrvalý

<b>regalis, e</b>	královský	<b>status, us, m.</b>	stav, poměry
<b>reputo, are, avi, atum</b> myslet, považovat		<b>universus, a, um</b> veškerý, všečen	
<b>sceptrum, i, n.</b>	vláda, žezlo	<i>universa gens</i>	všečen lid
<b>Sicilia, ae, f.</b>	Sicílie	<b>ut</b>	že
<b>specialiter</b>	zvláště		

Fridrich, z Boží milosti římský císař vyvolený, vždy rozmnožitel říše, král sicilský, vévoda Apulie a kníže Capue. Poněvadž ozdoba a moc císařská předchází náš stav, že nejen hodnosti ostatních knížat, nýbrž i královská žezla uděluje naše velebnost, pokládáme za slavnou a velikou věc, že v tak velikém dobrodiní naší štědrosti i jiným vzrůstá rozmnožení královské důstojnosti a že tím naše vznešenost netrpí nijakou újmu. Proto my přihlížejíce k přeslavným službám oddanosti, které veškerý lid český od dávného času věrně i oddaně prokazoval císařství římskému a že jasný král jejich Otakar od začátku mezi jinými knížaty zvláště před ostatními nás zvolil císařem a při naší volbě ustavičně a užitečně setrval: jako náš milý strýc, dobré paměti král Filip, poradiv se se všemi knížaty, svým privilegiem ustanovil, i my jej králem ustanovujeme a potvrzujeme, *a tak posvátné a důstojné ustanovení schvalujeme a království České štědře a beze všeho vymáhání peněz i obvyklé spravedlnosti našeho dvora jemu a jeho nástupcům navěky propůjčujeme, chtějíce, aby kdokoliv od nich bude zvolen králem, k nám nebo našim nástupcům přijel a náležitým způsobem odznaky královské přijal.*



*Zlatá bula sicilská (1212)*

## DE COMPASSIONE BEATAE MARIAE

Tento latinský církevní hymnus známý jako Stabat mater vzniká pravděpodobně na počátku 13. století. Autorství bývá připisováno papeži Inocenci III. (zemř. 1216), ale nejpravděpodobněji je jeho autorem františkánský mnich Jacopone da Todi (1230 - 1306).

Hymnus líčí bolest matky Boží nad ztrátou syna a jejím základem je Simeonovo proroctví zaznamenané evangelistou Lukášem: *Simeon jim požehnal a jeho matce Marii prohlásil: „On je ustanoven k pádu a k povstání mnohých v Izraeli a jako znamení, kterému se bude odporovat - i tvou vlastní duši pronikne meč - aby vyšlo najevo smýšlení mnoha srdcí.“* (Lk 2, 34 - 35)

Text byl zhudebněn významnými hudebními osobnostmi, jako byli např. J. S. Bach, G. Verdi, A. Dvořák nebo J. J. Ryba.

Stabat mater dolorosa  
iuxta crucem lacrimosa  
dum pendebat filius,  
cuis animam gementem,  
contristantem et dolentem  
pertransivit gladius.

Sancta mater, istud agas,  
crucifixi fige plagas  
cordi meo valide,  
tui nati vulnerati,  
tam dignati pro me pati  
poenas mecum divide! (1)

O quam tristis et afflicta  
fuit illa benedicta  
mater unigeniti,  
quae maerebat et dolebat  
et tremebat, dum videbat  
nati poenas incliti.

Fac me vere tecum flere,  
crucifixo condolere,  
donec ego vixero;  
iuxta crucem tecum stare  
et me tibi sociare  
in planctu desidero. (2)

Quis est homo, qui non fleret  
matrem Christi si videret  
in tanto supplicio?  
Quis non posset contristari,  
piam matrem contemplari  
dolentem cum filio.

Virgo virginum praeclara,  
mihi iam non sis amara,  
fac me tecum plangere,  
fac, ut portem Christi mortem,  
passionis eius sortem  
et plagas recolere.

Pro peccatis suae gentis  
vidit Iesum in tormentis  
et flagellis subditum;  
vidit suum dulcem natum  
morientem, desolatum  
dum emisit spiritum.

Fac me plagis vulnerari  
cruce fac inebriari  
ob amorem filii;  
inflammatus et accensus  
per te, virgo, sim defensus  
in die iudicii.

Pia mater, fons amoris  
me sentire vim doloris  
fac, ut tecum lugeam;  
fac, ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum  
ut sibi complaceam.

Fac me cruce custodiri,  
morte Christi praemunuri,  
confoveri gratia.  
Quando corpus morietur  
fac, ut animae donetur  
paradisi gloria.

Amen.



<b>accensus, a, um</b>	zapálený	<b>gladius, ii, m.</b>	meč
<b>afflictus, a, um</b>	sklíčený	<b>in amando</b> (gerundium)	v lásce
<b>ago, ere, egi, actum</b>	činit	<b>inclitus, a, um</b>	slavný
<b>amarus, a, um</b>	hořký	<b>inebrio, are, avi, atum</b>	opojit
<b>ardeo, ere, arsi, -, arsurus</b>	hořet, planout	<b>inflammatus, a, um</b>	zapálený, roznícený
<b>benedictus, a, um</b>	blahoslavený	<b>iuxta + ak.</b>	vedle
<b>condoleo, ere, ui, -</b>	mít soustrast	<b>lacrimosus, a, um</b>	plačící, žalostný
<b>confoveo, ere, fovi, fotum</b>	zahřívát	<b>lugeo, ere, luxi, -</b>	naříkat
<i>confovere gratia</i>	zahřívát přízní	<i>ut lugeam</i> (konj. prez.)	abych naříkal
<b>conplaceo, ere, ui</b>	zalíbit se	<b>maereo, ere, -</b>	
<i>sibi complaceam</i>		naříkat, oplakávat	
at' se mu zalíbím		<b>morior, iri, mortuus sum</b>	umírat
<b>contemplor, ari, atus sum</b>	pozorovat	<i>moriendo</i> (gerundium)	umírání
<b>contristor, ari, atus sum</b>	být zarmoucen	<b>natus, i, m.</b>	zde: syn
<i>contristantem</i>	zarmoucenou	<b>patior, i, passus sum</b>	trpět
<i>qui non posset contristari</i>		<b>peccatum, i, n.</b>	hřích
kdo by se nermoutil s ní		<b>pendeo, ere, pependi, -</b>	viset
<b>cor, cordis, n.</b>	srdce	<b>per te</b>	skrze tebe
<b>crucifixus, a, um</b>	ukřížovaný	<b>pertranseo, ire, ii, itum</b>	pronikat
<b>crux, crucis, f.</b>	kříž	<b>pius, a, um</b>	zbožný
<b>defensus, a, um</b>	chráněný	<b>placeo, ere, ui, -</b>	líbit se
<b>desidero, are, avi, atum</b>	toužit	<b>plaga, ae, f.</b>	rána
<b>desolatus, a, um</b>	opuštěný	<b>plactus, us, m.</b>	nářek
<b>dignatus, a, um</b>		<b>plango, ere, planxi, planctum</b>	naříkat
ochotný něco udělat		<b>poena, ae, f.</b>	trápení, utrpení
<b>divido, ere, si, sum</b>	rozdělovat	<b>praemunio, ire, ivi, itum</b>	opevňovat
<i>divide mecum poenas</i>		<b>quando</b>	až
rozděl se se mnou o trest		<b>recolo, ere, ui, itum</b>	obnovovat
<b>doleo, ere, ui, -, doliturus</b>	rmoutit se	<b>socio, are, avi, atum</b>	spojovat se
<b>dolorosus, a, um</b>	bolestný	<b>sors, tis, f.</b>	úděl
<b>donec</b>	dokud	<i>sortem eius passionis</i>	úděl jeho umučení
<b>dono, are, avi, atum</b>	darovat	<b>sto, are, steti, -, staturus</b>	stát
<b>dum</b>	zatímco, když	<b>supplicium, ii, n.</b>	prosba
<b>emitto, ere, misi, missum</b>	vypouštět	<i>in tanto supplicio</i>	v tak velkém utrpení
<i>emittere spiritum</i>		<b>tormentum, i, n.</b>	mučidlo
vypustit duši, zemřít		<b>tremo, ere, ui, -</b>	chvět se
<b>fac</b> rozkaz od <i>facere</i>	činit	<b>unigenitus, i, m.</b>	jednorozený
<i>fac me sentire</i>		<b>valide</b>	silně
dej, abych pocítil		<b>virgo, inis, f.</b>	panna
<i>fac consortem passionis</i>		<b>vis</b>	síla
dovol, at' mohu sdílet utrpení		<b>vivo, ere, vixi, victum</b>	žít
<b>figo, ere, fixi, fixum</b>	upevňovat	<i>vixero</i> (fut II.)	
<b>flagellum, i n.</b>	řemen	<b>vulneratus, a, um</b>	zraněný
<i>subdere flagellis</i>		<b>vulnero, are, avi, atum</b>	zraňovat
podrobit bičování			
<b>fleo, ere, evi, etum</b>	plakat		
<b>fons, fontis, m.</b>	pramen		
<b>gemo, ere, ui, itum</b>	naříkat		

1. seřadit: *valide fige plagas crucifixi meo cordi divide mecum poenas tui nati vulnerati*

2. seřadit: *desidero tecum stare*

---

Stála matka uplakaná  
pod křížem jak bolest sama,  
v horkých vzlycích pro Syna.  
Její srdce Bohu dané,  
truchlící a zbědované,  
sedmerý meč protíná.

Žaluplná, zarmoucená,  
nebem požehnaná žena,  
Matka Boží, prostá vin.  
Hlavu sklání do svých dlaní,  
pohled na kříž vždy ji raní,  
trpí na něm její Syn.

Matko Boží, Matko naše,  
kdo nad tebou nezapláče,  
když tě vidí v mukách stát?  
Vidět ukřižovaného,  
tebe v slzách vedle něho,  
nutí duši zaplakat.

Naše vina tvého Syna  
týrá tobě před očima,  
vidíš Krista v krvi ran.  
Vidíš jeho teskné rány,  
úzkost jeho umírání,  
smrt, v níž zůstal strašně sám.

Matko Boží, lásku dej mi,  
kéž je tvůj a můj žal stejný,  
kéž už sama netruchlíš.  
Dej, ať patřím Kristu Bohu,  
den ze dne ať více mohu  
hořet láskou, být mu blíž.

Maria, do srdce mého  
vtiskni rány Syna svého,  
jeho kříž kéž je i můj.  
On mé viny smývá svými  
krvavými zraněními,  
tento trest nám rozděluj.

S Tebou pláči, slza smáčí  
oči, jimiž nevypláči  
soucit s Tebou, Ženo žen.  
Veď mě pod kříž svého Syna,  
jež svou náruč rozepíná,  
s tebou stát chci pod křížem.

Panno panen plná jasu,  
nežij sama trpkost času,  
přijmi, prosím, lásku mou.  
Maria má, kéž ty sama  
dáš mi nést kříž Krista Pána,  
přijmout ránu za ranou.

Kéž mě jeho rány zraní  
a kéž opojení dá mi  
jeho kříž a jeho krev.  
Až před Božím soudem stanu,  
přijď mi, Panno, na ochranu,  
vzdal ode mne Boží hněv.

Kéž jsem křížem, smrtí Páně  
chráněn v lásce svrchované,  
milost buď mou záchranou.  
Tělo zemře, Ty však, Panno,  
dej, ať je mi nebe přáno,  
kéž Bůh přijme duši mou.

Amen.

## CHRONICA AULAE REGIAE – ZBRASLAVSKÁ KRONIKA

Zbraslavská kronika je obsahem i formou vrcholné dílo latinského kronikářství v Čechách. Jako klášterní kronika měla být především oslavou krále Václava II., zakladatele a mecenáše Zbraslavského kláštera. Dílo započal roku 1305 opat cisterciáckého kláštera Ota. Během devíti let napsal 51 kapitol, v nichž se soustředí výhradně na osobu českého krále Václava II.

Po Otově smrti roku 1314 pokračoval v jeho práci další z opatů kláštera Petr Žitavský, člověk nadprůměrně vzdělaný s bohatými politickými zkušenostmi. Ve svém vyprávění se nesoustředí jen na české dějiny nebo záležitosti kláštera, ale zaznamenává i události mimo české království. Prozaické vyprávění odlehčil verši.

Kronika jako celek tedy popisuje období od konce vlády Přemysla Otakara II. do roku 1338 a stává se tak jedním z nejdůležitějších pramenů pro poznání českých dějin první poloviny 14. století.

Cum vero Wenceslaus rex in Olomuntz civitatem pervenisset, ac in domo decani maioris ecclesie maneret, flebile auspiciam ac fatum lamentabile inchoati processum itineris, proch dolor, impedivit. Ipse namque Wenceslaus adhuc adolescentulus, Bohemie rex et heres legitimus et novissimus, spes unica gentis Bohemie, oculus omni cura fovendus, flos ille purpureus, flosculus, inquam, desiderabilis et amabilis, valde succiditur, aruit, corruit et defecit. Ipse namque rex, decus patrie, consolacio genti sola relicta, lumen et radix Bohemie, letalibus percussus vulneribus interiit et decessit.

Cur enim estivo tempore ad refrigerandum se solus esset in palacio, camisia solum indutus et pallio, quidam non homo utique consendus, sed potius sathane socius, auctor sceleris, hostis nature, fex et fetor omnis malicie, ad iuvenem minime insidias suspicantem accessit ac ipsum opportunitatem habens tribus letalibus vulneribus sauciavit et aufugit.

<b>accedo</b> , <i>ere, cessi, cessum</i>	přístupovat	<i>oculus fovendus</i> (gerundivum)	
<b>adhuc</b>	ještě	oko, které je třeba opatrovat	
<b>adolescentulus</b> , <i>i, m.</i>	mladíček	<b>heres</b> , <i>heredis, f.</i>	dědic
<b>aresco</b> , <i>ere, arui, -</i>	schnout	<b>impedio</b> , <i>ire, ivi, itum</i>	
<b>aufugio</b> , <i>ere, fugi, -</i>	utíkat	zabraňovat, překážet	
<b>auspiciam</b> , <i>ii, n.</i>	osud	<b>inchoo</b> , <i>are, avi, atum</i>	začínat
<b>camisia</b> , <i>ae, f.</i>	košile	<b>inquam</b>	pravím
<i>camisia indutus</i>		<b>insidiae</b> , <i>arum, f.</i>	nástrahy
oblečený v košili		<b>intereo</b> , <i>ire, ii, itum</i>	zanikat
<b>consolacio</b> = <b>consolatio</b> , <i>onis, f.</i>	útěcha	<b>lamentabilis</b> , <i>e</i>	žalostný
<b>corruo</b> , <i>ere, ui, -</i>	klesat	<b>legitimus</b> , <i>a, um</i>	právoplatný
<b>decanus</b> , <i>i, m.</i>	děkan	<b>letalis</b> , <i>e</i>	smrtný
<b>decedo</b> , <i>ere, cessi, cessum</i>	mizet	<b>lumen</b> , <i>inis, n.</i>	světlo
<b>decus</b> , <i>oris, m.</i>	ozdoba	<b>maneo</b> , <i>ere, mansi, -, mansurus</i>	zůstatvat
<b>deficio</b> , <i>ere, feci, factum</i>	opouštět	<b>Olomuntz</b>	Olomouc
<i>estivo tempore</i>	v letním čase	<b>opportunitas</b> , <i>atis, f.</i>	příležitost
<b>desiderabilis</b> , <i>e</i>	žádoucí	<b>pallium</b> , <i>ii, n.</i>	plášť
<b>ecclesia</b> , <i>ae, f.</i>	církev, chrám	<b>percussus</b> , <i>a, um</i>	probodený
<i>maior ecclesia</i>	hlavní chrám	<b>pervenio</b> , <i>ire, veni, ventum</i>	přicházet
<b>estivus</b> , <i>a, um</i>	letní	<i>cum pervenisset</i> (konj. plpf.)	když přišel
<i>estivo tempore</i>	v letní době	<b>potius</b> = <b>potius</b>	spíše
<b>fatum</b> , <i>i, n.</i>		<b>procedo</b> , <i>ere, cessi, cessum</i>	jít vpřed
zlý osud, sudba		<b>proch dolor</b>	bohužel
<b>fetor</b> = <b>foetor</b> , <i>oris m.</i>	zápach	<b>purpureus</b> , <i>a, um</i>	nachový
<b>flebilis</b> , <i>e</i>	truchlivý	<b>quidam</b>	kdoosi
<b>flos</b> , <i>floris, m.</i>	květ	<b>radix</b> , <i>icis, m.</i>	paprsek
<b>flosculus</b> , <i>i, m.</i>	kvítek	<b>refrigesco</b> , <i>ere, fricui, -</i>	ochladit
<b>foveo</b> , <i>ere, fovi, fotum</i>	ošetřovat	<i>ad refrigescum</i> (gerundium)	k ochlazení

<b>relictus, a, um</b>	zanechaný	<b>utique</b>	jistě, naprosto
<b>saucio, are, avi, atum</b>	zraňovat	<b>valde</b>	velmi
<b>scelus, eris, n.</b>	zločin	<b>vulnus, eris, n.</b>	rána
<b>spes, ei, f.</b>	naděje	<b>Wenceslaus, i, m.</b>	
<b>succido, ere, cidi, cisum</b>	podtínat	Václav; zde Václav III. (1289 - 1306),	
<b>suspikor, ari, atus sum</b>	tušit	český král	
<b>unicus, a, um</b>	jediný		

Když pak král Václav přitáhl do města Olomouce a bydlel v domě děkana hlavního chrámu, zabránil mu politováníhodný osud a žalostná sudba pokračovati, bohužel, v započatém pochodě. Neboť tento král Václav, dosud mladičkový, český král a dědic zákonitý a poslední, jediná naděje českého národa, zřítelnice, jež měla být s veškerou péčí opatrována, onen květ nachový, kvítek, pravím, žádoucí a líbezný, násilně je podťat, uschl, klesl a zhynul. Neboť tento král, ozdoba vlasti, jediná útěcha národu zůstavená, světlo a kořen Čech, proklán smrtelnými ranami zahynul a zhasl.

Když totiž byl v letní době pro ochlazení pouze sám na paláci, oděn jen v košili a plášť, kdosi, kdo naprosto nesmí být pokládán za člověka, nýbrž spíše za společníka satanova, původce zločinu, nepřítel proti přírodě, sedlina a puch vši špatnosti, přistoupil k mladíkovi, který nikterak netušil úklady, a maje vhodnou příležitost, zranil ho třemi smrtelnými ranami a utekl.

**Prozaické vyprávění je doplněno verši Petra Žitavského.**

*Silný královský rod byl přemožen uštknutím smrti  
zcela, neb potomek mužský tu žádný na světě nezbyl.  
Zůstali toliko svazky, jež pohlaví ženského byly.  
Sirý národe český, pěj proto žalozpěv smutný –  
skličěn tu leží, hle, král český, přemožen smrtí:  
běda, tvůj rodný král, jaký nikdy už nebude dán ti.  
Právem, království, lkáš: neb králů českých již sedmi,  
ejhle, zbaveno jsi a ovdovělo jsi bidně.  
Jest to skutečnost smutná: toť král poslední, sedmý,  
v kterém vrozené vlohy, jež mohly všem lidem se líbit,  
takto zničeny jsou – lid veškerý plný je nářku.  
Nevěsta ženicha nemá, ač po něm, pro sňatek zralá,  
prahne již Česká zem, jež trpí, jak zlo se tu množí.*



*Iniciála R s vyobrazením Václava II.,  
Zbraslavská kronika (1408)*

## VITA CAROLI IV.

### Návrat Karla IV. do Čech (říjen 1333)

Karel IV. (1316 – 1378) byl synem Jana Lucemburského a Elišky Přemyslovny. Vzdělání a vychování získal na francouzském dvoře, odtud byl povolán svým otcem do italské Luccy, kde měl spravovat lucemburské državy a nakonec se jako sedmnáctiletý r. 1333 vrací do Čech s titulem markrabě moravský. Českou zemi nachází v žalostném stavu, královské statky jsou zastaveny nebo rozprodány. Karel se zhostil nelehkého úkolu velmi dobře a podařilo se mu obnovit nejen pořádek v zemi, ale i křehkou rovnováhu sil mezi panovníkem, šlechtou a církví.

Z literárního díla Karla IV. je znám především jeho životopis Vita Caroli. Z dalších spisů je to Legenda o sv. Václavovi a Korunovační řád. Pod Karlovým vedením vznikl obsáhlý zákoník Maiestas Carolina.

Své autobiografické dílo Vita Caroli napsal latinsky a mělo být pro jeho pokračovatele, zvláště syna Václava, vzorem, kterým by se měl řídit dobrý a úspěšný panovník. Původní životopis do roku 1340 psal sám (vypráví ho v 1. osobě plurálu tzv. plurál maiestatis). Další část do r. 1346 pochází od jiného autora (vypráví o Karlovi ve 3. osobě). Jde o výborné literární dílo po stránce obsahu i podání. Je také významným historickým pramenem pro poznání osoby Karla IV. i doby, ve které žil.

Deinde pervenimus in Boemiam, de qua absens fueramus undecim annis. Invenimus autem, quod aliquot annis ante mater nostra dicta Elysabeth mortua erat. (...)

Et sic cum venissemus in Boemiam, non invenimus nec patrem nec matrem nec fratrem nec sorores nec aliquem notum. Idioma quoque Boemicum ex toto oblivioni tradideramus, quod post redidimus, ita ut loqueremur et intelligeremus ut alter Boemus. Ex divina autem gratia non solum Boemicum, sed Gallicum, Lombardicum, Teutonicum et Latinum ita loqui, scribere et legere scivimus, ut una lingua istarum sicut altera ad scribendum, legendum, loquendum et intelligendum nobis erat apta. (...)

Quod regnum invenimus ita desolatum, quod nec unum castrum invenimus liberum, quod non esset obligatum cum omnibus bonis regalibus, ita quod non habebamus ubi manere, nisi in domibus civitatum sicut alter civis. Castrum vero Pragense ita desolatum, destructum ac comminutum fuit, quod a tempore Ottogari regis totum prostratum fuit usque ad terram. Ubi de novo palatium magnum et pulchrum cum multis sumptibus edificari procuravimus.

---

<b>absens, ntis</b>	vzdálený	<b>loquor, i, locutus sum</b>	mluvit
<b>alter, altera, alterum</b>	druhý, další	<b>maneo, ere, mansi, -, mansurum</b>	
<b>aliquis, aliquid</b>	někdo, něco	zůstávat	
<b>aliquot</b>	několik	<b>mortuus, a, um</b>	mrtvý
<b>aptus, a, um</b>		<b>obligo, are, avi, atum</b>	dávat do zástavy
vhodný, způsobilý, připravený		<b>Ottogarus, i, m.</b>	Otakar; zde Přemysl Otakar II. (1233 - 1278), český král
<i>de qua</i>		<b>pervenio, ire, veni, ventum</b>	přicházet
ze které (k Boemiam)		<b>Pragensis, e</b>	pražský
<b>castrum, i, n.</b>	hrad	<b>procuro, are, avi, atum</b>	starat se
<b>comminuo, ere, ui, utum</b>	rozbít	<b>quod</b>	že
<b>dictus</b>	řečený	<b>redisco, ere, didici, -</b>	znova se naučit
<b>divinus, a, um</b>	božský	<b>regalis, e</b>	královský
<b>edifico = aedifico, are, avi, atum</b>	stavět	<i>cum bonis regalibus</i>	se všemi královskými statky
<b>Elisabeth</b>		<b>scio, ire, scivi, scitum</b>	vědět
Eliška; zde Eliška Přemyslovna (1292 - 1330), česká královna		<b>scribo, ere, scripsi, scriptum</b>	psát
<b>fueramus</b> (ind.pf. od esse)	byli jsme	<i>ad scribendum</i> (gerundium)	ke psaní
<b>gratia, ae, f.</b>	přízeň, milost		
<b>idioma, atis, n.</b>	rodný jazyk		
<b>intelligo, ere, lexi, lectum</b>	rozeznávat		
<b>invenio, ire, veni, ventum</b>	nalézat		

**sicut**  
**sumptus**, *us, m.*  
**trado**, *ere, didi, ditum*  
předávat, odevzdávat  
*ex toto oblivioni tradideramus*

tak jako  
výdaj, náklad

doslova: celkem jsme odevzdali zapomenutí,  
zapomněli jsme  
**ubi**  
**venio**, *ire, veni, ventum*  
*cum venissemus* (konj. plpf.)  
když jsme přišli

kde  
přicházet

Potom jsme dospěli do Čech, kde jsme nebyli po jedenáct let. Shledali jsme, že několik let předtím zemřela naše matka jménem Eliška.

*Ještě za jejího života byla naše mladší sestra jménem Guta poslána do Francie a provdána za Jana, prvorozeného syna krále Filipa, jehož sestru Blanku jsme měli za manželku. Třetí pak a poslední naše sestra jménem Anna byla v těch dobách u řečené naší sestry ve Francii. A tak když jsme přišli do Čech, nenalezli jsme ani otce, ani matku, ani bratra, ani sestru, aniž nikoho známého. Také řeč českou jsme úplně zapomněli, ale později jsme se jí opět naučili, takže jsme mluvili a rozuměli jako každý Čech. Z Boží milosti jsme dovedli mluvit, psát a číst nejen česky, ale i francouzsky, italsky, německy a latinsky tak, že jsme byli mocni oněch jazyků stejně jednoho jako druhého. (...)*

Toto království jsme našli tak zpustošené, že jsme nenašli jediný svobodný hrad, který by nebyl zastaven se všemi královskými statky, takže jsme neměli, kde bychom přebývali, leč v měšťanských domech jako jiní měšťané. Pražský hrad byl zcela opuštěn, pobořen a zničen, neboť od časů krále Otakara II. byl celý ztroskotán až k zemi. Na tom místě jsme dali vystavět veliký a krásný palác s velikým nákladem, *jak je dnes kolemjdoucím patrno*.



*Karel IV., Mistr Teodorik (1370)*

## LIST MISTRA JANA HUSA PRAŽSKÉ UNIVERZITĚ

Jan Hus (1369 – 1415), významný český reformátor, kazatel a kritik církve, rektor pražské univerzity. Pro svou kritiku církve byl exkomunikován a 6. července 1415 na kostnickém koncilu upálen. Během pobytu v žaláři vznikla série listů adresovaných jeho přátelům v Čechách.

(1415, 27 Jun.)

Honorabiles et in Christo Iesu amantissimi magistri, baccalarii et studentes universitatis Pragensis! Hortor vos in ipso piissimo Iesu, ut diligatis invicem, schismata exstirpetis, honorem dei ante omnia intendatis, habentes mei memoriam, qualiter semper intendebam profectum universitatis ad honorem dei perducere, qualiter dolebam super discordiis vestris et excessibus, qualiter nationem nostram preclaram volebam congregare in unum. Et ecce, quomodo in aliquibus meis carissimis, pro quibus vitam exposuissem, facta est mihi nimis amara, opprobriis, blasphemis et ultimo amara morte affigens me. Ignoscat illis deus omnipotens, quia nesciunt, quid faciunt; pro quibus sincero corde oro, ut parcat illis. Ceterum, amantissimi in Christo Ihesu! State in cognita veritate, quae super omnia vincit et invalescit usque in aeternum.

<b>affigo</b> , <i>ere, affixi, affixum</i>	připoutávat	<b>ignosco</b> , <i>ere, novi, notum</i>	odpouštět
<b>aliquus</b> , <i>a, um</i>	některý	<b>invalesco</b> , <i>ere, valui, -</i>	sílit
<b>amarus</b> , <i>a, um</i>	hořký	<b>invicem</b>	navzájem
<b>blasphemia</b> , <i>ae, f.</i>	urážka, potupa	<b>intendo</b> , <i>ere, tendi, tentum</i>	usilovat
<b>cognitus</b> , <i>a, um</i>	poznáný	<b>memoria</b> , <i>ae, f.</i>	paměť
<b>congrego</b> , <i>are, avi, atum</i>	spojovat	<b>natio</b> , <i>onis, f.</i>	národ
<b>cor</b> , <i>cordis, n.</i>	srdce	<b>nimis</b>	příliš
<b>diligo</b> , <i>ere, lexi, lectum</i>	milovat	<b>opprobrium</b> , <i>ii, n.</i>	výtka
<b>discordia</b> , <i>ae, f.</i>	nesvornost	<b>parco</b> , <i>ere, peperci, -</i>	šetřit
<b>doleo</b> , <i>ere, ui, -</i>		<b>perduco</b> , <i>ere, duxi, ductum</i>	přivést
mít bolest, rmoutit se		<b>pius</b> , <i>a, um</i>	zbožný
<b>excessus</b> , <i>us, m.</i>		<b>profectus</b> , <i>us, m.</i>	zdar, zájem
vybočení, provinění		<b>qualiter</b>	jak
<b>expono</b> , <i>ere, posui, situm</i>	pokládat	<b>quia</b>	protože
<i>pro quibus vitam exposuissem</i> (konj. plpf.)		<b>quomodo</b>	
za které bych položil život		jakým způsobem	
<b>extirpo</b> , <i>are, avi, atum</i>		<i>usque in aeternum</i>	až navěky
odstranit, vyvrátit z kořene		<b>schisma</b> , <i>atis, n.</i>	rozkol, nesváry
<b>facio</b> , <i>ere, feci, factum</i>	činit	<b>sincerus</b> , <i>a, um</i>	poctivý
<b>honorabilis</b> , <i>e</i>	ctěný	<b>vollo</b> , <i>velle, volui, -</i>	chtít
<b>hortor</b> , <i>ari, atus sum</i>	povzbuzovat		

Ctihodní a v Ježíši Kristu nejmilovanější učitelé, bakaláři a studenti pražské univerzity! Napomínám vás v samotném nejsvětějším Ježíši, abyste se milovali navzájem, abyste potírali nesváry, abyste především usilovali o slávu Boží, abyste mě měli na paměti, jak jsem vždy usiloval přivést prospěch univerzity k úctě Boží, jak jsem se trápil nad vašimi nesvornostmi a výstřelky, jak jsem chtěl náš přeslavný národ sdružovati v jedno. A hle, jakým způsobem v některých mých nejdražších, pro něž život bych nasadil, život se mi stal příliš hořkým, jsem spoután nadávkami, hanou a nakonec i trpkou smrtí. Ať odpustí jim Bůh všemohoucí, protože nevědí, co dělají. Upřímně srdcem prosím, aby je ušetřil. Ostatně, draží v Ježíši Kristu, zůstaňte v poznané pravdě, která nade vším vítězí a bude mít svou sílu až na věky.

## J. A. KOMENSKÝ

### DIDACTICA MAGNA

Jan Ámos Komenský (1592 – 1670) zakladatel novodobé pedagogiky, originální filosof a historický myslitel. Jeho hlavní pedagogické dílo *Didactica magna* vyšlo r. 1657 v Amsterodamu. Komenský v něm probírá všeobecné zásady vyučování a výchovy, které přikládá mimořádný význam.

Ukázka z hlediska vývoje latinského jazyka patří do období humanistické latiny.



Non divitum tantummodo aut primorum liberos, sed omnes pariter, nobiles et ignobiles, divites et pauperes, pueros et puellas per omnes urbes et oppida pagosque et villas scholis esse adhibendos sequentia evincunt.(1)

Primo, quicumque homines nati sunt, eodem principali fine nati sunt, ut homines sint, id est creatura rationalis, creaturarum domina, creatoris sui expressa imago. Omnes itaque eo promovendi sunt, ut litteris, virtutibus, religione dextre imbuti vitam praesentem utiliter transmittere, futurae autem digne preparari queant.

<b>adhibeo</b> , <i>ere, ui, itum</i>		<b>nobilis</b> , <i>e</i>	vznešený
připojovat, přijímat		<b>oppidum</b> , <i>i, n.</i>	zde: městečko
<i>adhibendos esse scholis</i>		<b>pagus</b> , <i>i, m.</i>	vesnice, obec
že se mají přijímat do škol		<b>pariter</b>	stejně
<b>creatura</b> , <i>ae, f.</i>	tvor	<b>primo</b>	za prvé
<i>creatura rationalis</i>	rozumný tvor	<b>primor</b> , <i>oris, m.</i>	šlechtic
<b>dexter</b> , <i>a, um</i>	pravý	<b>principalis</b> , <i>e</i>	prvotní
<b>dignus</b> , <i>a, um</i>	vhodný	<b>promoveo</b> , <i>ere, movi, motum</i>	
<b>dives</b> , <i>itis</i>	bohatý	hýbat, podněcovat	
<b>evincio</b> , <i>ere, vici, victum</i>	dokazovat	<i>omnes promovendi sunt eo</i> (gerundivum)	všechny je třeba vést k tomu
<i>sequentia evincunt</i>		<b>queo</b> , <i>quire, quivi(ii), tum</i>	být s to
následující důvody dokazují		<b>quicumque homines</b> = <i>omnes homines</i>	
<b>finis</b> , <i>is, m.</i>	cíl, konec	<b>tantummodo</b>	jen tak
<i>eodem principali fine</i>		<b>transmitto</b> , <i>ere, misi, missum</i>	procházet
s tím hlavním cílem		<b>urbs</b> , <i>is, f.</i>	město
<b>imago</b> , <i>inis, f.</i>	obraz	<i>per omnes urbes</i>	ze všech měst
<i>expressa imago</i>	pravý obraz	<b>villa</b> , <i>ae, f.</i>	
<b>imbuo</b> , <i>ere, bui, butum</i>		dvorec, vesnice	
napájet, vzdělávat		<b>virtus</b> , <i>utis, f.</i>	ctnost
<b>nascor</b> , <i>i, natus sum</i>	narodit se		

1. seřadit: *sequentia evincunt liberos non divitum..., sed omnes ...nobiles et ignobiles ... puellas per omnes urbes et oppida, pagos, villas adhibendos esse scholis*

Následující důvody ukazují, že se mají přijímat do škol děti nejen bohatých a vznešených lidí, ale všechny stejně, urozené i prosté, bohaté i chudé, chlapci i dívky, ve všech městech, městečkách, vesnicích a dvorcích.

Za prvé, všichni lidé, kteří se narodili, se narodili s tím hlavním cílem, aby byli lidmi, tj. rozumnými tvory, pány tvorů, pravým obrazem svého stvořitele. Všechny je třeba vést k tomu, aby současný život užitečně strávili naplněním věděním, ctnostmi, pravou zbožností, aby byli schopní důstojně se připravit na život budoucí.



## ZDROJE OBRAZOVÉHO MATERIÁLU

ARMIN, P. *Vita des hl. Wenzel - Ermordung Wenzels durch seinen Bruder Boleslaw* [online]. 2010-09-26 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Datei:Ermordung\\_Wenzels.jpg&filetimestamp=20100926202819](http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Datei:Ermordung_Wenzels.jpg&filetimestamp=20100926202819)>.

BACHMANN, D. *English: The Roman Empire in 116 AD and Germania Magna, with some Germanic tribes mentioned by Tacitus in CE 98* [online]. 2006-12-22 [cit. 2011-09-12]. Dostupné na World Wide Web: <[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Imperium\\_Romanum\\_Germania.png](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Imperium_Romanum_Germania.png)>.

BARÁNEK, D. *První židovská válka* [online]. 2010-07-04 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/w/index.php?title=Prvn%C3%AD\\_%C5%BEidovsk%C3%A1\\_v%C3%A1lka&oldid=5536837](http://cs.wikipedia.org/w/index.php?title=Prvn%C3%AD_%C5%BEidovsk%C3%A1_v%C3%A1lka&oldid=5536837)>.

*Benedikt* [online]. 2005-05-19 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Fra\\_Angelico\\_031.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Fra_Angelico_031.jpg)>.

*Cicero obviňuje Catilinu v senátu* [online]. 2006-10-05 [cit. 2011-09-12]. Dostupné na World Wide Web: <<http://it.wikipedia.org/wiki/File:Maccari-Cicero.jpg>>.

CLAUS, A. *Clotaire II in treaty with lombards* [online]. 2007-01-01 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Clotaire\\_II\\_Lombards.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Clotaire_II_Lombards.jpg)>.

*Domenico Ghirlandaio - St Jerome in his study* [online]. 2005-06-06 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Domenico\\_Ghirlandaio\\_-\\_St\\_Jerome\\_in\\_his\\_study.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Domenico_Ghirlandaio_-_St_Jerome_in_his_study.jpg)>.

*Federico Barocci (1535–1612) 1598 Aineiův útěk z Tróje* [online]. 2005-04-14 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Aeneas%27\\_Flight\\_from\\_Troy\\_by\\_Federico\\_Barocci.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Aeneas%27_Flight_from_Troy_by_Federico_Barocci.jpg)>.

GIORCES. *Mosaico romano del III secolo d.C. che rappresenta Virgilio con in mano l'Eneide, tra le Muse Clio e Melpomene. Scoperto a Sousse, in Tunisia, ora è esposto nel Museo del Bardo a Tunisi* [online]. 2010-06-06 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <<http://it.wikipedia.org/wiki/File:GiorcesBardo42.jpg>>.

*Giorgio Sommer (1834-1914), Niobe madre. Firenze. Numero di catalogo: 2990. Foto di una scultura ellenistica, alla Galleria degli Uffizi di Firenze.* [online]. 2007-01-26 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Sommer,\\_Giorgio\\_\(1834-1914\)\\_-\\_n.\\_2990\\_-\\_Niobe\\_madre\\_-\\_Firenze.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Sommer,_Giorgio_(1834-1914)_-_n._2990_-_Niobe_madre_-_Firenze.jpg)>.

*Golden Bull of Sicily* [online]. 2008-02-25 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Golden\\_Bull\\_of\\_Sicily.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Golden_Bull_of_Sicily.jpg)>.

HEDNING. *Aug. Schorn och Herm. Reinecke, Pedagogikens historia (1895)* [online]. 2006-01-12 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Johan\\_amos\\_comenius\\_1592-1671.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Johan_amos_comenius_1592-1671.jpg)>.

HEYCOS. *Folio from Papyrus 46, containing 2 Corinthians 11:33-12:9* [online]. 2006-03-04 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <<http://it.wikipedia.org/wiki/File:P46.jpg>>.

*Charles IV kneeling before Madonna - fragment of votive picture of Archbishop John Ocko of Vlasim* [online]. 2007-03-07 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Charles\\_IV-John\\_Ocko\\_votive\\_picture-fragment.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Charles_IV-John_Ocko_votive_picture-fragment.jpg)>.

*Iniciála R s králem Václavem II. v majestátu* [online]. 2009-12-30 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://ca.wikipedia.org/wiki/Fitxer:Vasik2\\_Zbr.jpg](http://ca.wikipedia.org/wiki/Fitxer:Vasik2_Zbr.jpg)>.

JASTROW. *Lupa Capitolina: she-wolf with Romulus and Remus. Bronze, 12th century AD, 5th century BC (the twins are a 15th-century addition)* [online]. 2008-08-03 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <[http://it.wikipedia.org/wiki/File:Capitoline\\_she-wolf\\_Musei\\_Capitolini\\_MC1181.jpg](http://it.wikipedia.org/wiki/File:Capitoline_she-wolf_Musei_Capitolini_MC1181.jpg)>.

*John William Waterhouse (1849–1917), Thisbé (1909)* [online]. 2008-09-21 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Thisbe\\_-\\_John\\_William\\_Waterhouse.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Thisbe_-_John_William_Waterhouse.jpg)>.

*Klanění pastýřů* [online]. 2011-12-22 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Gerard\\_van\\_Honthorst\\_001.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Gerard_van_Honthorst_001.jpg)>.

*Leonardo da Vinci - Poslední večeře* [online]. 2009-01-19 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Leonardo\\_da\\_Vinci\\_%281452-1519%29\\_-\\_The\\_Last\\_Supper\\_%281495-1498%29.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Leonardo_da_Vinci_%281452-1519%29_-_The_Last_Supper_%281495-1498%29.jpg)>.

PEDERSEN, G. B. *Marcus Tullius Cicero, by Bertel Thorvaldsen as copy from roman original, in Thorvaldsens 1799-1800* [online]. 2007-10-07 [cit. 2011-09-12]. Dostupné na World Wide Web: <<http://it.wikipedia.org/wiki/File:M-T-Cicero.jpg>>.

*Quintus Horatius Flaccus na malbě A. von Wenera (1905)* [online]. 2005-02-01 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Quintus\\_Horatius\\_Flaccus.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Quintus_Horatius_Flaccus.jpg)>.

*River Jordan* [online]. 2006-03-31 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:River\\_Jordan.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:River_Jordan.jpg)>.

SCHROLE. *Moderní busta Catulla v Sirmiu, kde měla básníková rodina vilu* [online]. 2009-06-14 [cit. 2011-09-14]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Catull\\_Sirmione.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Catull_Sirmione.jpg)>.

*Statua di Giulio Cesare realizzata da Nicolas Coustou, Parigi, palazzo delle Tuileries (1696)* [online]. 2006-06-26 [cit. 2011-09-12]. Dostupné na World Wide Web: <[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/0/06/Julius\\_Caesar\\_Coustou\\_Louvre\\_MR1798.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/0/06/Julius_Caesar_Coustou_Louvre_MR1798.jpg)>.

TOSOVSKEÝ, Aleš. *Equestrian statue of Wenceslaus I, Duke of Bohemia in Prague, sculpted by Josef Václav Myslbek* [online]. 2009-06-20 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Wenceslaus\\_I\\_Duke\\_of\\_Bohemia\\_equestrian\\_statue\\_in\\_Prague\\_1.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Wenceslaus_I_Duke_of_Bohemia_equestrian_statue_in_Prague_1.jpg)>.

TRAYKOV, S. *Michelangelo's Pietà, St. Peter's Basilica, the Vatican* [online]. 2005-12-19 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Michelangelo%27s\\_Pieta\\_5450\\_croppncleaned.jpg](http://cs.wikipedia.org/wiki/Soubor:Michelangelo%27s_Pieta_5450_croppncleaned.jpg)>.

WICHMANN, K. *Statue of Roman poet Ovid in Constanza, Romania by Ettore Ferrario (1887)* [online]. 2009-03-16 [cit. 2011-10-25]. Dostupné na World Wide Web: <[http://pl.wikipedia.org/w/index.php?title=Plik:Statue\\_of\\_Roman\\_poet\\_Ovid\\_in\\_Constan%C5%A3a,\\_Romania.jpg&filetimestamp=20090316160505](http://pl.wikipedia.org/w/index.php?title=Plik:Statue_of_Roman_poet_Ovid_in_Constan%C5%A3a,_Romania.jpg&filetimestamp=20090316160505)>.

## POUŽITÁ LITERATURA A PRAMENY

- BREJLOVEC, J. *Latina pro vysoké školy*. Praha : SPN, 1972.
- CAESAR, Iulius, G. *Commentarii de bello Gallico*. Vídeň : Carol Gerolt, 1888.
- CAESAR, Iulius, G. *Zápisky o válce galské*. Praha : Nakladatelství Svoboda, 1972.
- CATTULUS, G., V. *Liber*. Lipsko : B. G. Teubner, 1958.
- Crescente fide* [online]. 2008-05-05 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <<http://147.231.53.91/src/index.php?s=v&action=jdi&cat=11&bookid=138&page=183>>.
- DREVES. *Analecta hymnica medii aevi 54, 269 – 270*. Lipsko, 1907.
- Fontes rerum Bohemicarum II* [online]. 2008-05-05 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <<http://147.231.53.91/src/index.php?s=v&action=jdi&cat=11&bookid=169&page=5>>.
- Fontes rerum Bohemicarum III* [online]. 2008-06-22 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <[http://147.231.53.91/src/index.php?s=v&action=jdi&cat=11&bookid=142&page=348&action\\_button=!>](http://147.231.53.91/src/index.php?s=v&action=jdi&cat=11&bookid=142&page=348&action_button=!>)>.
- Fontes rerum Bohemicarum IV* [online]. 2008-06-22 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <<http://147.231.53.91/src/index.php?s=v&action=jdi&cat=11&bookid=177&page=108>>.
- Fredegarova kronika* [online]. 2007-02-03 [cit. 2011-09-12]. Dostupné na World Wide Web: <[http://www.moraviamagna.cz/kroniky/k\\_fredeg.htm](http://www.moraviamagna.cz/kroniky/k_fredeg.htm)>.
- FRIEDRICH, G. *Codex diplomaticus et epistolarius regni Bohemiae II*. Praha, 1912.
- FÜGNER, F. *Des Titus Livius R mishe Geschichte*. Berlín : B. G. Teubner, 1910.
- HAVLÍK, Lubomír E. *Kronika o Velké Moravě*. Brno : Jota, 1992.
- HAVLÍK, Lubomír E. *Magnae Moraviae Fontes Historici I*. Praha, 1966.
- KÁBRT, J. a kol. *Latinsko – český slovník*. Praha : SPN, 1991.
- KÁBRT, J., KUCHARSKÝ, P. *Jazyk latinský*. Praha : Avicenum, 1985.
- Karel IV. : Literární dílo*. Praha : Vyšehrad 2000.
- KNÍŽE, R., FÜRST, K. *Výbor z Tita Livia – poznámky*. Praha : Profesorské nakladatelství a knihkupectví, 1928.
- KRÁLÍK, O. *Fontes rerum Bohemicarum I, 183 – 185* [online]. 2008-11-11 [cit. 2011-10-06]. Dostupné na World Wide Web: <<http://texty.citanka.cz/prlegendy/11-6.html>>.
- KUDRNOVSKÝ, A. *Latinská čítanka*. Praha : Česká grafická Unie a. s., 1928.
- LIVIUS, Titus. *Dějiny*. Praha : Nakladatelství Svoboda, 1971.
- LUDVÍKOVSKÝ, E. J. *Kristiánova legenda*. Praha : Vyšehrad, 1978.
- LUDVÍKOVSKÝ, J. *Řeči proti Katilinovi – poznámky*. Praha : Jednota českých filologů, 1931.
- LUTOVSKÝ, M., PROFANTOVÁ, N. *Sámova říše*. Praha : Academia, 1995.
- MĚŘÍNSKÝ Z. *České země od příchodu Slovanů po Velkou Moravu I*. Praha : Libri, 2002.

- NECHUTOVÁ, J. *Texty ke cvičením ze středověké latiny*. Brno : Vydavatelství Masarykovy univerzity, 1995.
- NEUHÖFER, R. *Výbor z Tacitových annálů*. Praha : Česká grafická Unie a. s., 1921.
- NEUHÖFER, R. *Výbor z Tacitových spisů I*. Praha : Československá grafická Unie, 1935.
- Nový zákon*. Kostelní Vydří : Karmelitánské nakladatelství, 2003.
- OVIDIUS, P. Naso. *Metamorphoseon*. Lipsko : B. G. Teubner, 1958.
- OVIDIUS, P. Naso. *Výbor z básní*. Praha : Česká grafická akciová společnost Unie, 1911.
- PECH, J. *Latinská čítanka*. Praha : Leda, 2006.
- PRAŽÁK, J., NOVOTNÝ, F., SEDLÁČEK, J. *Latinsko – český slovník*. Praha : SPN, 1955.
- Regula Benedicti*. Praha : Benediktýnské arcidiocésní sv. Vojtěcha a sv. Markéty v Praze – Břevnově, 1998.
- RYBA, B. *Catilinae coniuratio – poznámky*. Praha : Česká grafická Unie a. s., 1927.
- S Marii na křížové cestě*. Praha : Paulínky, 2006.
- SALLUSTIUS, Crispus. *Catilinae coniuratio*. Praha : Česká grafická Unie a. s., 1934.
- SKVRNAK, J. *Text Zlaté buly sicilské* [online]. 2005-10-15 [cit. 2011-12-20]. Dostupné na World Wide Web: <<http://www.e-stredovek.cz/view.php?cislocclanku=2005101502>>.
- STIEBITZ, F. *Stručné dějiny římské literatury*. Brno : rektorát Masarykovy univerzity Brno, vlastním nákladem, 1991.
- ŠPAŇÁR, J., KETTNER, E. *Latina*. Praha : SPN, 1966.
- TŘEŠTÍK, D. *Vznik Velké Moravy : Moravané, Čechové a střední Evropa v letech 791-871*. Praha : Nakladatelství LN, 2001.
- Zbraslavská kronika*. Praha: Nakladatelství Svoboda, 1975.
- ZEJDA, J. *Výbor z listů Ciceronových - poznámky*. Praha : České lidové knihkupectví a antikvariát, 1911.
- ZEJDA, J. *Výbor z listů Ciceronových*. Praha : České lidové knihkupectví a antikvariát, 1911.